



# POLISHER MANUAL

**EN** : English  
**ES** : Spanish  
**DE** : German  
**FR** : French  
**IT** : Italian  
**NL** : Dutch  
**SE** : Swedish  
**DK** : Danish

**NO** : Norwegian  
**PT** : Portuguese  
**GR** : Greek  
**RU** : Russian  
**PL** : Polish  
**CZ** : Czech  
**HU** : Hungarian  
**SK** : Slovak



**EN**

**ES**

**DE**

**FR**

**IT**

**NL**

**SE**

**DK**

**NO**

**PT**

**GR**

**RU**

**PL**

**CZ**

**HU**

**SK**





## ORIGINAL POLISHER INSTRUCTION MANUAL

### 700 to 1850 RPM 200 mm (8")

#### Important Safety Information

Please read, understand and follow all safety information contained in these instructions prior to the use of this tool.  
Retain these instructions for future reference.

**GENERAL WARNINGS:** Before operating the product read also the GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS which are supplied on an extra sheet with this tool!

#### Intended Use

This electric tool is intended for use in industrial locations and used only by skilled, trained professionals in accordance with the instructions in this manual. The tool is designed only to be used for polishing surfaces. Always refer to the MSDS for the polishing material being used and for the material being polished. The machine shall be only used in a dry environment. Before use make sure that the polishing pad work specifications are compatible to the tool and it is in good working order. Make sure they are assembled, handled and stored with care according to the manufacturers instructions. Make sure the work piece is sufficiently secured. In the event of improper use, the user is fully liable for any damages or accidents.

#### Explanation of Signal Word Consequences

-  **WARNING:** Indicates a potentially hazardous situation, which, if not avoided, could result in death or serious injury and/or property damage.
-  **CAUTION:** Indicates a potentially hazardous situation, which, if not avoided, may result in minor or moderate injury and/or property damage.

#### Summary of device labels containing safety information



**WARNING:** "For safe operation see instruction manual"



Symbol indicates direction of tool rotation



Symbol indicates "Class II" construction



Please recycle. Do not dispose in household waste

Read the  
Material Safety Data Sheets (MSDS)  
before using any materials



Contact the suppliers of the workpiece materials and abrasive materials for copies of the MSDS if one is not readily available.

#### WARNING

Exposure to **DUST** generated from workpiece and/or abrasive materials can result in lung damage and/or other physical injury.

Use dust capture or local exhaust as stated in the MSDS. Wear government-approved respiratory protection and eye and skin protection.

Failure to follow this warning can result in serious lung damage and/or physical injury.





## WARNING

The safety and accident prevention instructions are reported in the "GENERAL SAFETY INSTRUCTION" booklet which forms an integral part of these documents; the operating instructions indicate the additional information required specifically for use of the tool.

### To reduce the risk associated with polishing applications:

- Hazardous dust may form during use. Use appropriate safety devices for personal protection and observe safety norms valid for the processed work material.
- Refer to the appropriate MSDS before use
- Do not operate tool in water or in an excessively wet application
- Any maintenance operations or pad change must be done with the power supply disconnected.
- Before starting the tool, ensure that it is held firmly.
- Wear clothing suited to the work you are about to perform.
- Due to risks that may arise during polishing, we recommend the use of P.P.E. (personal protective equipment) including hand, hearing, eye and respiratory protection according to laws in force to prevent or reduce accident probability.
- To prevent or reduce accident probability, be aware that the appliance continues to work for a few seconds after it has been switched off.

### To reduce the risks associated with vibration:

- If any physical hand/wrist discomfort is experienced, work should be stopped promptly. Hand, wrist and arm injury may result from repetitive work, motion and over exposure to vibration. If this is suspected then seek medical attention.

### To reduce the risks associated with loud noise:

- Always wear hearing protection while operating this tool. Follow your employer's safety policy or local/national standards for personal protective equipment requirements.

## CAUTION

### To reduce the risks associated with skin abrasion, burns, cuts, or entrapment:

- Use care in attaching pads; following instructions to ensure that they are securely attached to the tool before use.
- Never over-tighten accessory fasteners.
- To reduce the risk of skin abrasion, do not touch the moving parts during operation for any reason
- Do not use pads that have a Max RPM less than the tool Max RPM rating
- Only accessories specifically recommended by 3M should be used with this tool. Use in any other manner or with other accessories could lead to unsafe operating conditions.
- At the end of its useful life, the product, pursuant to European Directive 2002/96/CE (RAEE) + 2003/108/CE and its implementation in national law, must not be released into the environment or thrown away as domestic waste, it must be disposed of at an authorised recycling centre (contact the relevant local authorities for a list of places where the product may be disposed of according to the law). Disposing of the product correctly contributes to protecting human health and safeguarding the environment. Any illegal disposal of the product will be punishable by law.

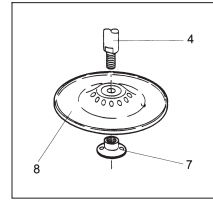
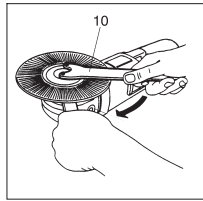
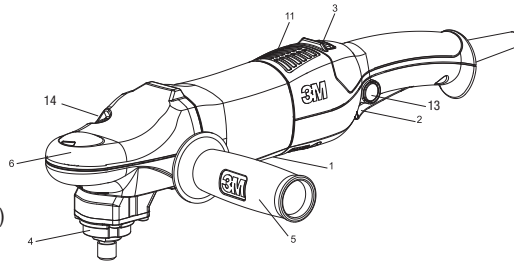
## TECHNICAL DATA

| TYPE                               | PN 64392 & PN 64393 | PN 64394         |
|------------------------------------|---------------------|------------------|
| PROTECTION CLASS                   | II                  | II               |
| OPERATING VOLTAGE                  | 230 V ~ 50 Hz       | 110 V ~ 50 Hz    |
| ABSORBED CURRENT                   | 5,3 A               | 10.6 A           |
| ABSORBED POWER                     | 1100 W              | 1100W            |
| ELECTRONIC OVERLOAD PROTECTION     | YES                 | YES              |
| ELECTRONIC SPEED CONTROL           | YES                 | YES              |
| ROTATION                           | 700 to 1.850 RPM    | 700 to 1.850 RPM |
| BUFFER PAD AND BUFFER DIAMETER MAX | 200 mm              | 200 mm           |
| SPINDLE THREAD                     | M14                 | M14              |
| WEIGHT                             | 1,9 Kg              | 1,9 Kg           |



## PARTS OF THE TOOL

- 1 - Identification plate
- 2 - ON/OFF switch
- 3 - Electronic rpm regulation
- 4 - Spindle
- 5 - Auxiliary handle
- 6 - Heat protection
- 7 - Buffer pad tapered ring nut
- 8 - Buffer pad (optional)
- 10 - Wrenches (17 mm spanner and pin spanner)
- 11 - Motor ventilation slots
- 13 - Switch locking button
- 14 - Spindle lock



## INITIAL TOOL RECEIPT CHECKS

### Before starting-up the tool, ensure that:

- the packaging is complete and does not show signs of having been damaged during storage or transport;
- the tool is complete; check that the number and type of components comply with that reported in this instruction booklet;
- the power supply and socket outlet can support the load reported in the table and that indicated on the tool identification plate reproduced and explained in this manual.

## ASSEMBLING THE TOOL

- screw in the handle (5); the handle can be mounted on the left or right of the tool body;

### MOUNTING THE BUFFER PAD

- Insert the buffer pad (8) on the spindle (4);
- screw on the tapered ring nut (7) and tighten it using the pin spanner, preventing the spindle from moving using the 17 mm spanner or using the spindle lock (14).

## BEFORE STARTING THE TOOL

### Ensure that:

- the power supply conforms with the characteristics of the tool;
- the power supply cable and plug are in perfect condition;
- the ON/OFF switch works properly, test with the power supply disconnected;
- all the parts of the tool have been assembled in the proper manner and that there are no signs of damage;
- the ventilation slots are not obstructed.

## STARTING AND STOPPING

- Starting: push the lever of the switch (2) towards the body of the tool; if the tool is to be locked in the ON position, press button (13) at the same time and keep it pressed while releasing lever (2), thus locking the switch.
- Stopping: release the lever of the switch or, if locked in position, push the lever to release the lock button.



## OPERATING

### TEST RUN

Start the tool and check that there are no unusual vibrations and that the polishing pad is in good condition.



**Warning: If there is a problem switch-off the tool immediately and eliminate the cause.**

### SPEED REGULATION

The speed can be adjusted by rotating the wheel (3) located on the top of the tool. The choice of speed depends on the characteristics of the polishing pad and the material to be worked.

### DISASSEMBLY OF THE BUFFER PAD

- Hold the spindle still with the 17 mm spanner or use the spindle lock (14);
- disassemble the buffer pad with the pin spanner. **The use of any other tool is strictly prohibited**

### USE OF ACCESSORIES

- Polishing pads and Hookit™ Sponges with a maximum diameter of 200 mm.

## MAINTENANCE

- All maintenance operations are carried out with the power supply disconnected.
- At the end of each work session, or when required, remove any dust from the body of the tool using a vacuum system, paying particular attention to the motor ventilation slots.

**No other maintenance operations must be undertaken by the user.**

Maintenance and cleaning of the inner parts, like brushes, ball bearings, gears etc. or others, must be carried out only by an authorised customer-service workshop.

## SAFETY AND ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY

### ELECTRIC SAFETY - LOW VOLTAGE

The tests have been carried out in accordance with the standard:

EN 60745-1 Safety of hand-held electric motor operated tools

EN 60745-2-3 Particular requirements for grinders, polishers and disc sanders.

### RADIO SUPPRESSION

The tools are suppressed in accordance for the prevention and elimination of radio disturbances measured in accordance with standard: EN55014-1+EN55014-2; EN61000-3-2+EN61000-3-3.

## NOISE AND VIBRATION

### NOISE LEVEL

The noise level, produced by the machine in normal working conditions at the work station was measured according to regulation EN ISO 3744.

|                              |                   |                |                                   |
|------------------------------|-------------------|----------------|-----------------------------------|
| Surface Sound Pressure Level | LpA = 81,1 dB (A) | KpA = 3 dB (A) | *Value rounded to 0,5 as required |
| Sound Power Level            | LwA = 92,0 dB (A) | KwA = 3 dB (A) | *Value rounded to 0,5 as required |

And according the regulation + UNI EN ISO 11202.

|                              |                    |                |                                   |
|------------------------------|--------------------|----------------|-----------------------------------|
| Surface sound pressure level | LpA = 85,0* dB (A) | KpA = 3 dB (A) | *Value rounded to 0,5 as required |
| Sound Power Level            | LwA = 96,3 dB (A)  | KpA = 3 dB (A) |                                   |

Notice: The values of the uncertainty Kpa, KpC, peak and KWA are obtained from the corresponding basic standards ISO 11202 and ISO 3744.



**Warning: Wear suitable hearing protection! (see warnings).**

### MEAN ACCELERATION VALUE

The mean quadratic acceleration value was measured in accordance with standard UNI EN 28662 + UNI EN ISO 5349 + EN 60745- 1:

|              |                           |                          |
|--------------|---------------------------|--------------------------|
| Front handle | A=2,21 m/sec <sup>2</sup> | K=1,5 m/sec <sup>2</sup> |
| Rear handle  | A=2,72 m/sec <sup>2</sup> | K=1,5 m/sec <sup>2</sup> |



## WARRANTY AND LIMITED REMEDY

Unless stated otherwise in 3M's product literature, packaging inserts or product packaging for individual products, 3M warrants that each 3M product meets the applicable specifications at the time 3M ships the product. Individual products may have additional or different warranties as stated on product literature, package inserts or product packages. **3M MAKES NO OTHER WARRANTIES, EXPRESS OR IMPLIED, INCLUDING, BUT NOT LIMITED TO, ANY IMPLIED WARRANTY OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE OR ANY IMPLIED WARRANTY ARISING OUT OF A COURSE OF DEALING, CUSTOM OR USAGE OF TRADE.** User is responsible for determining whether the 3M product is fit for a particular purpose and suitable for user's application. If the 3M product is defective within the warranty period, your exclusive remedy and 3M's and seller's sole obligation will be, at 3M's option, to repair or replace the product or refund the purchase price.

### LIMITATION OF LIABILITY

Except where prohibited by law, 3M and seller will not be liable for any loss or damage arising from the 3M product, whether direct, indirect, special, incidental or consequential, regardless of the legal theory asserted, including warranty, contract, negligence or strict liability.

### SUBMITTING A WARRANTY CLAIM

Contact your dealer when submitting a warranty claim in accordance with the restrictions listed above. Please note that all warranty claims are subject to manufacturer's approval. Be sure to keep your sales receipt and Product Inspection Certificate in a safe place. These must be submitted when filing a warranty claim.

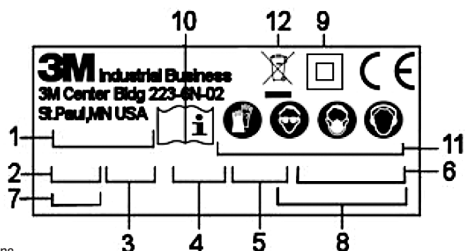
### PRODUCT REPAIR AFTER WARRANTY HAS EXPIRED

3M has established local corporations with authorised repair and service centres. Please contact your distributor who will be able to arrange repair and servicing to offer you the best service.

## TOOL IDENTIFICATION PLATE

### POSITION AND MEANING OF INFORMATION

1. Type of tool.
2. Nominal working voltage in Volts (V).
3. Working frequency in Hertz (Hz).
4. Absorbed current in Amperes (A). Ensure that the power supply to which the tool is connected can easily tolerate the indicated current as a minimum.
5. Absorbed power expressed in Watts (W).
6. Tool code or serial number.
7. Technical data of the tool.
8. Maximum rpm
9. The double square indicates that the tool is doubly insulated and therefore does not require earthing through the power supply cable.
10. Read all these instructions before operating this product and save these instructions.
11. Personal safety devices.
12. Please recycle. Do not dispose in household waste (see also under Cautions)





## EC DECLARATION OF CONFORMITY

### EC DECLARATION of CONFORMITY



**Manufacturers Name:** 3M Industrial Business  
**Manufacturers Address:** 3M Center, Building 223-6N-02  
St. Paul, MN 55144 - 1000, USA

Does hereby declare that the machinery described below complies with those applicable essential health and safety requirements of the Machinery Directive 2006/42/EC, together with all amendments to date and complies also to the EMC Directive 2004/108/EC.

**Description:** Polisher, 200 mm (8") buffer diameter

**Model Number:** 64392, 64393 and 64394

The following standards have either been referred to, or complied with, in full part as relevant:

- EN 60745-1 Safety of hand-held electric motor operated tools
- EN 60745-2-3 Particular requirements for grinders, polishers and disc sanders
- EN ISO 3744 Acoustics. Determination of sound power levels of noise sources using sound pressure. Engineering method in an essentially free field over a reflecting plane.
- + UNI EN ISO 11203 Acoustics - Noise emitted by machinery and equipment - determination of emission sound pressure levels at a work station and at other specified positions from the sound power level
- UNI EN 28662 Hand-held portables power tool. Measurement of vibration at the handle. Pavement breakers and hammers for construction work.
- + UNI EN ISO 5349 Mechanical Vibration - Measurement and Evaluation of Human Exposure to Hand - Transmitted Vibration

**Electromagnetic compatibility:**

EN 55014-1  
EN 55014-2  
EN 61000-3-2  
EN61000-3-3

**Electromagnetic fields:**  
EN 50366

**Full name of the responsible person:**

Dave Nettleship

**Position:** Technical Manager

Signature: 

Date: 27.01.10  
3M UK PLC, Ratcliffe Road, Atherstone, UK, CV9 1PJ

**Full name and address of individual responsible to compile technical file within the community:**

Claus Geiger - Marketing Operations, Abrasive Systems Division, 3M Deutschland GmbH,  
Carl-Schurz-Strasse 1, D-41453, Neuss, Germany



ES

## MANUAL DE INSTRUCCIONES DE LA PULIDORA 700 - 1850 RPM, 200 mm (8")

### Información importante de seguridad

Lea, comprenda y siga toda la información de seguridad contenida en estas instrucciones antes de utilizar esta herramienta. Conserve las instrucciones como referencia futura.

**ADVERTENCIAS GENERALES:** Antes de utilizar el producto, lea también las INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD, que se suministran con esta herramienta en una hoja suplementaria. La herramienta debe conectarse a un sistema adecuado de extracción de polvo (no suministrado).

### Uso previsto

Esta herramienta eléctrica ha sido diseñada para el uso en establecimientos industriales y sólo debe ser utilizada por profesionales cualificados y formados, de acuerdo con las instrucciones de este manual. La herramienta sólo debe ser utilizada para pulir superficies. Consulte siempre las "Hojas de datos de seguridad de los materiales" (MSDS) con respecto a los materiales pulidores y pulidos. La máquina debe usarse en un entorno seco. Antes del uso, verifique que las especificaciones de trabajo de la almohadilla pulidora sean compatibles con la herramienta y que los elementos estén en buen estado. Asegúrese de que el montaje, la manipulación y el almacenamiento se realicen con cuidado, de acuerdo con las instrucciones del fabricante. Compruebe que la pieza de trabajo esté bien sujeta. En caso de un uso inadecuado, el usuario es totalmente responsable de cualquier daño o accidente.

### Explicación de las consecuencias de las leyendas impresas

**ADVERTENCIA:**

Indica una situación potencialmente peligrosa que, si no se evita, puede provocar la muerte, lesiones graves y/o daños materiales.

**ATENCIÓN:**

Indica una situación potencialmente peligrosa que, si no se evita, puede provocar lesiones menores o moderadas y/o daños materiales.

### Resumen de las etiquetas que contienen la información de seguridad



**ADVERTENCIA:** "Para un manejo seguro, consulte el manual de instrucciones"



Este símbolo indica el sentido de rotación de la herramienta



Este símbolo indica que se trata de una construcción de "Clase II"



Por favor, recicle. Este producto no se debe eliminar con los residuos domésticos.

Antes de usar cualquier material, lea las "Hojas de datos de seguridad de los materiales" (MSDS)



Si no tiene copias disponibles de las MSDS y necesita obtenerlas, póngase en contacto con los proveedores de los materiales de la pieza de trabajo y los materiales abrasivos.

**ADVERTENCIA**

La exposición al POLVO originado por la pieza de trabajo y/o los materiales abrasivos puede afectar los pulmones o producir otras lesiones físicas.

Utilice un sistema adecuado de ventilación local o extracción de polvo según las indicaciones de las MSDS. Use los elementos de protección aprobados para proteger las vías respiratorias, los ojos y la piel.

Si no se respeta esta advertencia, pueden producirse graves daños pulmonares y/o lesiones físicas.





## ADVERTENCIA

Las instrucciones de seguridad y prevención de accidentes aparecen indicadas en el folleto "INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD", que forma parte de estos documentos; las instrucciones de operación contienen la información adicional, requerida específicamente para el uso de la herramienta.

### Para reducir los riesgos relacionados con aplicaciones de pulido:

- Durante el uso se puede formar polvo peligroso. Utilice dispositivos adecuados de protección personal y cumpla las normas de seguridad aplicables al material con el que se trabaja.
- Antes del uso, consulte las "Hojas de datos de seguridad de los materiales" (MSDS).
- No haga funcionar la herramienta en el agua o en aplicaciones extremadamente húmedas.
- Todas las operaciones de mantenimiento y los cambios de almohadillas deben realizarse con la herramienta desconectada.
- Antes de poner en marcha la herramienta, compruebe que esté bien sujeta.
- Utilice ropa adecuada para el trabajo que debe realizar.
- Debido a los riesgos que pueden producirse durante el pulido, se recomienda usar el equipo de protección personal (EPP) de acuerdo con las normas legales vigentes, proporcionando protección para manos, oídos, ojos y vías respiratorias a fin de prevenir o reducir la probabilidad de accidentes.
- Para prevenir o reducir la probabilidad de accidentes, tenga en cuenta que el dispositivo continúa funcionando durante algunos segundos después de ser apagado.

### Para reducir los riesgos relacionados con la vibración:

- Si experimenta algún malestar físico en la mano o la muñeca, suspenda inmediatamente el trabajo. Pueden producirse lesiones en la mano, la muñeca y el brazo a causa de trabajos y movimientos repetitivos y de la exposición excesiva a la vibración. En caso de duda, consulte a un médico.

### Para reducir los riesgos relacionados con ruidos fuertes:

- Al utilizar esta herramienta, use siempre accesorios protectores para los oídos. Siga la política de seguridad de su empresa o las normas locales/nacionales en materia de equipos de protección personal.

## ATENCIÓN

### Para reducir los riesgos relacionados con abrasión de la piel, quemaduras, cortes o atrapamientos:

- Proceda con cuidado al colocar la almohadilla de pulido; antes del uso, siga las instrucciones para comprobar que esté bien sujeta a la herramienta.
- Los elementos de fijación de accesorios nunca deben ajustarse excesivamente.
- Para reducir el riesgo de abrasión de la piel, no toque las partes móviles durante la operación bajo ninguna circunstancia.
- No utilice almohadillas de pulido cuyas RPM máximas son inferiores al rango correspondiente de la herramienta.
- Con esta herramienta, sólo deben utilizarse los accesorios recomendados específicamente por 3M. Si se realiza un uso diferente al previsto o con otros accesorios, pueden generarse condiciones de funcionamiento inseguras.
- Al final de su vida útil, de acuerdo con la Directiva Europea 2002/96/CE (RAEE) + 2003/108/CE y las respectivas leyes nacionales, el producto no debe arrojarse al medio ambiente ni desecharse como residuo doméstico. Debe eliminarse en un centro de reciclaje autorizado (para obtener una lista de los lugares donde el producto puede ser eliminado de forma adecuada, póngase en contacto con las autoridades locales pertinentes). La eliminación correcta del producto contribuye a proteger la salud y el medio ambiente. La eliminación inadecuada del producto constituye un acto legalmente punible.

## DATOS TÉCNICOS

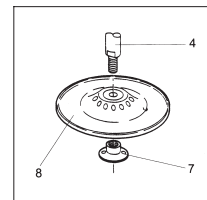
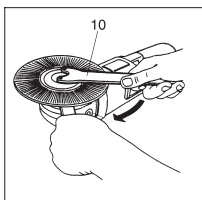
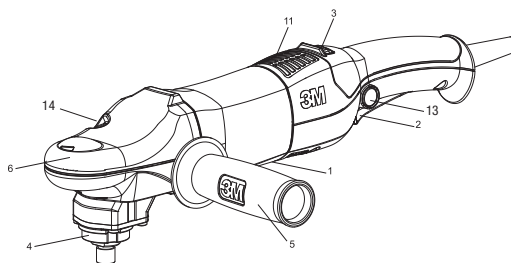
| MODELO                                                             | PN 64392 y PN 64393 | PN 64394      |
|--------------------------------------------------------------------|---------------------|---------------|
| CLASE DE PROTECCIÓN                                                | II                  | II            |
| TENSIÓN DE FUNCIONAMIENTO                                          | 230 V ~ 50 Hz       | 110 V ~ 50 Hz |
| CORRIENTE ABSORBIDA                                                | 5,3 A               | 10,6 A        |
| POTENCIA ABSORBIDA                                                 | 1100 W              | 1100 W        |
| PROTECCIÓN ELECTRÓNICA CONTRA SOBRECARGA                           | Sí                  | Sí            |
| CONTROL ELECTRÓNICO DE VELOCIDAD                                   | Sí                  | Sí            |
| ROTACIÓN (RPM)                                                     | 700 - 1850          | 700 - 1850    |
| DIÁMETRO MÁX. DE ALMOHADILLA PULIMENTADORA Y ELEMENTO PULIMENTADOR | 200 mm              | 200 mm        |
| ROSCA DEL HUSILLO                                                  | M14                 | M14           |
| PESO                                                               | 1,9 Kg              | 1,9 Kg        |



## PARTES DE LA HERRAMIENTA

ES

- 1 - Placa de identificación
- 2 - Interruptor de encendido/apagado
- 3 - Regulador de velocidad
- 4 - Husillo
- 5 - Empuñadura auxiliar
- 6 - Protección térmica
- 7 - Tuerca cónica para almohadilla pulimentadora
- 8 - Almohadilla pulimentadora (opcional)
- 10 - Llaves (llave de 17 mm y llave ajustable)
- 11 - Ranuras de ventilación del motor
- 13 - Botón de bloqueo del interruptor
- 14 - Bloqueo del husillo



## CONTROLES INICIALES AL RECIBIR LA HERRAMIENTA

### Antes de poner en marcha la herramienta, asegúrese de que:

- el embalaje esté completo y no muestre signos de daños producidos durante el transporte o el almacenamiento.
- la herramienta esté completa; compruebe que la cantidad y el tipo de componentes coincidan con los datos indicados en el folleto de instrucciones.
- el suministro eléctrico y la toma de corriente puedan soportar la carga indicada en la tabla y indicada en la placa de identificación de la herramienta, con los datos reproducidos y explicados en el manual.

## MONTAJE DE LA HERRAMIENTA

- Coloque la protección térmica (6) sobre la caja de engranajes, de forma tal que los orificios destinados al montaje de la empuñadura estén alineados con los de la caja de engranajes.
- Enrosque la empuñadura (5); la empuñadura puede montarse a la izquierda o a la derecha del cuerpo de la herramienta.
- En el improbable caso de que la herramienta se utilice sin la empuñadura lateral, la pantalla térmica debe fijarse en su posición por medio de los tornillos suministrados (9).

### MONTAJE DE LA ALMOHADILLA PULIMENTADORA

- Inserte la almohadilla pulimentadora (8) en el husillo (4).
- Enrosque la tuerca cónica (7) y apriétela con la llave ajustable, inmovilizando el husillo con la llave de 17 mm o el respectivo bloqueo (14).

## ANTES DE PONER EN MARCHA LA HERRAMIENTA

### Asegúrese de que:

- el suministro eléctrico se ajuste a las características de la herramienta.
- el cable y la conexión de alimentación estén en perfectas condiciones.
- el interruptor de encendido/apagado funcione correctamente (prueba con la herramienta desconectada).
- todas las partes de la herramienta hayan sido montadas de manera adecuada y no haya signos de daños.
- las ranuras de ventilación no estén obstruida

## PUESTA EN MARCHA Y DETENCIÓN

- Puesta en marcha: Presione la palanca del interruptor (2) hacia el cuerpo de la herramienta; si la herramienta debe bloquearse en la posición de encendido, presione el botón (13) al mismo tiempo y manténgalo presionado mientras suelta la palanca (2), para bloquear de ese modo el interruptor.
- Detención: Suelte la palanca del interruptor o, si está bloqueada en posición, oprima la palanca para soltar el botón de bloqueo.



## FUNCIONAMIENTO

### PRUEBA DE FUNCIONAMIENTO

Ponga en marcha la herramienta y verifique que la almohadilla pulidora esté en buenas condiciones y no haya vibraciones anormales.



**Si hay algún problema, apague la herramienta inmediatamente y elimine la causa.**

### REGULACIÓN DE VELOCIDAD

La velocidad puede ajustarse mediante el giro de la rueda (3) situada en la parte superior de la herramienta. La selección de la velocidad depende de las características que exhiben la almohadilla pulidora y el material a trabajar.

### DESMONTAJE DE LA ALMOHADILLA PULIMENTADORA

- Sujete el husillo con la llave de 17 mm o use el respectivo bloqueo (14).
- Desmunte la almohadilla pulimentadora con la llave ajustable. **Está estrictamente prohibido utilizar otras herramientas.**

### USO DE ACCESORIOS

- Almohadillas pulidoras y esponjas Hookit™ con un diámetro máximo de 200 mm.

## MANTENIMIENTO

- Todas las operaciones de mantenimiento deben realizarse con la herramienta desconectada.
- Al final de cada sesión de trabajo o cuando sea necesario, elimine el polvo del cuerpo de la herramienta con un sistema de aspiración, prestando especial atención a las ranuras de ventilación del motor.

**Ninguna otra operación de mantenimiento debe ser realizada por el usuario.**

El mantenimiento y la limpieza de las partes internas (cepillos, rodamientos de bolas, engranajes, etc.) deben ser llevados a cabo por un servicio autorizado de atención al cliente.

## SEGURIDAD Y COMPATIBILIDAD ELECTROMAGNÉTICA

### SEGURIDAD ELÉCTRICA, BAJA TENSIÓN

Las pruebas han sido realizadas de acuerdo con las normas:

- EN 60745-1 Herramientas manuales eléctricas accionadas por motor eléctrico - Seguridad  
EN 60745-2-3 Requisitos particulares para amoladoras, pulidoras y lijadoras de disco

### SUPRESIÓN DE RADIOINTERFERENCIAS

Las herramientas se ajustan al sistema de supresión para la prevención y eliminación de radiointerferencias, medidas de acuerdo con las normas: EN 55014-1 + EN 55014-2; EN 61000-3-2 + EN 61000-3-3.

## RUIDO Y VIBRACIÓN

### NIVEL DE RUIDO

En condiciones normales, el nivel de ruido producido por la máquina en el puesto de trabajo es de 84,6 dB (A), medido de acuerdo con las normas EN ISO 3744 + UNE-EN ISO 11203.

|                                         |                                |                             |                                              |
|-----------------------------------------|--------------------------------|-----------------------------|----------------------------------------------|
| Nivel de presión acústica de superficie | $L_pA = 81,1 \text{ dB (A)}$   | $kPa = 3 \text{ dB (A)}$    | * Valor redondeado a 0,5 según requerimiento |
| Nivel de potencia acústica              | $L_{WA} = 92,0 \text{ dB (A)}$ | $K_{WA} = 3 \text{ dB (A)}$ | * Valor redondeado a 0,5 según requerimiento |

Y según el reglamento + UNI EN ISO 11202.

|                                         |                                |                          |                                              |
|-----------------------------------------|--------------------------------|--------------------------|----------------------------------------------|
| Nivel de presión acústica de superficie | $L_pA = 85,0 \text{ dB (A)}$   | $kPa = 3 \text{ dB (A)}$ | * Valor redondeado a 0,5 según requerimiento |
| Nivel de potencia acústica              | $L_{WA} = 96,0 \text{ dB (A)}$ | $kPa = 3 \text{ dB (A)}$ |                                              |

Aviso: Los valores de las variables  $K_{pA}$ ,  $K_{pC}$ , pico y  $K_{WA}$  se obtienen a partir de las normas ISO 11202 e ISO 3744.



**Advertencia: Use una protección adecuada para los oídos (ver advertencias).**

### VALOR DE ACELERACIÓN MEDIA

El valor de aceleración cuadrática media se midió de acuerdo a la norma UNI EN 28662 + UNIE EN ISO 5349 + EN 607 45-1:

|                            |                            |                           |
|----------------------------|----------------------------|---------------------------|
| Vibración en el cabezal    | $A = 2,21 \text{ m/sec}^2$ | $K = 1,5 \text{ m/sec}^2$ |
| Vibración en la empuñadura | $A = 2,72 \text{ m/sec}^2$ | $K = 1,5 \text{ m/sec}^2$ |



## GARANTÍA Y RESPONSABILIDAD LIMITADA

ES

A menos que se afirme lo contrario en los documentos referentes al producto, las indicaciones incluidas en el embalaje o el propio embalaje de los productos individuales, 3M garantiza que cada producto 3M cumple las especificaciones vigentes en el momento del envío. Los productos individuales pueden tener garantías adicionales o diferentes a las mencionadas en los documentos referentes al producto, las indicaciones incluidas en el embalaje o el propio embalaje. **3M NO OTORGA OTRAS GARANTÍAS EXPRESAS NI IMPLÍCITAS, INCLUIDAS PERO NO LIMITADAS A LAS GARANTÍAS IMPLÍCITAS DE COMERCIALIZACIÓN O APTITUD PARA UN PROPÓSITO PARTICULAR O A LAS GARANTÍAS IMPLÍCITAS DERIVADAS DE UN PROCESO DE NEGOCIO, UNA COSTUMBRE O UNA PRÁCTICA COMERCIAL.** El usuario es responsable de determinar si el producto 3M se ajusta a un propósito particular y es adecuado para la aplicación del usuario. Si el producto 3M presenta un defecto dentro del período de garantía, la solución exclusiva y la única obligación de 3M y del vendedor será, a criterio de 3M, reparar o reemplazar el producto o devolver el valor del precio de compra.

### LIMITACIÓN DE RESPONSABILIDAD

Excepto cuando lo prohíbe la ley, 3M y el vendedor no serán responsables de ninguna pérdida o daño derivado del producto 3M, ya sea de tipo directo, indirecto, especial, incidental o consecuente, independientemente de la teoría legal esgrimida, incluyendo contrato, negligencia, garantía o responsabilidad estricta.

### PRESENTACIÓN DE RECLAMACIÓN DE GARANTÍA

Para presentar una reclamación de garantía de acuerdo con las restricciones mencionadas, póngase en contacto con su distribuidor. Tenga en cuenta que todas las reclamaciones de garantía están sujetas a la aprobación del fabricante. Asegúrese de conservar su comprobante de compra y el certificado de control del producto en un lugar seguro. Estos documentos deben ser enviados junto con la reclamación de garantía.

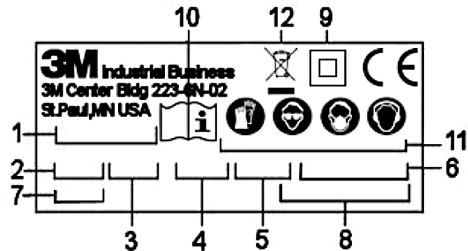
### REPARACIÓN DEL PRODUCTO DESPUÉS DEL VENCIMIENTO DE LA GARANTÍA

3M ha establecido agentes locales con centros autorizados de reparación y servicio. Póngase en contacto con su distribuidor, que podrá ofrecerle la mejor opción de servicio y reparación.

## PLACA DE IDENTIFICACIÓN DE LA HERRAMIENTA

### POSICIÓN Y SIGNIFICADO DE LA INFORMACIÓN

1. Tipo de herramienta.
2. Tensión nominal de funcionamiento en V.
3. Frecuencia de funcionamiento en Hz.
4. Corriente absorbida en A. Asegúrese de que el sistema de suministro eléctrico al que está conectada la herramienta pueda soportar fácilmente la corriente indicada con un mínimo.
5. Potencia absorbida, expresada en W.
6. Número de serie o código de la herramienta.
7. Datos técnicos de la herramienta.
8. RPM máximas.
9. El símbolo de doble cuadrado indica que la herramienta tiene doble aislamiento y, por lo tanto, no requiere una puesta a tierra a través del cable de alimentación.
10. Lea todas las instrucciones antes de utilizar el producto. Conserve las instrucciones.
11. Equipo de protección personal.
12. Por favor, recicle. Este producto no se debe eliminar con los residuos domésticos (ver advertencias)





## EC DECLARATION OF CONFORMITY

### EC DECLARATION of CONFORMITY



**Manufacturers Name:** 3M Industrial Business  
**Manufacturers Address:** 3M Center, Building 223-6N-02  
St. Paul, MN 55144 - 1000, USA

Does hereby declare that the machinery described below complies with those applicable essential health and safety requirements of the Machinery Directive 2006/42/EC, together with all amendments to date and complies also to the EMC Directive 2004/108/EC.

**Description:** Polisher, 200 mm (8") buffer diameter

**Model Number:** 64392, 64393 and 64394

The following standards have either been referred to, or complied with, in full part as relevant:

- EN 60745-1 Safety of hand-held electric motor operated tools
- EN 60745-2-3 Particular requirements for grinders, polishers and disc sanders
- EN ISO 3744 Acoustics. Determination of sound power levels of noise sources using sound pressure. Engineering method in an essentially free field over a reflecting plane.
- + UNI EN ISO 11203 Acoustics - Noise emitted by machinery and equipment - determination of emission sound pressure levels at a work station and at other specified positions from the sound power level
- UNI EN 28662 Hand-held portables power tool. Measurement of vibration at the handle. Pavement breakers and hammers for construction work.
- + UNI EN ISO 5349 Mechanical Vibration - Measurement and Evaluation of Human Exposure to Hand - Transmitted Vibration

**Electromagnetic compatibility:**

EN 55014-1  
EN 55014-2  
EN 61000-3-2  
EN61000-3-3

**Electromagnetic fields:**  
EN 50366

**Full name of the responsible person:**

Dave Nettleship

**Position:** Technical Manager

Signature: 

Date: 27.01.10  
3M UK PLC, Ratcliffe Road, Atherstone, UK, CV9 1PJ

**Full name and address of individual responsible to compile technical file within the community:**

Claus Geiger - Marketing Operations, Abrasive Systems Division, 3M Deutschland GmbH,  
Carl-Schurz-Strasse 1, D-41453, Neuss, Germany



## BEDIENUNGSANLEITUNG POLIERMASCHINE 700 bis 1850 U/min 200 mm (8")

DE

### Wichtige Sicherheitsinformationen

Bitte lesen, verstehen und befolgen Sie alle Sicherheitsanweisungen in diesem Handbuch, bevor Sie das Gerät einsetzen.  
Bitte bewahren Sie diese Anweisungen auf, für den Fall, dass Sie sie später noch einmal lesen möchten.

**ALLGEMEINE WARNUNGEN:** Bitte lesen Sie vor der Verwendung des Geräts auch die dem Gerät auf einem eigenen Blatt beigelegten  
**ALLGEMEINEN SICHERHEITSANWEISUNGEN!** Das Werkzeug muss an ein adäquates Staubabsaugsystem (nicht mitgeliefert) angeschlossen werden.

### Verwendungszweck

Dieses Elektrowerkzeug wurde für die Verwendung in der Industrie und ausschließlich für den Einsatz durch geschulte Fachleute gemäß den Anweisungen dieses Handbuchs entwickelt. Das Gerät wurde für die ausschließliche Anwendung zum Schleifen von Oberflächen entwickelt. Bitte beachten Sie auch das jeweilige Sicherheitsdatenblatt des verwendeten Poliermaterials und des zu bearbeitenden Materials. Das Gerät darf nur in trockener Umgebung verwendet werden. Vergewissern Sie sich vor Einsatz des Gerätes, dass die Einsatzvorgaben des Schleifmaterials dem Gerät entsprechen und dass das Material in gutem Zustand ist. Achten Sie darauf, dass Gerät und Material sorgfältig und gemäß der Herstelleranweisungen montiert, behandelt und gelagert werden. Gewährleisten Sie stets, dass das Werkstück ausreichend gesichert ist. Bei nicht ordnungsgemäßer Verwendung haftet der Benutzer vollständig für etwaige Schäden oder Unfälle.

### Erklärung der Signalwörter



**WARNUNG:**

Deutet auf eine potentielle Gefahrensituation hin, die bei Missachtung zum Tod oder zu schwerwiegenden Verletzungen und/oder Sachschäden führen kann.



**VORSICHT:**

Deutet auf eine potentielle Gefahrensituation hin, die bei Missachtung zu kleineren bis mittelschweren Verletzungen und/oder Sachschäden führen kann.

### Zusammenfassung der auf dem Gerät angebrachten Etiketten mit Sicherheitsinformationen



**WARNUNG:** „Anweisungen zum sicheren Gebrauch finden sich im Handbuch“



Symbol zeigt die Drehrichtung des Werkzeugs an



Symbol zeigt ein „Klasse II“-Gerät an



Bitte recyceln – Nicht im Hausmüll entsorgen

Lesen Sie die Sicherheitsdatenblätter (MSDS), bevor Sie irgendwelche Materialien verwenden.



Fordern Sie bei den Lieferanten der Werkstücke und Schleifmittel Kopien der Sicherheitsdatenblätter an, wenn diese noch nicht verfügbar sein sollten.



### ACHTUNG

Einatmen von STAUB von Werkstücken und/oder Schleifmitteln können zu Lungenschäden und/oder anderen Körperverletzungen führen.

Verwenden Sie Staubfilter oder lokale Entlüftung laut Sicherheitsdatenblatt. Tragen Sie staatlich geprüften Atemschutz und Augen- sowie Hautschutz.

Wenn diese Richtlinien nicht eingehalten werden, können schwere Lungenschäden und/oder andere Körperverletzungen auftreten.





## **WARNUNG**

Die Sicherheits- und Unfallverhütungs-Vorschriften befinden sich in der Broschüre „ALLGEMEINE SICHERHEITSANWEISUNGEN“, die einen festen Bestandteil dieser Dokumente darstellt. Die Bedienungsanleitung gibt zusätzliche Informationen, die für die Verwendung dieses Gerätes erforderlich sind.

### **Verringerung der Gefahren in Zusammenhang mit dem Schleifvorgang:**

- Bei der Verwendung kann sich gefährlicher Staub bilden. Verwenden Sie angemessene Schutzgeräte zum persönlichen Schutz und beachten Sie die für das bearbeitete Material gültigen Sicherheitsnormen.
- Beachten Sie vor dem Einsatz das entsprechende Sicherheitsdatenblatt.
- Gerät nicht im Wasser oder unter übermäßig nassen Bedingungen verwenden.
- Alle Wartungsarbeiten und der Austausch des Schleifmaterials müssen im vom Netzanschluss getrennten Zustand erfolgen.
- Vor Anschalten des Geräts muss darauf geachtet werden, dass es fest gehalten wird.
- Es muss der zu verrichtenden Arbeit entsprechende Kleidung getragen werden.
- Auf Grund von Gefahren im Zusammenhang mit dem Schleifvorgang empfehlen wir die Verwendung von PSA (persönlicher Schutzausrüstung), die Schutz für Hände, Gehör, Augen und die Atmung gemäß der entsprechenden Gesetze zur Unfallverhütung bzw. Gefährdureduzierung beinhaltet.
- Im Sinne der Unfallverhütung bzw. Gefährdureduzierung sollte der Benutzer sich stets bewusst sein, dass das Gerät noch einige Sekunden nach dem Abschalten weiterläuft.

### **Verringerung der Gefahren in Zusammenhang mit der Vibration des Geräts:**

- Falls leichte Schmerzen an der Hand oder am Handgelenk auftreten, sollte die Arbeit unverzüglich unterbrochen werden. Bei sich wiederholenden Arbeiten und Bewegungen oder wenn der Arbeiter der Vibration zu lange ausgesetzt wird, können Hand-, Handgelenks- oder Armverletzungen auftreten. Falls ein entsprechender Verdacht besteht, so ist ein Arzt aufzusuchen.

### **Verringerung der Gefahren in Zusammenhang mit Lärm:**

- Bei der Arbeit mit dem Gerät ist stets ein Hörschutz zu tragen. Den Sicherheitsanweisungen des Arbeitgebers oder den lokalen/nationalen Richtlinien zur persönlichen Schutzausrüstung ist Folge zu leisten.

## **VORSICHT**

### **Verringerung der Risiken im Zusammenhang mit Abschürfungen, Verbrennungen, Schnitten oder Einklemmen der Haut:**

- Poliermaterial sorgfältig anbringen; beachten Sie vor der Verwendung die Anweisungen um zu gewährleisten, dass es auch sicher in das Werkzeug angebracht ist.
- Zubehör-Halterungen nie überspannen.
- Zur Verringerung des Risikos von Hautabschürfungen dürfen die sich bewegenden Teile des Geräts im Betrieb unter keinen Umständen berührt werden.
- Kein Poliermaterial mit einer maximalen Drehzahl unter der maximalen Drehzahl des Geräts verwenden.
- Mit dem Werkzeug dürfen nur von 3M spezifisch empfohlene Zubehörteile verwendet werden. Andere Verwendung oder andere Zubehörteile können zu unsicheren Arbeitsbedingungen führen.
- Am Ende seiner Lebensdauer darf das Produkt laut der Europäischen Richtlinie 2002/96/CE (RAEE) + 2003/108/CE und ihrer Umsetzung in den nationalen Gesetzen nicht in die Umwelt gelangen oder mit dem Hausmüll entsorgt werden, sondern muss an einem autorisierten Recycling-Zentrum entsorgt werden (bitte kontaktieren Sie die örtlichen Behörden, um eine Liste der gesetzlich zugelassenen Entsorgungseinrichtungen zu erhalten). Die ordnungsgemäße Entsorgung des Produkts trägt zum Schutz der menschlichen Gesundheit und der Umwelt bei. Jegliche Art der unzulässigen Entsorgung ist gesetzlich strafbar.

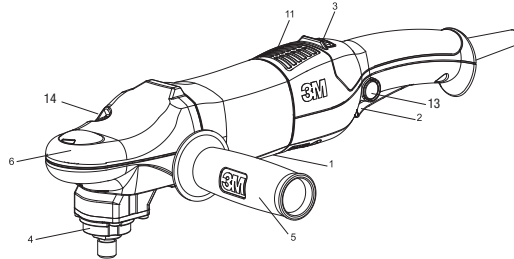
## **TECHNISCHE DATEN**

| TYP                                  | PN 64392 & PN 64393 | PN 64394      |
|--------------------------------------|---------------------|---------------|
| SCHUTZKLASSE                         | II                  | II            |
| BETRIEBSSPANNUNG                     | 230 V ~ 50 Hz       | 110 V ~ 50 Hz |
| ABSORBIERTE STROMSTÄRKE              | 5,3 A               | 10,6 A        |
| ABSORBIERTE STROMLEISTUNG            | 1100 W              | 1100W         |
| ELEKTRONISCHER ÜBERLASTUNGSSCHUTZ    | JA                  | JA            |
| ELEKTRONISCHE DREHZAHLSTEUERUNG      | JA                  | JA            |
| DREHZAHl IN U/min                    | 700 bis 1.850       | 700 bis 1.850 |
| STOSSDÄMPFER-PAD UND DURCHMESSER MAX | 200 mm              | 200 mm        |
| RADACHSENGEWINDE                     | M14                 | M14           |
| GEWICHT                              | 1,9 kg              | 1,9 kg        |

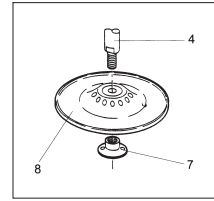
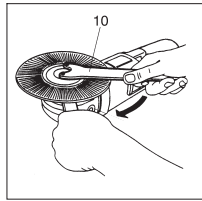


## DIE TEILE DES GERÄTS

- 1 - Maschinenschild
- 2 - AN/AUS-Schalter
- 3 - Drehzahl-Steuerung
- 4 - Radachse
- 5 - Hilfsgriff
- 6 - Hitzeschutz
- 7 - Verjüngte Ringmutter des Stoßdämpfers
- 8 - Stoßdämpfer-Pad (optional)
- 10 - Schraubenschlüssel (17 mm-Schlüssel und Stiftschlüssel)
- 11 - Belüftungsschlitze für den Motor
- 13 - Feststellknopf für den Schalter
- 14 - Achsen-Sperre



DE



## KONTROLLE BEI ERHALTEN DES GERÄTS

### Vergewissern Sie sich vor Inbetriebnahme des Werkzeuges, dass

- die Packung vollständig ist und keine Anzeichen von Transport- oder Lagerschäden aufweist;
- das Gerät vollständig ist; Anzahl und Art der Teile müssen der Beschreibung in dieser Anleitung entsprechen;
- Netzanschluss und Steckdose die in der Tabelle und auf dem in diesem Handbuch dargestellten und erklärten Maschinenschild angegebene Belastbarkeit haben.

## MONTAGE DES GERÄTS

- Griff (5) anschrauben; der Griff kann rechts oder links vom Werkzeugkörper montiert werden;

### MONTIEREN DES STOSSDÄMPFER-PADS

- Stützteller (8) auf die Radachse schieben (4);
- Ringmutter (7) anschrauben und mit dem Stiftschlüssel festziehen; dabei ist mit dem 17 mm-Schlüssel oder der Achsensperre zu verhindern, dass sich die Achse bewegt.

## VOR EINSCHALTEN DES GERÄTS

### Vergewissern Sie sich, dass

- der Netzanschluss den Geräteeigenschaften entspricht;
- Netzanschluss und Stecker in perfektem Zustand sind;
- der AN/AUS-Schalter richtig funktioniert – vom Netzanschluss getrennt prüfen;
- alle Teile des Werkzeugs richtig montiert wurden und es keine Anzeichen für Schäden gibt;
- die Belüftungsschlitze nicht blockiert sind.

## EINSCHALTEN UND ANHALTEN

- Einschalten: Hebel des Schalters (2) in Richtung des Werkzeugkörpers drücken; ist das Gerät in der AN-Position gesperrt, gleichzeitig Knopf (13) drücken und gedrückt halten während der Hebel (2) losgelassen wird und somit den Schalter feststellen.
- Anhalten: Hebel des Schalters lösen oder – falls dieser gesperrt wurde – Hebel drücken, um den Feststellknopf zu lösen.



## BETRIEB

### TESTLAUF

Gerät einschalten und sich überzeugen, dass keine ungewöhnlichen Vibrationen auftreten und dass das Schleifmaterial in gutem Zustand ist.



**Wenn es ein Problem gibt, muss das Gerät sofort ausgeschaltet werden und dessen Ursache behoben werden.**

### DREHZAHLSTEUERUNG

Die Drehzahl kann durch Drehen des Rades (3) oben auf dem Gerät eingestellt werden. Die Wahl der Drehzahl hängt dabei von den Eigenschaften des Schleifmaterials und des Arbeitsmaterials ab.

### AUSBAU DES STÜTZTELLERS

- Achse mit dem 17 mm-Schlüssel oder mit Hilfe der Sperre (14) festhalten;
- Stützsteller mit Schlüsselstift abmontieren. **Die Verwendung anderer Werkzeuge ist strengstens untersagt**

### GEBRAUCH VON ZUBEHÖRTEILEN

Poliermaterial mit einem maximalen Durchmesser von 200 mm

## WARTUNG

- Alle Wartungsarbeiten werden von der Stromversorgung getrennt durchgeführt.
- Nach Ende jeder durchgeführten Arbeit – oder im Bedarfsfall – Staub mit Hilfe eines Vakuumsystems/Staubsaugsystems vom Werkzeugkörper entfernen, wobei besonders auf die Motorbelüftungsschlitze geachtet werden muss.

**Der Benutzer selbst darf keine anderen Wartungsarbeiten durchführen.**

Wartung und Reinigung der Innenteile wie Bürsten, Kugellager, Getriebe etc. oder andere dürfen nur von einer autorisierten Kunden-Werkstatt durchgeführt werden.

## SICHERHEIT UND ELEKTROMAGNETISCHE KOMPATIBILITÄT

### ELEKTRISCHE SICHERHEIT - NIEDRIGSPANNUNG

Die Prüfungen wurden gemäß folgender Normen durchgeführt:

- EN 60745-1 Sicherheit handgeführter Elektromotor-betriebener Werkzeuge
- EN 60745-2-3 Spezielle Anforderungen an (Scheiben-)Schleifer und Schleifmaschinen

### ENTSTÖRUNG

Die Geräte werden zur Verhütung und Beseitigung von gemäß den folgenden Normen gemessenen Funkstörungen entstört:  
EN55014-1+EN55014-2; EN61000-3-2+EN61000-3-3.

## LÄRM UND VIBRATION

### LÄRMPEGEL

Der Lärmpegel, der unter normalen Arbeitsbedingungen vom Gerät am Arbeitsplatz erzeugt wird, wurde gemäß EN ISO 3744 gemessen.

|                    |                                |                                             |
|--------------------|--------------------------------|---------------------------------------------|
| Geräuschpegel      | $L_pA = 81,1 \text{ dB (A)}$   | $K_pA = 3 \text{ dB (A)}$                   |
| Geräuschdruckpegel | $L_wA = 92,0^* \text{ dB (A)}$ | $K_wA = 3 \text{ dB (A)}$ * Gerundeter Wert |

Gemäß UNI EN ISO 11202.

|                    |                                |                                             |
|--------------------|--------------------------------|---------------------------------------------|
| Geräuschpegel      | $L_pA = 85,0^* \text{ dB (A)}$ | $K_pA = 3 \text{ dB (A)}$ * Gerundeter Wert |
| Geräuschdruckpegel | $L_wA = 96,3 \text{ dB (A)}$   | $K_wA = 3 \text{ dB (A)}$                   |

Hinweis: Die Werte zu  $K_pA$ ,  $K_pC$ , peak und  $K_wA$  wurden den Normen ISO 11202 und ISO 3744 entnommen.



**Warnung: Angemessenen Hörschutz tragen! (siehe Warnungen).**

### MITTLERER BESCHLEUNIGUNGSWERT

Der mittlere quadratische Beschleunigungswert wurde nach den Normen UNI EN 28662 + UNI EN ISO 5349 + EN 60745-1 ermittelt.

|                   |                            |                           |
|-------------------|----------------------------|---------------------------|
| Vordere Handgriff | $A = 2,21 \text{ m/sec}^2$ | $K = 1,5 \text{ m/sec}^2$ |
| Hintere Handgriff | $A = 2,72 \text{ m/sec}^2$ | $K = 1,5 \text{ m/sec}^2$ |



## GARANTIE UND EINSCHRÄNKUNG DER RECHTSMITTEL

Sofern in der entsprechenden Produktliteratur, Verkaufsbeilage oder auf der Verpackung von 3M nicht anderweitig vermerkt, garantiert 3M für jedes 3M-Produkt, dass es zu dem Zeitpunkt, an dem es von 3M versandt wird, die jeweils entsprechenden Angaben erfüllt. Für einzelne Produkte können zusätzliche oder andere Garantieleistungen als in der Produktliteratur, Verkaufsbeilage oder auf der Verpackung angegeben gewährt werden. **3M GEWÄHRT KEINE ANDEREN GARANTIE – AUSDRÜCKLICHE ODER IMPLIZIERTE –, DARUNTER AUCH KEINE – ABER NICHT AUSSCHLIESSLICH – IMPLIZIERTE GARANTIE FÜR ALLGEMEINE GEBRAUCHSTAUGLICHKEIT ODER TAUGLICHKEIT FÜR EINEN SPEZIELLEN ZWECK ODER JEGLICHE ANDERE IMPLIZIERTE GARANTIE, DIE AUS DEN HANDELSMITTEN ERWÄCHST.** Der Benutzer ist dafür verantwortlich, zu bestimmen, ob das Produkt von 3M für einen bestimmten Zweck und die Benutzer-anwendung geeignet ist. Falls das Produkt innerhalb der Garantiezeit defekt wird, ist das einzige Rechtsmittel sowie die einzige Verpflichtung von Verkäufer und 3M die Reparatur oder das Ersetzen des Produktes oder die Erstattung des Kaufpreises, wobei die Wahl 3M obliegt.

DE

### EINSCHRÄNKUNG DER HAFTUNG

Außer dort, wo dies von Gesetzes wegen so nicht gestattet ist, übernehmen 3M und der Verkäufer keine Haftung für jegliche Verluste oder Schäden durch das Produkt von 3M, seien diese direkter, indirekter, besonderer, zufälliger oder logisch folgender Natur, unabhängig von der gesetzlichen Grundlage, einschließlich Garantie/Gewährleistung, Vertrag, Fahrlässigkeit oder verschuldensunabhängiger Haftung.

### EINREICHUNG EINES GARANTIE-ANSPRUCHS

Kontaktieren Sie Ihren Händler, wenn Sie einen Garantie-Anspruch gemäß der oben aufgelisteten Einschränkungen einreichen möchten. Bitte beachten Sie, dass alle Garantie-Ansprüche der Zustimmung des Herstellers unterliegen. Bitte bewahren Sie unbedingt Ihren Kaufbeleg und das Produktinspektions-Zertifikat an einem sicheren Ort auf. Beide müssen mit eingereicht werden, wenn ein Garantie-Anspruch geltend gemacht wird.

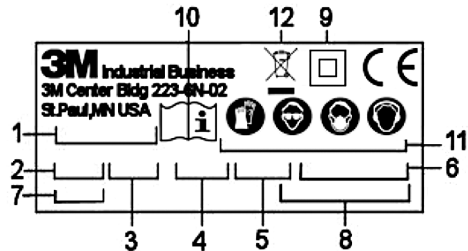
### PRODUKTREPARATUR NACH ABLAUF DER GARANTIEZEIT

3M arbeitet vor Ort mit autorisierten Reparatur- und Service-Zentren zusammen. Bitte kontaktieren Sie gegebenenfalls Ihren Vertriebspartner. Er wird Ihnen Reparatur und Service vermitteln können, um Ihnen den bestmöglichen Service zu bieten.

## MASCHINENSCHILD

### POSITION UND BEDEUTUNG DER INFORMATION

1. Gerätetyp.
2. Nennbetriebsspannung in Volt (V)
3. Betriebsfrequenz in Hertz (Hz)
4. Absorbierte Stromstärke in Ampere (A). Es muss gewährleistet sein, dass der Netzanschluss, an den das Gerät angeschlossen ist, mit mindestens der angegebenen Stromstärke belastbar ist.
5. Absorbierte Leistung in Watt (W).
6. Gerätecode oder Seriennummer
7. Technische Daten des Geräts.
8. Maximale Drehzahl (U/min)
9. Das doppelte Quadrat zeigt an, dass das Gerät doppelt isoliert ist und daher keine Erdung durch das Stromversorgungskabel notwendig ist.
10. Lesen Sie alle Anweisungen vor Benutzung dieses Geräts und bewahren Sie die Anweisungen gut auf.
11. Persönliche Sicherheitsgeräte.
12. Bitte recyceln. Nicht im Hausmüll entsorgen (siehe auch unter VORSICHT).





## EC DECLARATION OF CONFORMITY

### EC DECLARATION of CONFORMITY



**Manufacturers Name:** 3M Industrial Business  
**Manufacturers Address:** 3M Center, Building 223-6N-02  
St. Paul, MN 55144 - 1000, USA

Does hereby declare that the machinery described below complies with those applicable essential health and safety requirements of the Machinery Directive 2006/42/EC, together with all amendments to date and complies also to the EMC Directive 2004/108/EC.

**Description:** Polisher, 200 mm (8") buffer diameter

**Model Number:** 64392, 64393 and 64394

The following standards have either been referred to, or complied with, in full part as relevant:

- EN 60745-1 Safety of hand-held electric motor operated tools
- EN 60745-2-3 Particular requirements for grinders, polishers and disc sanders
- EN ISO 3744 Acoustics. Determination of sound power levels of noise sources using sound pressure. Engineering method in an essentially free field over a reflecting plane.
- + UNI EN ISO 11203 Acoustics - Noise emitted by machinery and equipment - determination of emission sound pressure levels at a work station and at other specified positions from the sound power level
- UNI EN 28662 Hand-held portables power tool. Measurement of vibration at the handle. Pavement breakers and hammers for construction work.
- + UNI EN ISO 5349 Mechanical Vibration - Measurement and Evaluation of Human Exposure to Hand - Transmitted Vibration

**Electromagnetic compatibility:**

EN 55014-1  
EN 55014-2  
EN 61000-3-2  
EN61000-3-3

**Electromagnetic fields:**

EN 50366

**Full name of the responsible person:**

Dave Nettleship

**Position:** Technical Manager

Signature: 

Date: 27.01.10  
3M UK PLC, Ratcliffe Road, Atherstone, UK, CV9 1PJ

**Full name and address of individual responsible to compile technical file within the community:**

Claus Geiger - Marketing Operations, Abrasive Systems Division, 3M Deutschland GmbH,  
Carl-Schurz-Strasse 1, D-41453, Neuss, Germany



## MANUEL D'UTILISATION DE LA LUSTREUSE

Vitesse de rotation 700 à 1850 tr/mn diamètre 200 mm (8 pouces)

### Informations importantes relatives à la sécurité

Avant d'utiliser l'outil, veuillez-vous être d'abord assuré d'avoir lu et compris toutes les informations relatives à la sécurité contenues dans ces instructions. Veuillez conserver ces instructions pour tout usage futur.

#### AVERTISSEMENT D'ORDRE GENERAL

Avant d'utiliser ce produit, veuillez également lire les INSTRUCTIONS GENERALES DE SECURITE se trouvant sur une feuille séparée livrée avec l'outil!

FR

### Usage prévu

Cet outil électrique est prévu pour l'utilisation industrielle et seul un personnel expérimenté et formé à cet effet sera habilité à l'utiliser en accord avec les instructions contenues dans ce manuel. Cet outil est uniquement conçu pour le polissage de surfaces. Rapportez-vous à la fiche technique de sécurité pour les matériaux de polissage devant être utilisés. N'utilisez l'outil qu'en environnement sec. Assurez-vous avant l'utilisation que les spécifications du disque de polissage soient bien compatibles avec celles de l'outil et en bon état. Assurez-vous que ceux-ci soient correctement assemblés, manipulés et stockés en bonne et due forme selon les instructions du fabricant. De même, veuillez-vous assurer que la pièce à travailler soit suffisamment sécurisée. En cas d'utilisation non conforme, l'utilisateur sera tenu responsable de tout dommage ou accident en résultant.

### Explication des signaux et de leurs conséquences



**DANGER:**

indique une situation de danger potentiel pouvant résulter si elle survenait, sur des dommages matériels et/ou corporels graves pouvant même entraîner la mort.



**ATTENTION:**

indique une situation de danger potentiel pouvant résulter si elle survenait, sur des dommages matériels et/ou corporels d'ordre mineur.

### Résumé des symboles d'équipements contenant les instructions de sécurité



**DANGER :** « Consulter le manuel d'utilisation pour un fonctionnement en toute sécurité. »



**Symbole indiquant le sens de rotation de l'outil.**



**Symbole indiquant type de « Classe II »**



**Veuillez SVP recycler et ne pas jeter aux ordures ménagères.**

Lisez les Fiches de Données de Sécurité (FDS) avant d'utiliser le moindre matériel.



Contactez les fournisseurs des matériaux des pièces poncées et des matériaux abrasifs pour obtenir une copie des FDS si elles n'ont pas été mises à votre disposition.



#### AVERTISSEMENT

L'exposition à la **POUSSIÈRE** générée par les matériaux des pièces poncées ou les matériaux abrasifs peut entraîner des lésions pulmonaires et/ou d'autres blessures physiques.

Utilisez un dispositif de capture de la poussière ou un dispositif d'échappement local tels que décrits dans la FDS. Portez les équipements de protection respiratoire, oculaire et cutanée légalement approuvés.

Le non-respect de cet avertissement peut entraîner des lésions pulmonaires et/ou d'autres blessures physiques graves.





## DANGER

Les instructions de sécurité et de prévention contre les accidents sont rapportées dans le livret « INSTRUCTIONS de SECURITE GÉNÉRALE » faisant partie intégrante de ces documents, les consignes d'utilisation indiquant les informations supplémentaires exigées spécifiquement pour l'usage de l'outil.

### Afin de réduire les risques dus au polissage:

- De la poussière dangereuse pouvant se former pendant l'utilisation, utilisez les dispositifs de sécurité réglementaires de protection personnelle et observez les normes de sécurité en vigueur relatives au matériel de travail utilisé.
- Rapportez-vous à la fiche technique de sécurité avant l'usage.
- N'utilisez pas l'outil dans l'eau ou en milieu excessivement mouillé.
- Toute mesure de maintenance de l'outil ou remplacement du disque de polissage ne pourra s'effectuer seulement qu'après avoir débranché l'alimentation électrique.
- Avant de mettre en marche l'outil, assurez-vous bien de le tenir fermement
- Portez des vêtements adaptés au travail à effectuer
- Nous vous recommandons d'utiliser les EPIs (équipements de protection individuelle) incluant les protections des yeux, des mains, des voies respiratoires ainsi que contre le bruit selon les lois en vigueur et afin de diminuer la probabilité de risques d'accidents.
- Afin de diminuer la probabilité de risques d'accidents, soyez attentif au fait que l'appareil continuera de fonctionner encore quelques secondes après qu'il ait été éteint.

### Afin de réduire les risques dus aux vibrations:

- En cas de douleurs/gêne constatée sur les mains/poignets, arrêtez immédiatement le travail. Les douleurs aux mains, poignets et bras peuvent provenir d'un travail, de mouvements répétés ainsi qu'à une exposition trop longue aux vibrations. Veuillez consulter l'aide médicale si tel était le cas.

### Afin de réduire les risques dus au bruit trop élevé:

- Veuillez toujours porter votre casque antibruit en utilisant l'outil et suivre les instructions de sécurité de votre employeur et/ou stipulées par les règlements nationaux ou locaux concernant les exigences relatives aux équipements de protection personnelle.

## ATTENTION

### Afin de réduire les risques dus aux brûlures et abrasions de la peau, coupures ou occlusions:

- Fixez avec précaution les disques de polissage avant l'usage en suivant les instructions indiquées.
- Ne serrez jamais trop les fixations d'accessoires.
- Afin de réduire le risque d'abrasion de la peau, ne touchez en aucun cas les pièces en mouvement pendant l'utilisation.
- N'utilisez pas de disques de polissage affichant une vitesse de rotation maxi en tr/mn < à celui de la machine.
- N'utilisez que des accessoires spécifiés 3M avec l'outil ! Tout autre type d'utilisation ou d'accessoires pourra mener à un fonctionnement non sûr.
- Arrivé en fin durée d'utilisation, le produit, selon la directive européenne WEEE applicable au niveau de la loi nationale, ne pourra être jeté aux ordures ménagères dans le cadre de la protection de l'environnement mais être recyclé dans un centre autorisé (veuillez contacter l'administration locale compétente afin d'obtenir une liste où pouvoir déposer légalement les déchets). Une mise au rebus appropriée contribuera à améliorer la santé ainsi qu'à protéger l'environnement. Toute mise au rebus illégale sera poursuivie par la loi.

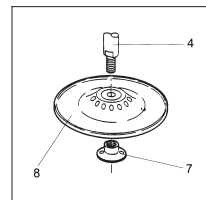
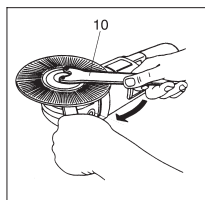
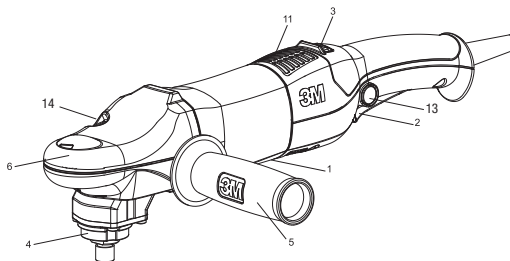
## CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

| TYPE                                 | PN 64392 & PN 64393 | PN 64394         |
|--------------------------------------|---------------------|------------------|
| CLASSE DE PROTECTION                 | II                  | II               |
| TENSION ET FREQUENCE                 | 230 V ~ 50 Hz       | 110 V ~ 50 Hz    |
| COURANT ABSORBE                      | 5,3 A               | 10.6 A           |
| PUISSANCE ABSORBEE                   | 1100 W              | 1100 W           |
| PROTECTION ELECTRONIQUE DE SURCHARGE | OUI                 | OUI              |
| REGLAGE ELECTRONIQUE DE LA VITESSE   | OUI                 | OUI              |
| VITESSE DE ROTATION                  | 700 -1850 tr/mn     | 700 – 1850 tr/mn |
| DIAMETRE MAXI DU DISQUE DE POLISSAGE | 200 mm              | 200 mm           |
| DIAMETRE DE L'ARBRE MACHINE          | M14                 | M14              |
| POIDS                                | 1,9 kg              | 1,9 kg           |



## PIECES CONSTITUANTES DE L'OUTIL

- 1 - Plaque signalétique
- 2 - Commutateur MARCHE/ARRET
- 3 - Réglage vitesse
- 4 - Arbre machine
- 5 - Poignée auxiliaire
- 6 - Protection anti chaleur
- 7 - Ecrou conique
- 8 - Disque de polissage (optionnel)
- 10 - Clé (de serrage 17 mm et clé à ergots)
- 11 - Fente de ventilation moteur
- 13 - Bouton blocage commutateur
- 14 - Blocage arbre machine



FR

## CONTROLES INITIAUX DU MATERIEL

### Assurez-vous, avant d'utiliser l'outil, que:

- La livraison soit complète et ne présente aucun signe d'endommagement du au transport ou stockage.
- L'outil soit complet. Vérifiez que le numéro ainsi que le type des composants correspondent bien à ce qui est rapporté dans le manuel d'instructions.
- Le bloc d'alimentation et la prise de courant puissent bien supporter les charges indiquées dans le tableau et sur la plaque signalétique de l'outil reproduite et expliquée dans le manuel.

## ASSEMBLAGE DE L'OUTIL

- Vissez la poignée (5), celle-ci pourra être montée à gauche ou droite du corps de l'outil.

### MONTAGE DU DISQUE DE POLISSAGE

- Placez le disque de polissage (8) sur l'arbre machine (4).
- Vissez sur l'écrou conique (7) et serrez en utilisant la clé à ergots, la clé de 17 millimètres ou le blocage de l'arbre machine afin (14) afin de le bloquer en rotation.

## AVANT DE METTRE EN MARCHE L'OUTIL

### Assurez-vous que:

- L'alimentation électrique soit bien conforme aux caractéristiques de l'outil.
- Le câble d'alimentation électrique ainsi que la prise soient en parfait état.
- Le commutateur MARCHE/ARRET fonctionne correctement; effectuez un test une fois le courant coupé.
- Toutes les pièces de l'outil aient été correctement montées sans présenter aucun signe d'endommagement.
- Les fentes de ventilation ne soient pas obstruées.

## MISE EN MARCHE ET ARRET

- Mise en marche : appuyez sur le bouton de blocage (2) placé sur la partie supérieure du corps. Si l'outil doit être bloqué en position MARCHE, appuyez sur le bouton (13) en même temps et continuez d'appuyer pendant que vous relâchez le levier (2) en bloquant le commutateur.
- Arrêt : relâchez le levier ou, si se trouvant en position blocage, poussez celui-ci afin de libérer le bouton de blocage.



## FONCTIONNEMENT

### MISE A L'ESSAI

Mettez en marche l'outil et vérifiez qu'il n'y ait pas de vibrations anormales ou que le disque de polissage est en bon état.



**Danger: En cas de problème, arrêtez immédiatement l'outil et remédiez au problème.**

### REGLAGE DE LA VITESSE

La vitesse pourra être réglée grâce à la molette (13) ce en quoi la vitesse dépendra des caractéristiques du disque de polissage et du matériau sur lequel on travaillera.

### DEMONTAGE DU DISQUE DE POLISSAGE

- Empêchez l'arbre machine de tourner à l'aide de la clé de 17 mm ou du bouton de blocage (14).
- Démontez le disque de polissage à l'aide de la clé à ergots. **L'utilisation de tout autre outil sera strictement interdite.**

### ACCESSOIRES AUTORISES

- Disques de polissage et mousses Hookit™ avec un diamètre maxi de 200 mm.

## MAINTENANCE

Effectuez toutes les opérations de maintenance après avoir coupé l'alimentation électrique. A la fin de chaque session de travail ou si nécessaire, enlevez toute la poussière du corps de l'outil par aspiration en portant une attention toute particulière aux fentes de ventilation du moteur.

**Il sera interdit à l'utilisateur d'exécuter toute autre opération de maintenance.**

La maintenance ainsi que le nettoyage des éléments intérieurs tels que les balais, roulements à billes, engrenages etc. ne pourront être effectués que par le service-clientèle autorisé

## COMPATIBILITE ELECTROMAGNETIQUE ET SECURITE

### SECURITE ELECTRIQUE- BASSE-TENSION

Tests effectués selon les standards :

EN 60745-1 Sécurité des outils électroportatifs à moteur

EN 50144-2-3 Règles particulières pour meuleuses, lustruses et ponceuses.

### CONFORMITE AUX PERTURBATIONX RADIOELECTRIQUES

Les outils sont conformes aux normes EN55014-1+EN55014-2; EN61000-3-2+EN61000-3-3 sur la prévention et l'élimination des perturbations radioélectriques mesurées.

## BRUIT ET VIBRATIONS

### NIVEAU SONORE

Le niveau sonore produit par l'outil en conditions de travail normales au poste de travail s'élève à 84,6 dB lequel a été mesuré selon la norme EN ISO 3744

|                     |                    |                |                                                 |
|---------------------|--------------------|----------------|-------------------------------------------------|
| Pression acoustique | LpA = 81,1* dB (A) | KpA = 3 dB (A) | * Valeur arrondie à 0,5 conformément à la norme |
| Niveau sonore       | LwA = 92* dB (A)   | KwA = 3 dB (A) | * Valeur arrondie à 0,5 conformément à la norme |

Et selon la norme + UNI EN ISO 11202:

|                     |                   |                |                                                 |
|---------------------|-------------------|----------------|-------------------------------------------------|
| Pression acoustique | LpA = 85* dB (A)  | KpA = 3 dB (A) | * Valeur arrondie à 0,5 conformément à la norme |
| Niveau sonore       | LwA = 96,3 dB (A) | KwA = 3 dB (A) |                                                 |

Note: Les incertitudes sur les valeurs KpA, KpC, Peak et KwA sont calculées à partir des standards ISO 11202 et ISO 3744.



**Danger: portez un équipement de protection sonore approprié ! (voir chap. Dangers).**

### VALEUR MOYENNE D'ACCELERATION

La valeur moyenne quadratique d'accélération a été mesurée selon les normes UNI EN 28662 + UNI EN ISO 5349 + EN 60745-1.

|                     |               |              |
|---------------------|---------------|--------------|
| Poignée antérieure  | A = 2,21 m/s² | K = 1,5 m/s² |
| Poignée postérieure | A = 2,72 m/s² | K = 1,5 m/s² |



## GARANTIE ET RESPONSABILITE LIMITEE

Sauf indication contraire stipulée dans les notices explicatives attenantes au produit 3M, les paquets ou emballages des différents produits, 3M garantit que chaque produit 3M répond aux caractéristiques applicables au moment où 3M expédie le produit. Les différents produits peuvent présenter des garanties additionnelles ou différentes comme indiqué sur les notices explicatives de produit, paquets ou emballages du produit. **3M N'OFFRE AUCUNE AUTRE GARANTIE, NI EXPLICITE NI IMPLICITE, EN INCLUANT MAIS SANS LIMITER A UNE GARANTIE IMPLICITE L'UTILISATION DE VALEUR MARCHANDE OU DE FORME PHYSIQUE POUR TOUT AUTRE BUT PARTICULIER OU N'IMPORTE QUELLE GARANTIE IMPLICITE PROVENANT DU PROCESSUS, DE LA COUTUME OU DE L'USAGE DE COMMERCE.** La responsabilité de déterminer si le produit 3M est adapté à un but particulier et approprié à l'application prévue incombe à l'utilisateur. En cas de défectuosité du produit 3M pendant la période de garantie, vous aurez recours à l'obligation exclusive faite aux revendeurs 3M soit de réparer le produit ou de rembourser le prix d'achat.

### LIMITATION DE RESPONSABILITÉ

A l'exception des cas interdits par la loi, 3M et le revendeur ne pourront être tenus responsables d'aucune perte ou dommage provenant du produit de 3M, que ce soit de manière directe, indirecte, particulière, fortuite ou consécutive, indépendamment de la théorie légale affirmée, ceci incluant la garantie, le contrat, la négligence ou la responsabilité sans faute intentionnelle.

### SOUSSION D'UNE RÉCLAMATION DE GARANTIE

Contactez votre revendeur lorsque vous désirez soumettre une réclamation de garantie selon les restrictions énumérées ci-dessus. Veuillez noter que toutes les réclamations de garantie sont sujettes à l'approbation du fabricant. Veuillez conserver vos factures et certificats d'inspection de produit à un endroit sûr. Ceux-ci doivent être fournis en déposant la réclamation de garantie.

### EXPIRATION DU DELAI DE GARANTIE DE REPARATION DU PRODUIT

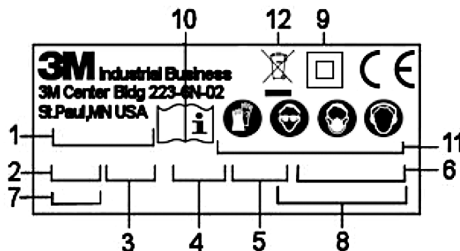
3M a installé des centres de service et de réparation autorisés locaux. Veuillez contacter votre distributeur lequel pourra se charger de la réparation et de l'entretien afin de vous offrir le meilleur service

FR

## PLAQUE SIGNALÉTIQUE OUTIL

### EMPLACEMENT ET SIGNIFICATION DES INFORMATIONS

1. Type d'outil.
2. Tension de service nominal en volts (V).
3. Fréquence de fonctionnement en hertz (Hz).
4. Courant absorbé en ampères (A). Assurez-vous que l'alimentation d'énergie à laquelle l'outil est connecté puisse facilement tolérer le courant minimal indiqué.
5. Puissance absorbée exprimée en watts (W).
6. Code ou numéro de série d'outil
7. Données techniques de l'outil
8. Vitesse de rotation maxi en tr/min
9. Le carré double indique que l'outil est doublement isolé et donc n'exige pas la mise à la terre à travers le câble d'alimentation en courant.
10. Veuillez lire toutes ces instructions avant de faire fonctionner ce produit et conservez ces instructions.
11. Équipement de protection individuelle.
12. Veuillez SVP recycler et ne pas jeter aux ordures ménagères (voir également au chap. Mise en garde).





## EC DECLARATION OF CONFORMITY

### EC DECLARATION of CONFORMITY



**Manufacturers Name:** 3M Industrial Business  
**Manufacturers Address:** 3M Center, Building 223-6N-02  
St. Paul, MN 55144 - 1000, USA

Does hereby declare that the machinery described below complies with those applicable essential health and safety requirements of the Machinery Directive 2006/42/EC, together with all amendments to date and complies also to the EMC Directive 2004/108/EC.

**Description:** Polisher, 200 mm (8") buffer diameter

**Model Number:** 64392, 64393 and 64394

The following standards have either been referred to, or complied with, in full part as relevant:

- EN 60745-1 Safety of hand-held electric motor operated tools
- EN 60745-2-3 Particular requirements for grinders, polishers and disc sanders
- EN ISO 3744 Acoustics. Determination of sound power levels of noise sources using sound pressure. Engineering method in an essentially free field over a reflecting plane.
- + UNI EN ISO 11203 Acoustics - Noise emitted by machinery and equipment - determination of emission sound pressure levels at a work station and at other specified positions from the sound power level
- UNI EN 28662 Hand-held portables power tool. Measurement of vibration at the handle. Pavement breakers and hammers for construction work.
- + UNI EN ISO 5349 Mechanical Vibration - Measurement and Evaluation of Human Exposure to Hand - Transmitted Vibration

**Electromagnetic compatibility:**

EN 55014-1  
EN 55014-2  
EN 61000-3-2  
EN61000-3-3

**Electromagnetic fields:**  
EN 50366

**Full name of the responsible person:**

Dave Nettleship

**Position:** Technical Manager

Signature: 

Date: 27.01.10  
3M UK PLC, Ratcliffe Road, Atherstone, UK, CV9 1PJ

**Full name and address of individual responsible to compile technical file within the community:**

Claus Geiger - Marketing Operations, Abrasive Systems Division, 3M Deutschland GmbH,  
Carl-Schurz-Strasse 1, D-41453, Neuss, Germany



## MANUALE DI ISTRUZIONI PER LUCIDATRICE Da 700 a 1850 giri/min; 200 mm (8")

### Informazioni importanti sulla sicurezza

Si devono leggere, capire ed osservare tutte le informazioni sulla sicurezza contenute in questo Manuale di istruzioni prima di usare questo apparecchio. Conservare queste istruzioni per poterle consultare in futuro. **AVVERTIMENTI DI CARATTERE GENERALE:** Prima di mettere in funzione l'apparecchio, leggere anche le ISTRUZIONI GENERALI SULLA SICUREZZA che sono state fornite su un opuscolo a parte, assieme a questo apparecchio. L'apparecchio deve essere collegato ad un idoneo sistema di estrazione della polvere (che non viene fornito).

### Destinazione d'uso

IT

Questo apparecchio elettrico è destinato all'uso in ambienti industriali e deve essere usato solo da operatori qualificati, abili ed addestrati, conformemente alle istruzioni contenute in questo manuale. L'apparecchio è progettato al solo scopo di lucidare superfici. Per i materiali di lucidatura da utilizzare e per i materiali da lucidare fare sempre riferimento alle schede tecniche sulla sicurezza dei materiali (MSDS: Material Safety Data Sheets). L'apparecchio deve essere usato solo in un ambiente asciutto. Assicurarsi prima dell'uso che le specifiche di funzionamento del tampone di lucidatura siano compatibili con l'apparecchio e che questo si trovi in buono stato operativo. Assicurarsi che l'apparecchio ed i componenti siano montati, trattati e custoditi con cura, osservando le istruzioni del fabbricante. Assicurarsi che il pezzo in lavorazione sia fissato quanto è necessario nella propria posizione. Nell'eventualità di uso improprio, l'utilizzatore è completamente responsabile di qualsiasi danno o incidente.

### Spiegazione delle conseguenze indicate dalle parole di segnalazione



**AVVERTIMENTO:**

Indica una situazione potenziale di rischio che, se non la si evita, può avere come conseguenze la morte o una ferita grave e/o danni al patrimonio.



**ATTENZIONE:**

Indica una situazione potenziale di rischio che, se non la si evita, può avere come conseguenze una ferita non grave o lieve e/o danni al patrimonio.

### Riepilogo dei simboli sugli apparecchi, contenenti informazioni sulla sicurezza



**AVVERTIMENTO: "Per un funzionamento sicuro, consultare il manuale di istruzioni"**



**Questo simbolo indica il verso di rotazione dell'apparecchio**



**Questo simbolo indica un prodotto di "classe II"**



**Deve essere riciclato e non smaltito nei rifiuti domestici**

Prima di usare qualsiasi tipo di materiale, consultare le Schede tecniche di sicurezza dei materiali (MSDS: Material Safety Data Sheets)



Consultare i fornitori dei materiali di lavorazione e dei materiali abrasivi per ottenere copie delle Schede tecniche MSDS, se queste non sono prontamente disponibili.



### AVVERTIMENTO

L'esposizione a **POLVERE** prodotta da materiali di lavorazione e/o abrasivi può avere come conseguenze danni ai polmoni e/o ferite sul corpo.

Usare depolverizzatori o tubi di scarico sul posto, come prescritto dalle Schede tecniche MSDS. Indossare dispositivi di protezione delle vie respiratorie e dispositivi di protezione degli occhi e della pelle, approvati dagli Enti governativi di prevenzione.

L'inosservanza di questo avvertimento può avere come conseguenze danni ai polmoni e/o ferite sul corpo.





## AVVERTIMENTO

Le istruzioni per la sicurezza e per la prevenzione degli infortuni sono riportate nell'opuscolo "ISTRUZIONI GENERALI SULLA SICUREZZA", che costituisce parte integrante di questi documenti; le istruzioni operative indicano quali sono le ulteriori informazioni necessarie in modo specifico per l'uso di questo apparecchio.

### Per ridurre il rischio associato alle applicazioni della lucidatura, seguire le seguenti indicazioni:

- Durante l'uso si può formare polvere pericolosa. Si devono usare idonei dispositivi di sicurezza per la protezione individuale e si devono osservare le norme di sicurezza valide per il materiale di lavorazione trattato.
  - Prima dell'uso consultare le apposite Schede tecniche MSDS per la sicurezza dei materiali
  - Non far funzionare l'apparecchio in acqua e non usarlo in un ambiente eccessivamente umido
  - Qualsiasi operazione di manutenzione o la sostituzione del tampone devono essere eseguite dopo avere scollegato l'alimentazione di corrente.
  - Prima di avviare l'apparecchio, assicurarsi che sia tenuto saldamente.
  - Indossare abiti idonei al lavoro che si sta per iniziare.
  - A causa dei rischi che si possono presentare durante la lucidatura, si raccomanda di usare i dispositivi di protezione individuale (P.P.E.), che diano protezione agli arti superiori, all'udito, agli occhi e alle vie respiratorie, in conformità alle leggi in vigore per prevenire o ridurre la probabilità di incidenti.
- Per prevenire o ridurre la probabilità di incidenti, ci si deve rendere conto che l'apparecchio continua a funzionare per alcuni secondi dopo che l'interruttore è stato disinserito.

### Per ridurre i rischi associati alle vibrazioni:

- Se si ha la sensazione di disagio fisico alla mano o al polso, il lavoro deve essere prontamente sospeso. Ferite alle mani, al polso e alle braccia possono essere provocate da un lavoro o da un movimento ripetitivo o da una esposizione eccessiva alle vibrazioni. Se si sospetta una situazione del genere, ricorrere alle cure di un medico.

### Per ridurre i rischi associati al rumore intenso:

- Indossare sempre i dispositivi di protezione dell'udito quando si usa questo apparecchio. Seguire le direttive aziendali sulla sicurezza oppure le norme locali o nazionali sui requisiti relativi ai dispositivi di protezione individuale.



## ATTENZIONE

### Per ridurre i rischi associati ad abrasioni della pelle, ustioni, tagli o intrappolamenti:

- Fare attenzione quando si monta il tampone di lucidatura e seguire le istruzioni per essere certi che sia montato in modo sicuro prima di usare l'apparecchio.
- Non stringere eccessivamente i dispositivi di fissaggio degli accessori.
- Per ridurre il rischio di abrasione della pelle, non toccare per nessuna ragione le parti in movimento durante il funzionamento.
- Non usare tamponi di lucidatura che abbiano un numero massimo ammesso di giri/minuto che sia inferiore al numero massimo ammesso di giri/minuto dell'apparecchio.
- Con questo apparecchio si suggerisce di usare soltanto accessori specificamente raccomandati dalla 3M. L'uso dell'apparecchio in altri modi o con altri accessori può portare a condizioni di esercizio prive di sicurezza.
- Al termine del periodo di vita utile, il prodotto, conformemente alle Direttive Europee 2002/96/CE (RAEE) e 2003/108/CE e alle loro trasposizioni in leggi nazionali, non deve essere abbandonato nell'ambiente o gettato come rifiuto domestico, ma deve essere smaltito in un centro autorizzato di riciclo (prendere contatto con le rispettive autorità locali per avere un elenco di punti di raccolta, dove il prodotto può essere smaltito in conformità alla legge). Lo smaltimento corretto del prodotto contribuisce alla protezione della salute e alla salvaguardia dell'ambiente. Lo smaltimento illegale del prodotto può essere punito in base alla legge.

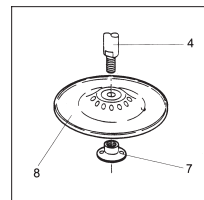
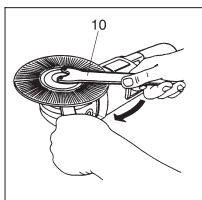
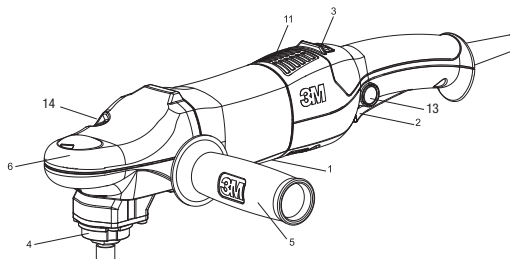
## DATI TECNICI

| TIPO                                       | PN 64392 E PN 64393 | PN 64394       |
|--------------------------------------------|---------------------|----------------|
| CLASSE DI PROTEZIONE                       | II                  | II             |
| TENSIONE DI FUNZIONAMENTO                  | 230 V ~ 50 Hz       | 110 V ~ 50 Hz  |
| ASSORBIMENTO DI CORRENTE                   | 5,3 A               | 10,6 A         |
| POTENZA ASSORBITA                          | 1100 W              | 1100 W         |
| PROTEZIONE ELETTRONICA DAL SOVRACCARICO    | SI                  | SI             |
| CONTROLLO ELETTRONICO DELLA VELOCITÀ       | SI                  | SI             |
| ROTAZIONE IN GIRI/MINUTO                   | DA 700 A 1.850      | DA 700 A 1.850 |
| DIAMETRO MASSIMO DEL TAMPONE DI LUCIDATURA | 200 mm              | 200 mm         |
| FILETTATURA DELL'ALBERO                    | M14                 | M14            |
| PESO                                       | 1,9 kg              | 1,9 kg         |



## COMPONENTI DELL'APPARECCHIO

- 1 - Targhetta di identificazione
- 2 - Interruttore Acceso/Spento
- 3 - Regolazione
- 4 - Albero
- 5 - Impugnatura ausiliaria
- 6 - Protezione antitermica
- 7 - Ghiera a base conica del platorello di lucidatura
- 8 - Platorello di lucidatura (a richiesta)
- 10 - Chiavi (chiave di fissaggio da 17 mm e chiave di fissaggio a perni)
- 11 - Fessure di ventilazione del motore
- 13 - Pulsante di bloccaggio dell'interruttore
- 14 - Bloccaggio dell'albero



IT

## CONTROLLI INIZIALI AL RICEVIMENTO DELL'APPARECCHIO

### Prima di avviare l'apparecchio, assicurarsi che:

- la confezione sia completa e non vi siano segni di danneggiamento durante il deposito a magazzino o il trasporto;
- l'apparecchio sia completo; verificare che il numero e il tipo dei componenti corrisponda a quanto è riportato nell'opuscolo delle istruzioni;
- l'alimentazione e la presa di corrente possano sostenere il carico riportato nella tabella e quello indicato sulla targhetta di identificazione dell'apparecchio, riprodotta e spiegata in questo manuale.

## MONTAGGIO DELL'APPARECCHIO

- Disporre la protezione antitermica (6) sul riduttore, in modo che i fori per il montaggio dell'impugnatura siano allineati con quelli che si trovano sul riduttore;
- avvitare l'impugnatura (5); l'impugnatura può essere montata sul lato sinistro o sul lato destro del contenitore dell'apparecchio;
- nel caso improbabile che l'apparecchio venga usato senza impugnatura laterale, lo schermo antitermico deve essere fissato nella sua posizione usando le viti fornite allo scopo (9).

### MONTAGGIO DEL TAMPONE DI LUCIDATURA

- Platorello di lucidatura (8) sull'albero (4);
- avvitare la ghiera a base conica (7) e stringerla usando la chiave a perni, impedendo che l'albero si muova, usando la chiave da 17 mm o usando il fermo dell'albero (14).

## PRIMA DI AVVIARE L'APPARECCHIO

### Assicurarsi che:

- l'alimentazione di corrente corrisponda alle caratteristiche dell'apparecchio;
- il cavo di alimentazione di corrente e la spina siano in perfette condizioni;
- l'interruttore Acceso/Spento funzioni correttamente; fare la prova dopo aver scollegato l'alimentazione di corrente;
- tutti i componenti dell'apparecchio siano stati montati in maniera corretta e non vi siano segni di danni;
- le fessure di ventilazione non siano ostruite.

## AVVIAMENTO E ARRESTO

- Avviamento: spingere la leva dell'interruttore (2) verso il corpo dell'apparecchio; se l'apparecchio deve essere bloccato nella posizione di Acceso, premere contemporaneamente il pulsante (13) e tenerlo premuto mentre si rilascia la leva (2), bloccando così l'interruttore.
- Arresto: rilasciare la leva dell'interruttore oppure, se è bloccata in posizione, spingere la leva per rilasciare il pulsante di fermo.



## FUNZIONAMENTO

### AVVIAMENTO DI PROVA

Accendere l'apparecchio e verificare che non vi siano vibrazioni insolite e che il tampone di lucidatura si trovi in buone condizioni.



**Se c'è qualche problema, spegnere immediatamente l'apparecchio ed eliminarne la causa.**

### REGOLAZIONE DELLA VELOCITÀ

La velocità può essere regolata facendo girare il regolatore di velocità (3) che si trova sulla sommità dell'apparecchio.

La scelta della velocità dipende dalle caratteristiche del tampone di lucidatura e del materiale che deve essere lavorato.

### SMONTAGGIO DEL TAMPONE DI LUCIDATURA

- Tenere fermo l'albero con la chiave da 17 mm oppure usare il fermo dell'albero (14);

- smontare il platello di lucidatura con la chiave a perni. **È rigorosamente proibito l'uso di altri attrezzi**

### USO DI ACCESSORI

- Tamponi di lucidatura e spugne Hookit™ con un diametro massimo di 200 mm;

## MANUTENZIONE

Tutte le operazioni di manutenzione vengono eseguite dopo aver scollegato l'alimentazione di corrente.

Al termine di ogni periodo di lavoro, oppure quando è necessario, togliere ogni traccia di polvere dal contenitore dell'apparecchio usando un sistema di aspirazione sotto vuoto, prestando particolare attenzione alle fessure di ventilazione del motore.

**Nessun'altra operazione di manutenzione deve essere eseguita dall'utilizzatore.**

La manutenzione e la pulizia delle parti interne come spazzole, cuscinetti a sfera, ingranaggi, ecc. o altri componenti devono essere eseguite esclusivamente da un'officina autorizzata di assistenza ai clienti.

## SICUREZZA E COMPATIBILITÀ ELETTRONAGNETICA

### SICUREZZA ELETTRICA – BASSA TENSIONE

Le prove devono essere eseguite in conformità alle norme:

EN 60745-1 Sicurezza degli apparecchi a motore elettrico azionati a mano

EN 60745-2-3 Requisiti particolari per rettificatrici, lucidatrici e levigatrici a disco.

### FILTRI ANTIDISTURBO RADIO

Gli apparecchi sono muniti di filtro antidisturbo in conformità alle norme di prevenzione e di eliminazione dei disturbi radio, misurati conformemente alle norme: EN 55014-1 e EN 55014-2; EN 61000-3-2 e EN 61000-3-3.

## RUMORE E VIBRAZIONI

### LIVELLO DI RUMORE

Il livello di rumore, prodotto dalla macchina in normali condizioni di lavoro presso la stazione di lavoro è stata misurata secondo la normativa EN ISO 3744.

|                             |                   |                |                                          |
|-----------------------------|-------------------|----------------|------------------------------------------|
| Livello di pressione sonora | LpA = 81,1 dB (A) | KpA = 3 dB (A) | *Valore arrotondato come richiesto a 0,5 |
| Livello di potenza sonora   | LwA = 92,0 dB (A) | KwA = 3 dB (A) | *Valore arrotondato come richiesto a 0,5 |

In accordo alla normativa UNI EN ISO 11202.

|                             |                   |                |                                          |
|-----------------------------|-------------------|----------------|------------------------------------------|
| Livello di pressione sonora | LpA = 85,0 dB (A) | KpA = 3 dB (A) | *Valore arrotondato come richiesto a 0,5 |
| Livello di potenza sonora   | LwA = 96,3 dB (A) | KwA = 3 dB (A) |                                          |

Avviso: i valori dell'incertezza kPa, KpC, il picco e Kwa sono ottenuti dalle corrispondenti normative ISO 11202 e ISO 3744.



**Attenzione: Indossare un appropriato dispositivo di protezione individuale per dell'udito! (vedere avvertenze)**

### VALORE ACCELERAZIONE MEDIA

Il valore quadratico medio dell'accelerazione è stato misurato in conformità alla norma UNI EN 28662 + UNI EN ISO 5349 + en 60745-1:

|                 |                           |                          |
|-----------------|---------------------------|--------------------------|
| Test anteriore  | A=2,21 m/sec <sup>2</sup> | K=1,5 m/sec <sup>2</sup> |
| Test posteriore | A=2,72 m/sec <sup>2</sup> | K=1,5 m/sec <sup>2</sup> |



## GARANZIA E RICORSO

La garanzia ha durata di dodici mesi dalla data di consegna del bene, come documentalmente comprovabile. A meno che non sia disposto diversamente nella documentazione di prodotto della 3M, negli inserti della confezione o nell'imballaggio del prodotto per i prodotti singoli, la 3M garantisce che ciascun prodotto 3M soddisfa le specifiche applicabili al momento il cui la 3M spedisce il prodotto. I prodotti singoli possono avere garanzie supplementari o diverse, come stabilito nella documentazione di prodotto, negli inserti della confezione o negli imballaggi del prodotto. **LA 3M NON PRESTA NESSUN'ALTRA GARANZIA, ESPRESSA O IMPLICITA, COMPRESA, MA SENZA ALCUNA LIMITAZIONE A QUESTO, QUALSIASI GARANZIA IMPLICITA DI COMMERCIALIZZABILITÀ O DI IDONEITÀ PER UNO SCOPO PARTICOLARE OPPURE QUALSIASI GARANZIA IMPLICITA DERIVANTE DA PRATICA DI VENDITA, CONSUETUDINE O USO COMMERCIALE.** L'utilizzatore ha la responsabilità di determinare se il prodotto della 3M è idoneo per un determinato scopo e adatto per la propria applicazione. Se il prodotto della 3M si rivela difettoso entro il termine del periodo di garanzia, l'esclusivo ricorso dell'utilizzatore ed il solo obbligo del venditore sarà, a scelta della 3M, di riparare o di sostituire il prodotto o di rimborsare il prezzo di acquisto.

### LIMITAZIONE DI RESPONSABILITÀ

Fatte salve le previsioni inderogabili di legge, la 3M ed il rivenditore non saranno responsabili di alcuna perdita o di alcun danno, derivanti dal prodotto della 3M, siano essi diretti, indiretti, accidentali o consequenziali, indipendentemente dalla teoria legale sostenuta.

### PRESENTAZIONE DI UN RECLAMO SULLA BASE DELLA GARANZIA

Quando si presenta un reclamo sulla base della garanzia, conformemente alle restrizioni sopra elencate, si deve prendere contatto con il proprio rivenditore. Si prenda atto che tutti i reclami sulla base della garanzia sono soggetti ad approvazione da parte del fabbricante. Assicurarsi di conservare in un luogo sicuro la ricevuta d'acquisto ed il certificato di ispezione del prodotto. Questi documenti devono essere presentati quando si attiva la pratica di un reclamo sulla base della garanzia.

### RIPARAZIONE DEL PRODOTTO NON IN GARANZIA

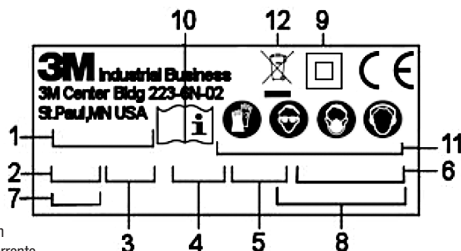
La 3M ha individuato centri in grado di fornire riparazione e assistenza. Ove foste interessati, suggeriamo di contattare il distributore di riferimento, che sarà in grado di fornire le indicazioni del caso. 3M declina ogni responsabilità per la riparazione dei prodotti non più coperti dalla garanzia.

IT

## TARGHETTA DI IDENTIFICAZIONE DELL'APPARECCHIO

### POSIZIONE E SIGNIFICATO DELLE INFORMAZIONI

1. Tipo di apparecchio.
2. Tensione nominale di lavoro in volt (V).
3. Frequenza di lavoro in Hertz (Hz).
4. Corrente assorbita in Ampere (A). Assicurarsi che l'alimentazione di corrente, a cui l'apparecchio è collegato, possa tollerare senza problemi il valore di corrente indicato, come minimo.
5. Potenza assorbita espressa in Watt (W).
6. Codice o numero di serie dell'apparecchio.
7. Dati tecnici dell'apparecchio.
8. Massimo numero di giri al minuto
9. Il doppio quadrato indica che l'apparecchio è doppiamente isolato e quindi non ha bisogno di un collegamento a terra attraverso il cavo di alimentazione di corrente.
10. È necessario leggere e conservare tutte queste istruzioni prima di mettere in funzione questo prodotto
11. Dispositivi di sicurezza individuale.
12. Obbligo di riciclaggio. Non smaltire nei rifiuti domestici (vedere anche negli Avvertimenti).





## EC DECLARATION OF CONFORMITY

### EC DECLARATION of CONFORMITY



**Manufacturers Name:** 3M Industrial Business  
**Manufacturers Address:** 3M Center, Building 223-6N-02  
St. Paul, MN 55144 - 1000, USA

Does hereby declare that the machinery described below complies with those applicable essential health and safety requirements of the Machinery Directive 2006/42/EC, together with all amendments to date and complies also to the EMC Directive 2004/108/EC.

**Description:** Polisher, 200 mm (8") buffer diameter

**Model Number:** 64392, 64393 and 64394

The following standards have either been referred to, or complied with, in full part as relevant:

- EN 60745-1 Safety of hand-held electric motor operated tools
- EN 60745-2-3 Particular requirements for grinders, polishers and disc sanders
- EN ISO 3744 Acoustics. Determination of sound power levels of noise sources using sound pressure. Engineering method in an essentially free field over a reflecting plane.
- + UNI EN ISO 11203 Acoustics - Noise emitted by machinery and equipment - determination of emission sound pressure levels at a work station and at other specified positions from the sound power level
- UNI EN 28662 Hand-held portables power tool. Measurement of vibration at the handle. Pavement breakers and hammers for construction work.
- + UNI EN ISO 5349 Mechanical Vibration - Measurement and Evaluation of Human Exposure to Hand - Transmitted Vibration

**Electromagnetic compatibility:**

EN 55014-1  
EN 55014-2  
EN 61000-3-2  
EN61000-3-3

**Electromagnetic fields:**  
EN 50366

**Full name of the responsible person:**

Dave Nettleship

**Position:** Technical Manager

Signature: 

Date: 27.01.10  
3M UK PLC, Ratcliffe Road, Atherstone, UK, CV9 1PJ

**Full name and address of individual responsible to compile technical file within the community:**

Claus Geiger - Marketing Operations, Abrasive Systems Division, 3M Deutschland GmbH,  
Carl-Schurz-Strasse 1, D-41453, Neuss, Germany



## HANDLEIDING MET INSTRUCTIES POLIJSTMACHINE 700 tot 1.850 OMW./MIN, 200 mm (8")

### Belangrijke veiligheidsinformatie

Lees alle veiligheidsinformatie bij deze instructies, voordat u dit apparaat gaat gebruiken, zorg ervoor dat u deze begrijpt en volg deze op. Bewaar deze instructies om ze later nog eens te kunnen raadplegen.

**ALGEMENE WAARSCHUWINGEN:** Lees voor het gebruik van het product ook de ALGEMENE VEILIGHEIDSLINSTRUCTIES, die op een extra blad bij dit apparaat staan! Het apparaat moet aangesloten worden op een geschikt stofafvoersysteem (niet bij de levering inbegrepen).

### Gebruik zoals de bedoeling is

Dit elektrische apparaat is bedoeld voor gebruik op industriële locaties, en mag alleen volgens de instructies in deze handleiding worden gebruikt door bekwaame en opgeleide vakmensen. Het apparaat is alleen ontworpen voor het polijsten van oppervlakken. Raadpleeg altijd de veiligheidsbladen voor de gebruikte polijst-hulpmiddelen en voor het te polijsten materiaal. Het apparaat dient alleen in een droge omgeving gebruikt te worden. Verifieer voor het gebruik of het apparaat geschikt is gezien de specificaties voor de polijstwerkzaamheden, en of het apparaat in een goede staat verkeert om ermee te werken. Let erop, dat het apparaat goed en volgens de instructies van de fabrikant in elkaar gezet is, gehanteerd en bewaard wordt. Wees er zeker van dat het te bewerken materiaal voldoende stevig vastzit. In geval van oneigenlijk gebruik is de gebruiker volledig aansprakelijk voor alle schade en/of ongelukken.

NL

### Uitleg bij de symbolen en de gevolgen



**WAARSCHUWING:**

Duidt op een mogelijk gevaarlijke situatie, die de dood of zwaar letsel en/of materiële schade tot gevolg zou kunnen hebben, als deze niet vermeden wordt.



**LET OP:**

Duidt op een mogelijk gevaarlijke situatie, die licht of matig letsel en/of materiële schade tot gevolg zou kunnen hebben, als deze niet vermeden wordt.

### Overzicht van stickers op het apparaat met veiligheidsinformatie



**WAARSCHUWING:** “Zie voor het veilig bedienen de handleiding met instructies”



Het symbool geeft de richting aan, waarin het apparaat draait.



Het symbool staat voor materiaal van “Klasse II”.



Zorg voor hergebruik. Voer het niet af met het huishoudelijk afval.

Lees het veiligheidsinformatieblad (VIB) voordat u het materiaal gebruikt.



Contacteer de leveranciers van de machine en materialen voor een kopie van het VIB als er een niet goed leesbaar is.



#### WAARSCHUWING

Inademen van **STOF** afkomstig van het werkstuk en/of schuurmiddelen kan aanleiding geven tot longbeschadiging en/of andere lichamelijke letsels.

Gebruik een stofafzuigingssysteem of plaatselijke afzuiging zoals vermeld in het VIB. Draag door de autoriteiten goedgekeurde beschermingsmiddelen voor de luchtwegen en oog- en huidbescherming.

Niet-naleving van deze waarschuwing kan ernstige longbeschadiging en/of lichamelijk letsel veroorzaken.





## WAARSCHUWING

De veiligheidsinstructies en de instructies ter voorkoming van ongelukken zijn vermeld in het boekje "ALGEMENE VEILIGHEIDSinSTRUCTIES", dat een integraal onderdeel van deze documentatie vormt; de bedieningsinstructies verschaffen de specifiek voor dit apparaat vereiste extra informatie.

### Om de risico's in verband met polijsten te verminderen:

- Er kan gevaarlijk stof ontstaan tijdens het gebruik. Maak voor uw eigen veiligheid gebruik van goedgekeurde beveiligingshulpmiddelen en houdt u aan de veiligheidsregels, die gelden voor het te bewerken materiaal.
- Zie voor gebruik de betreffende veiligheidsbladen.
- Gebruik het apparaat niet in water of onder uiterst vochtige omstandigheden.
- Alle onderhoudshandelingen of het vervangen van de polijstschiif moeten worden gedaan, terwijl de spanning losgekoppeld is.
- Hou het apparaat stevig vast, voordat u het aanzet.
- Draai bij het werk passende kleding.
- Vanwege de risico's bij het polijsten bevelen wij het gebruik van persoonlijke beschermende uitrusting aan, inclusief handschoenen, oor- en oogkappen, en ademhalingsbescherming, een en ander volgens de wettelijke voorschriften om ongelukken te voorkomen en de kans daarop te verminderen.
- Om ongelukken te voorkomen en de kans daarop te verminderen moet u er rekening mee houden, dat het apparaat nog een paar seconden doordraait, nadat het uitgezet is.

### Om de risico's in verband met trillingen te verminderen:

- Stop meteen met de werkzaamheden, wanneer u een pijnlijk of vervelend gevoel aan uw hand of pols heeft. Letsel aan de hand, pols en arm kan het gevolg zijn van vaak herhaalde werkhandelingen, bepaalde bewegingen en te grote blootstelling aan trillingen. Als u vermoedt, dat dit het geval is, moet u een arts raadplegen.

### Om de risico's in verband met lawaai te verminderen:

- Maak tijdens het bedienen van het apparaat gebruik van oorbeschermers. Volg de veiligheidsinstructies van uw werkgever of houdt u aan de eisen volgens de locale/nationale standaarden voor persoonlijke beschermende uitrusting.



## LET OP

### Om de risico's te verminderen in verband met het schuren van de huid, verbranding, snijwonden of kneuzingen:

- Ga zorgvuldig te werk bij het aanbrengen van de polijstschiif; volg de instructies om er zeker van te zijn dat deze voor gebruik veilig aan het apparaat vastzit.
- Trek de extra vastzetters niet al te stevig vast.
- Raak de bewegende delen tijdens het bedienen om welke reden dan ook niet aan om het risico op schuren van de huid te verminderen.
- Gebruik geen polijstschijven, waarvan het max. toegestane toerental lager is dan het maximale toerental van het apparaat.
- Bij dit apparaat dienen alleen specifiek door 3M aanbevolen accessoires gebruikt te worden. Gebruik op elke andere wijze of met andere accessoires kan leiden tot onveilige werksituaties.
- Aan het eind van de gebruiksduur mag het product, in navolging van de Europese 2002/96/CE (RAEE) + 2003/108/CE richtlijnen en zoals uitgewerkt in nationale wetgeving, niet in het milieu terecht komen of als huishoudelijk afval afgevoerd worden; het moet bij een officieel erkend recyclingscentrum worden ingeleverd (neem contact op met de betreffende locale instanties voor een lijst met plaatsen, waar het product volgens de wettelijke bepalingen kan worden weggedaan). Wanneer u het product op een correcte wijze afvoert, levert u een bijdrage aan bescherming van de gezondheid en aan het beschermen van het milieu. Illegale wijzen van handelen bij het afvoeren van het product zijn strafbaar.

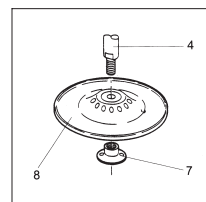
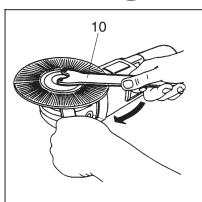
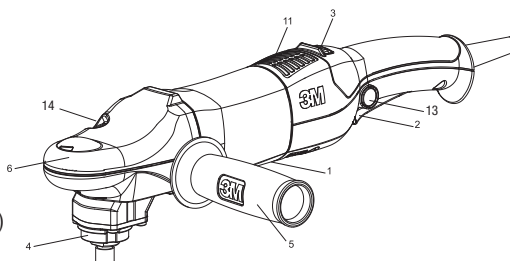
## TECHNISCHE GEGEVENS

| TYPE                                    | PN 64392 & PN 64393 | PN 64394      |
|-----------------------------------------|---------------------|---------------|
| BESCHERMINGSKLASSE                      | II                  | II            |
| WERKSPANNING                            | 230 V ~ 50 Hz       | 110 V ~ 50 Hz |
| OPGENOMEN STROOM                        | 5,3 A               | 10,6 A        |
| OPGENOMEN VERMOGEN                      | 1100 W              | 1100 W        |
| ELECTRONISCHE OVERBELASTINGSBEVEILIGING | JA                  | JA            |
| ELECTRONISCHE SNELHEIDSREGELING         | JA                  | JA            |
| DRAAISNELHEID                           | 700 tot 1.850       | 700 tot 1.850 |
| BUFFER PAD EN BUFFER DIAMETER MAX       | 200 mm              | 200 mm        |
| SCHROEFDRAAD AS                         | M14                 | M14           |
| GEWICHT                                 | 1,9 kg.             | 1,9 kg.       |



## ONDERDELEN VAN HET APPARAAT

- 1 - Typeplaatje
- 2 - AAN/UIT schakelaar
- 3 - Toerentalregeling
- 4 - As
- 5 - Vasthoudgedeelte
- 6 - Hittebescherming
- 7 - Tapse ringmoer polijstkussen
- 8 - Polijstkussen (optie)
- 10 - Moersleutels (17 mm spanner en penspanner)
- 11 - Ventilatieopeningen motor
- 13 - Vergrendelingsknop voor de schakelaar
- 14 - Asblokkering



NL

## CONTROLES VAN HET APPARAAT BIJ ONTVANGST

### Voordat u het apparaat in gebruik gaat nemen moet u nagaan of:

- de verpakking heel is en geen tekenen van transportschade of schade door het opslaan heeft;
- het apparaat compleet is; controleer of het aantal en het type onderdelen overeenkomen met wat in dit instructieboekje staat;
- het elektriciteitsnet en het stopcontact geschikt zijn voor het vermogen, zoals dat in de tabel staat en zoals vermeld is op het typeplaatje en wordt uitgelegd in de handleiding.

## APPARAAT IN ELKAAR ZETTEN

- Plaats de hittebescherming (6) op het aandrijfgedeelte, zodat de gaten voor het monteren van de handgreep in en lijn liggen met die op het aandrijfgedeelte.
- Schroef de handgreep (5) erin; de handgreep kan aan de linker- of rechterkant van de behuizing van het apparaat gemonteerd worden.
- In de onwaarschijnlijke situatie, dat het apparaat zonder de zij-handgreep wordt gebruikt, moet de hittebescherming met behulp van de meegeleverde schroeven (9) op zijn plaats vastgezet worden.

### MONTEREN VAN HET POLIJSTKUSSEN

- Steek het schuurkussen (8) op de as (4);
- Schroef de tapse ringmoer (7) erop, en trek deze vast met behulp van de penspanner; dit is om te voorkomen dat de as beweegt als de 17 mm spanner wordt gebruikt, of gebruik anders de asblokkering (14).

## VOOR HET AANZETTEN VAN HET APPARAAT

### Verifieer of:

- de voedingspanning in overeenstemming is met de karakteristieken van het apparaat;
- de voedingskabel en de stekker in een perfecte staat verkeren;
- de AAN/UIT-schakelaar goed werkt; test deze zonder dat het apparaat op het net aangesloten is;
- alle onderdelen van het apparaat op de juiste manier in elkaar gezet zijn en er geen tekens van schade zijn;
- de ventilatieopeningen niet geblokkeerd zijn.

## STARTEN EN STOPPEN

- Start: Druk de schakelaar (2) naar de behuizing van het apparaat; als het apparaat moet worden vastgezet in de stand AAN, moet u de drukknop (13) tegelijkertijd indrukken en ingedrukt houden, terwijl u de schakelaar (2) loslaat; op die manier zet u de schakelaar vast.
- Stoppen: Laat de schakelaar los of, indien deze in die stand vastgezet is, druk op de schakelaar om de vastzetknop los te zetten.



## BEDIENING

### TESTDRAAIEN

Start het apparaat en controleer of er geen ongewone trillingen zijn en of het polijstkussen in een goede toestand verkeert.



**Als er iets niet in orde is, moet u het apparaat meteen uitzetten en de oorzaak wegnemen.**

### TOERENTALREGELING

Het toerental kan ingesteld worden door het wielkje (3) bovenop het apparaat te verdraaien. De keuze voor de snelheid hangt af van de kenmerken van het polijst pad en het te bewerken materiaal.

### POLIJSTKUSSEN ERAFHALEN

- Hou de as stil met de 17 mm spanner of gebruik de asblokkering (14);
- Haal het polijstkussen eraf met de penspanner. **Het is strikt verboden om hiervoor ander gereedschap te gebruiken.**

### GEBRUIK VAN ACCESSOIRES

- Polijstschijven en Hookit™ schijven met een maximum diameter van 200 mm.

## ONDERHOUD

- Voer alle onderhoudswerkzaamheden uit met de aansluitkabel losgekoppeld van het elektriciteitsnet.
- Haal na afloop van elke werksessie, of indien nodig, al het stof met behulp van een stofzuiger van de behuizing van het apparaat; besteedt in het bijzonder aandacht aan de ventilatieopeningen voor de motor.

**De gebruiker hoeft verder geen onderhoud te verrichten.**

Onderhoud aan en schoonmaken van de onderdelen binnenin, zoals de koolborstels, de kogellagers, het aandrijfgedeelte, enz. of andere delen, dient alleen door een gespecialiseerde werkplaats bij de klantenservice te gebeuren.

## VEILIGHEID EN ELEKTROMAGNETISCHE COMPATIBILITEIT

### ELEKTRISCHE VEILIGHEID - LAAG VOLTAGE

De testen zijn volgens de standaard uitgevoerd:

- EN 60745-1 Veiligheid van in de hand gehouden met een elektromotor aangedreven gereedschap  
EN 60745-2-3 Bijzondere eisen aan slijpmachines, polijstmachines en cirkelschuurmachines

### RADIO-ONTSTORING

De apparaten zijn ontstoord ter voorkoming en onderdrukking van radiostoringen, gemeten volgens de standaard:  
EN55014-1+EN55014-2; EN61000-3-2+EN61000-3-3.

## GELUID EN TRILLINGEN

### GELUIDSNIVEAU

Het geluidsniveau, welke door de machine in normale werkomstandigheden op de werkplek wordt voortgebracht, is gemeten volgens de regels van EN ISO 3744.

Oppervlakte geluid druk niveau:  $L_{pA} = 81,1^* \text{ dB (A)}$   $K_{pA} = 3 \text{ dB (A)}$  \* Indien nodig afgerond op 0,5  
Geluidsniveau:  $L_{wA} = 92,0^* \text{ dB (A)}$   $K_{wA} = 3 \text{ dB (A)}$  \* Indien nodig afgerond op 0,5

En volgens de regels van + UNI EN ISO 11202.

Oppervlakte geluid druk niveau:  $L_{pA} = 85,0^* \text{ dB (A)}$   $K_{pA} = 3 \text{ dB (A)}$  \* Indien nodig afgerond op 0,5  
Geluidsniveau:  $L_{wA} = 96,3 \text{ dB (A)}$   $K_{pA} = 3 \text{ dB (A)}$

Opmerking: De waarden van de onzekerheden ( $K_{pA}$ ,  $K_{pC}$ , peak en  $K_{wA}$ ) zijn in lijn met de standaarden benoemd in ISO 11202 en ISO 3744.



**Waarschuwing: Draag geschikte gehoorbeschermers! (zie de waarschuwingen).**

### GEMIDDELTE WAARDE VOOR DE VERSNELLING

De gemiddelde gekwadeerde versnellingswaarde is gemeten volgens de standaard UNI EN 28662 + UNI EN ISO 5349 + EN 60745- 1

Voorste handgreep  $A = 2,21 \text{ m/sec}^2$   $K = 1,5 \text{ m/sec}^2$   
Achterhandgreep  $A = 2,72 \text{ m/sec}^2$   $K = 1,5 \text{ m/sec}^2$



## GARANTIE EN REPARATIES

Tenzij anders vastgesteld in de documentatie van 3M producten, verpakkingsbijsluiters of productverpakking voor individuele producten, garandeert 3M, dat elk 3M product aan de van toepassing zijnde specificaties voldoet op het moment, dat 3M het product verzendt. Individuele producten kunnen extra of afwijkende garanties hebben, zoals vastgesteld is in de documentatie van het product, verpakkingsbijsluiters of productverpakkingen. **3M GEEFT GEEN ANDERE GARANTIES, EXPRES OF IMPLICIET, INCLUSIEF, MAAR NIET BEPERKT TOT, WELKE IMPLICIETE GARANTIE VOOR VERKOOPBAARHEID OF GESCHIKTHEID VOOR EEN BEPAALD DOEL DAN OOK OF WELKE IMPLICIETE GARANTIE DAN OOK VOORTKOMEND UIT EEN WIJZE VAN HANDELEN, GEWOONTE OF HANDELSGEBRUIK.** De gebruiker is ervoor verantwoordelijk te bepalen of het 3M product geschikt is voor een bepaald doel en geschikt is voor toepassing door de gebruiker. Als het 3M product binnen de garantieperiode defecten vertoont, is uw enige oplossing en de enige verplichting van 3M en de verkoper reparatie of vervanging van het product of terugbetaling van het aankoopbedrag, in deze door 3M te bepalen.

### BEPERKING VAN DE AANSPRAKELIJKHEID

Behalve indien bij wet verboden zijn 3M en de verkoper niet aansprakelijk voor elk verlies of schade veroorzaakt door het 3M product, hetzij direct, indirect, speciaal, toevallig of daaruit voortvloeiend, ongeacht welke juridische redeneringen worden toegepast, inclusief die voor de garantie, een overeenkomst, nalatigheid of strikte aansprakelijkheid.

### INDIENEN VAN EEN CLAIM OP GARANTIE

Neem contact op met uw dealer, wanneer u een claim op garantie met inachtneming van de hiervoor genoemde restricties wilt indienen. Wij wijzen erop dat een claim op garantie door de fabrikant als geldig beoordeeld moet worden. Zorg ervoor dat u de aankoopbon en het Product Inspectie Certificaat op een veilige plaats bewaart. Deze moet erbij gevoegd worden als u een garantieclaim indient.

### PRODUCTREPARATIE NA AFLOOP VAN DE GARANTIEPERIODE

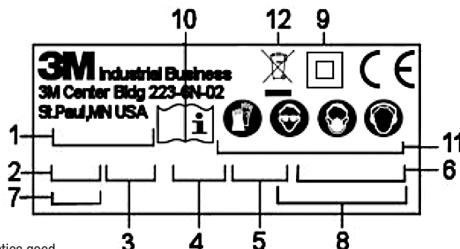
3M beschikt over locale samenwerkingsverbanden met bevoegde reparatie- en servicecentra. Neem contact op met uw distributeur; deze is in staat om de reparatie en service op de beste wijze te regelen.

NL

## IDENTIFICATIEPLAATJE OP HET APPARAAT

### PLAATS EN BETEKENIS VAN DE INFORMATIE

1. Type apparaat
2. Nominale werkspanning in volt (V)
3. Frequentie in Hertz (Hz)
4. Opgenomen stroom in ampère (A) Verifieer of de elektriciteitsaansluiting, waarop het apparaat wordt aangesloten, de aangegeven stroom wel kan leveren
5. Opgenomen vermogen uitgedrukt in Watt (W)
6. Code voor het apparaat of serienummer
7. Technische gegevens van het apparaat
8. Maximum toerental
9. Het dubbele vierkantje geeft aan dat het apparaat dubbel geïsoleerd is en daarom niet geaard hoeft te worden via de voedingskabel.
10. Lees al deze instructies, voordat u dit product gaat bedienen. Bewaar deze instructies goed.
11. Persoonlijke beschermende uitrusting
12. Recycle het apparaat. Voer het niet af via het huishoudelijk afval (zie ook onder Voorzorgsmaatregelen).





## EC DECLARATION OF CONFORMITY

### EC DECLARATION of CONFORMITY



**Manufacturers Name:** 3M Industrial Business  
**Manufacturers Address:** 3M Center, Building 223-6N-02  
St. Paul, MN 55144 - 1000, USA

Does hereby declare that the machinery described below complies with those applicable essential health and safety requirements of the Machinery Directive 2006/42/EC, together with all amendments to date and complies also to the EMC Directive 2004/108/EC.

**Description:** Polisher, 200 mm (8") buffer diameter

**Model Number:** 64392, 64393 and 64394

The following standards have either been referred to, or complied with, in full part as relevant:

- EN 60745-1 Safety of hand-held electric motor operated tools
- EN 60745-2-3 Particular requirements for grinders, polishers and disc sanders
- EN ISO 3744 Acoustics. Determination of sound power levels of noise sources using sound pressure. Engineering method in an essentially free field over a reflecting plane.
- + UNI EN ISO 11203 Acoustics - Noise emitted by machinery and equipment - determination of emission sound pressure levels at a work station and at other specified positions from the sound power level
- UNI EN 28662 Hand-held portables power tool. Measurement of vibration at the handle. Pavement breakers and hammers for construction work.
- + UNI EN ISO 5349 Mechanical Vibration - Measurement and Evaluation of Human Exposure to Hand - Transmitted Vibration

**Electromagnetic compatibility:**

EN 55014-1  
EN 55014-2  
EN 61000-3-2  
EN61000-3-3

**Electromagnetic fields:**  
EN 50366

**Full name of the responsible person:**

Dave Nettleship

**Position:** Technical Manager

Signature: 

Date: 27.01.10  
3M UK PLC, Ratcliffe Road, Atherstone, UK, CV9 1PJ

**Full name and address of individual responsible to compile technical file within the community:**

Claus Geiger - Marketing Operations, Abrasive Systems Division, 3M Deutschland GmbH,  
Carl-Schurz-Strasse 1, D-41453, Neuss, Germany



## BRUKSANVISNING FÖR POLERMASKIN 700 till 1850 varv/min (RPM), 200 mm (8")

### Viktig säkerhetsinformation

Vänligen läs, förstå och följ all säkerhetsinformation i dessa instruktioner före användning av detta verktyg. Behåll dessa instruktioner för framtida referens.

#### ALLMÄNNA VARNINGAR:

Innan du använder produkten, läs även de allmänna säkerhetsanvisningarna som tillhandahålls med detta verktyg på ett extra blad!

### Användningsområde

Detta elektriska verktyg är avsett för användning på industriella platser och ska endast användas av kvalificerad, utbildad personal i enlighet med instruktionerna i denna bruksanvisning. Verktyget är avsett endast för användning för polering av ytor. Hänvisa alltid till SDB för poleringsmaterialet som används och för det material som poleras. Maskinen skall endast användas i en torr miljö. Före användning, se till att polerkuddens arbetsspecifikationer är kompatibla med verktyget och att det är i gott skick. Se till att de är monterade, hanterade och förvarade med omsorg enligt tillverkarens anvisningar. Se till att arbetsstycket är tillräckligt säkrat. I händelse av felaktig användning är användaren helt ansvarig för eventuella skador eller olyckor.

### Förklaring av signalordens konsekvenser



#### VARNING:

Anger en potentiellt farlig situation som, om den inte undviks, kan resultera i dödsfall eller allvarlig skada och/eller egendomsskada.



#### FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRD:

Anger en potentiellt farlig situation som, om den inte undviks, kan resultera i mindre eller måttlig skada och/eller egendomsskada.

SE

### Sammanfattning av enhetens etiketter med säkerhetsinformation



**VARNING:** "För säker drift se bruksanvisning"



Symbolen anger verktygets rotationsriktning



Symbolen anger "klass II"-konstruktion



Vänligen återvinn Kasta inte i hushållsavfallet

Läs säkerhetsdatabladet (MSDS)  
innan du använder  
ett material.



Kontakta leverantörerna av  
arbetsmaterialet och slipmaterialet  
för kopior av säkerhetsdatabladen  
om de inte finns tillgängliga.



#### VARNING

Att utsättas för DAMM från arbetsstycket  
och/eller slipmaterialet kan medföra skador  
på lungorna och/eller andra fysiska skador.

Använd dammuppsamlare eller lokal  
ventilation i enlighet med MSDS. Använd  
godkända andningsskydd och skydd för  
ögon och hud.

Om inte denna varning följs kan det  
medföra allvarliga lungskador och/eller  
fysiska skador.





## VARNING

Förebyggande instruktioner för säkerhet och mot olyckor redovisas i häftet "Allmän säkerhetsinstruktion" som utgör en integrerad del av dessa dokument; i bruksanvisningen anges de ytterligare uppgifter som speciellt krävs för användning av verktyget.

### För att minska risker förknippade med polering:

- Farligt damm kan bildas vid användning. Använd lämpliga säkerhetsanordningar för personskydd och observera säkerhetsnormer som gäller för det bearbetade arbetsmaterialet.
- Se lämpliga SDB före användning
- Använd inte verktyget i vatten eller vid ett alltför vått område
- Allt underhållsarbete eller utbyte av kudda måste ske med strömförsörjningen frånkopplad.
- Innan du sätter igång verktyget, se till att den hålls stadigt fast.
- Bär kläder anpassade för det arbete du ska utföra.
- På grund av risker som kan uppstå under poleringsarbete, rekommenderar vi därför användning av P.P.E. (personlig skyddsutrustning) inklusive hand-, hörsel-, ögon- och andningsskydd enligt gällande lagar för att förhindra eller minska sannolikheten för olyckor.
- För att förebygga eller minska sannolikheten för olyckor måste du vara medveten om att verktyget fortsätter att arbeta under några sekunder efter att det har stängts av.

### För att minska risker förknippade med vibrationer:

- Om fysiskt obehag i hand/handleder upplevs bör arbetet avbrytas omedelbart. Hand-, handled- och armskador kan bli följden av repetitivt arbete, repetitiv rörelse och överexponering av vibrationer. Om detta misstänks bör man söka läkarvård.

### För att minska risker förknippade med buller:

- Bär alltid hörselskydd när du använder det här verktyget. Följ din arbetsgivares säkerhetspolicy eller lokala/nationella standardkrav för personlig skyddsutrustning.



## FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRD

### För att minska risker förknippade med nötning av hud, brännskador, skärsår eller klämskador:

- Var försiktig när polerkudden sätts fast; följ anvisningarna för att säkerställa att den är ordentligt fastsatt på verktyget före användning.
- Spänn aldrig tillbehörfästelement alltför hårt.
- För att minska risken för nötning av huden - rör inte av någon som helst anledning rörliga delar under drift
- Använd inte polerkuddar som har ett max vrid/min (RPM) som är mindre än verktygets maximala varvtalsklass.
- Endast tillbehör särskilt rekommenderade av 3M bör användas med detta verktyg. Användning på annat sätt eller med andra tillbehör kan leda till farliga driftsförhållanden.
- Vid slutet på sin livslängd får produkten inte - i enlighet med europeiska direktiven 2002/96/CE (RAEE) + 2003/108/CE och deras genomförande i nationell lagstiftning - släppas ut i miljön eller slängas som hushållsavfall. Den måste tas om hand vid en godkänd miljöstation (kontakta de relevanta lokala myndigheterna för en lista över platser där produkten kan omhändertas enligt lagen). Kassering av produkten på rätt sätt bidrar till att skydda hälsan och till att skydda miljön. Olaglig kassering av produkten är straffbar enligt svensk lag.

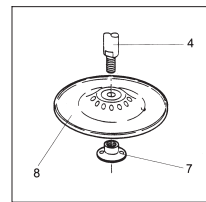
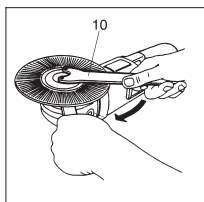
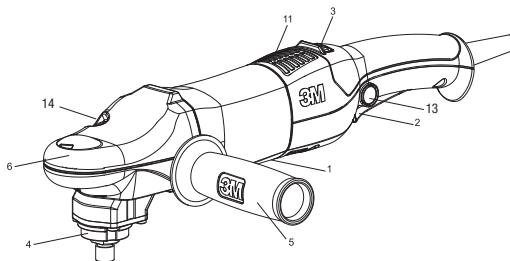
## TEKNISK DATA

| TYPE                               | PN 64392 & PN 64393 | PN 64394       |
|------------------------------------|---------------------|----------------|
| SKYDDSKLASS                        | II                  | II             |
| DRIFTSPÄNNING                      | 230 V ~ 50 Hz       | 110 V ~ 50 Hz  |
| STRÖMFÖRBRUKNING                   | 5,3 A               | 10.6 A         |
| KRAFTBEHOV                         | 1100 W              | 1100W          |
| ELEKTRONISKT ÖVERBELASTNINGSSKYDD  | JA                  | JA             |
| ELEKTRONISK HASTIGHETSKONTROLL     | JA                  | JA             |
| ROTATION VARV/MIN                  | 700 till 1,850      | 700 till 1,850 |
| BUFFERKUDDE OCH BUFFERDIAMETER MAX | 200 mm              | 200 mm         |
| SPINDELGÅNGA                       | M14                 | M14            |
| VIKT                               | 1,9 Kg              | 1,9 Kg         |



## VERKTYGSDELAR

- 1 - Identifieringsskylt
- 2 - PÅ/AV-strömbrytare
- 3 - Hastighetsreglering
- 4 - Spindel
- 5 - Hjälpbandtag
- 6 - Värmeskydd
- 7 - Konisk ringmutter för bufferkudde
- 8 - Bufferkudde (valfri)
- 10 - Skiftnycklar (17 mm-skiftnyckel och stiftskiftnyckel)
- 11 - Öppningshål för motorventilation
- 13 - Knapp för låsning av strömbrytare
- 14 - Lås för spindelgångarek



## INLEDANDE KONTROLL VID VERKTYGSMOTTAGANDET

SE

### Före verktyget slås på, se till att:

- förpackningen är komplett och inte visar tecken på att ha skadats under lagring eller transport;
- verktyget är komplett; kontrollera att antalet och typen av komponenter överensstämmer med vad som rapporteras i denna bruksanvisning;
- strömförsörjningen och uttagen kan stödja spänningen som redovisas i tabellen, och som anges på verktygets identifieringsskylt vilken återges och förklaras i denna bruksanvisning.

## MONTERING AV VERKTYGET

- skruva i handtaget (5), handtaget kan monteras på vänster eller höger sida på verktygskroppen;

### MONTERING AV BUFFERKUDDEN

- Sätt fast bufferkudden (8) på spindelgången (4);
- skruva på den koniska ringmuttern (7) och dra åt den med stiftskiftnyckeln, samtidigt som spindeln förhindras från att röra sig med hjälp av 17 mm-skiftnyckeln eller med spindellåset (14).

## INNAN VERKTYGET FÅR SLÅS PÅ

### Säkerställ att:

- strömtillförseln överensstämmer med verktygets egenskaper;
- strömtillförselkablar och kontakter är i perfekt skick;
- PÅ/AV-knappen fungerar ordentligt, testa med strömförsörjningen frånkopplad;
- alla delar av verktyget har monterats på ett korrekt sätt och att det inte finns några tecken på skada;
- ventilationsöppningarna inte är blockerade.

## START OCH STOPP

- Starta: För spaken på strömbrytaren (2) mot verktygskroppen; om verktyget ska låsas i PÅ-läge, tryck på knappen (13) samtidigt och håll den intryckt samtidigt som du släpper spaken (2), vilket låser strömbrytaren.
- Stoppa: släpp strömbrytarens spak, eller, om i låst läge, tryck framåt spaken för att frigöra låsknappen.



## DRIFT

### TESTKÖRNING

Starta verktyget och kontrollera att det inte finns några ovanliga vibrationer och att poleringskudden är i gott skick.



**Om problem finns, stäng omedelbart av verktyget och eliminera orsaken.**

### HASTIGHETSREGLERING

Hastigheten kan justeras genom att rotera hjulet (3) som ligger på toppen av verktyget. Valet av hastighet beror på egenskaperna hos poleringskudden och det material som ska arbetas på.

### NEDMONTERING AV BUFFERKUDDE

- Håll stilla spindeln med 17 mm-skiftnyckeln eller använd spindellåset (14);
- montera isär bufferkudden med stiftskiftnyckeln. **Användning av andra verktyg är strängt förbjudet**

### ANVÄNDNING AV TILLBEHÖR

- Polerkuddar och Hookit™ svampar med en maximal diameter på 200 mm

## UNDERHÅLL

- Allt underhåll utförs med strömförsörjningen urkopplad.
- Vid slutet av varje arbetspass, eller när så krävs, ta bort allt damm från verktygskroppen med hjälp av ett vakuumsystem, med särskild hänsyn till motorns ventilationsöppningar.

**Inga andra underhållsarbeten får göras av användaren.**

Underhåll och rengöring av de inre delarna, såsom borstar, kullager, kugghjul etc. eller andra delar, får endast utföras av en auktoriserad kundserviceverkstad.

## SÄKERHET OCH ELEKTROMAGNETISK KOMPABILITET

### ELEKTRISK SÄKERHET - LÅGSPÄNNING

Testerna har utförts i enlighet med standarden:

EN 60745-1 Säkerhet för handhållna elektriska motordrivna verktyg

EN 60745-2-3 Särskilda krav för, polermaskiner och slipmaskiner.

### RADIOAVSTÖRNING

Verktygen är undertryckta i enlighet med förebyggning och undanröjning av radiostörningar som mätes i enlighet med standard: EN55014-1+EN55014-2; EN61000-3-2+EN61000-3-3.

## BULLER OCH VIBRATIONER

### LJUDNIVÅ

Ljudnivån, som produceras av maskinen under normala arbetsförhållanden är uppmätt enligt förordning EN ISO 3744.

|                 |                              |                          |                           |
|-----------------|------------------------------|--------------------------|---------------------------|
| ljudtrycksnivå  | $L_pA = 81,1 \text{ dB (A)}$ | $KpA = 3 \text{ dB (A)}$ | *värdet avrundat till 0,5 |
| ljudeffektsnivå | $L_wA = 92,0 \text{ dB (A)}$ | $KwA = 3 \text{ dB (A)}$ | *värdet avrundat till 0,5 |

Och enligt förordning UNI EN ISO 11202.

|                 |                              |                          |                           |
|-----------------|------------------------------|--------------------------|---------------------------|
| ljudtrycksnivå  | $L_pA = 85,0 \text{ dB (A)}$ | $KpA = 3 \text{ dB (A)}$ | *värdet avrundat till 0,5 |
| ljudeffektsnivå | $L_wA = 96,3 \text{ dB (A)}$ | $KwA = 3 \text{ dB (A)}$ |                           |

Observera: Värdena för osäkerhet  $KpA$ ,  $kpC$ , maxnivå samt  $KwA$  erhålls från motsvarande standard ISO 11202 och ISO 3744.



**Varning: Använd lämpliga hörselskydd! (se varningar).**

### GENOMSNIITTLIGT ACCELERATIONSVÄRDE

Det genomsnittliga kvadratiska accelerationsvärdet är uppmätt i överensstämmelse med standard UNI EN 28662 + UNI EN ISO 5349 + EN 60745-1:

|                |                            |                           |
|----------------|----------------------------|---------------------------|
| Främre handtag | $A = 2,21 \text{ m/sec}^2$ | $K = 1,5 \text{ m/sec}^2$ |
| Bakre handtag  | $A = 2,72 \text{ m/sec}^2$ | $K = 1,5 \text{ m/sec}^2$ |



## GARANTI OCH BEGRÄNSAD GOTTGÖRELSE

Om inget annat anges i 3M:s produktlitteratur, bipacksedlar och produktförpackningar för enskilda produkter, garanterar 3M att varje 3M-produkt uppfyller de tillämpliga specifikationerna vid tidpunkten då 3M skickar ut produkten. Enskilda produkter kan ha ytterligare eller andra garantier som anges i produktlitteratur, bipacksedlar eller produktpaket. **3M GÖR INGA ANDRA GARANTIER, UTTRYCKLIGA ELLER UNDERFÖRSTÅDDA, INKLUSIVE, MEN INTE BEGRÄNSAT TILL, UNDERFÖRSTÅDDA GARANTIER OM SÄLJBARHET ELLER LÄMPLIGHET FÖR ETT VISST ÄNDAMÅL ELLER NÅGON UNDERFÖRSTÅDD GARANTI TILL FÖLJD AV EN AFFÄR, PRAXIS ELLER HANDELSANVÄNDNING.** Användaren är ansvarig för att avgöra om 3M-produkten är lämplig för ett visst ändamål och om den är lämplig för användarens tillämpning. Om 3M-produkten visar sig vara defekt under garantiperioden, är det din exklusiva rätt och 3M:s och säljarens enda skyldighet att, efter 3M:s eget val, reparera eller ersätta produkten eller återbetala inköpspriset.

### ANSVARSBEGRÄNSNING

Utom då det är förbjudet enligt lag, kan 3M och säljaren inte hållas ansvariga för eventuella förluster eller skador som uppkommer på 3M-produkten, vare sig direkta, indirekta, special-, tillfälliga eller följskador, oavsett hävdad rättslig teori, inklusive garanti, kontrakt, försumlighet och strikt ansvar.

### INLÄMNING AV GARANTIANSPRÅK

Kontakta din återförsäljare när du lämnar in ett garantianspråk i enlighet med de restriktioner som anges ovan. Observera att alla garantianspråk omfattas av tillverkarens godkännande. Var noga med att bevara kvittot och produktinspektionscertifikatet på ett säkert ställe. Dessa måste lämnas in när ansökan lämnas in för ett garantianspråk.

### PRODUKTREPARATION EFTER GARANTIN HAR GÅTT UT

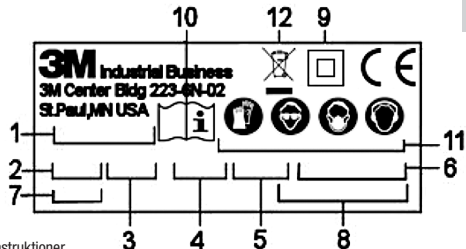
3M har etablerat lokala samarbeten med auktoriserade verkstads- och servicecentras. Vänligen kontakta din återförsäljare som kommer att kunna ordna reparation och service för att erbjuda dig den bästa servicen.

## VERKTYGETS IDENTIFIERINGSSKYLT

SE

### POSITIONERING OCH INNEBÖRDEN AV INFORMATIONEN

1. Verktygstyp.
2. Nominell arbetsspänning i volt (V).
3. Arbetsfrekvens i hertz (Hz).
4. Strömförbrukning i ampere (A). Kontrollera att nätaggregatet som verktyget är anslutet till lätt kan tolerera den angivna strömmen som ett minimum.
5. Absorberad kraft uttryckt i watt (W).
6. Verktygskod eller serienummer.
7. Tekniska data för verktyget.
8. Maximalt varvtal (rpm).
9. Den dubbla kvadraten anger att verktyget är dubbelisolerat och därför inte kräver jordning genom strömförsörjningskabeln.
10. Läs alla dessa instruktioner innan du använder denna produkt, och spara dessa instruktioner.
11. Personlig skyddsutrustning.
12. Vänligen återvinn. Kasta inte i hushållsavfallet (se även under Försiktighetsåtgärder).





## EC DECLARATION OF CONFORMITY

### EC DECLARATION of CONFORMITY



**Manufacturers Name:** 3M Industrial Business  
**Manufacturers Address:** 3M Center, Building 223-6N-02  
St. Paul, MN 55144 - 1000, USA

Does hereby declare that the machinery described below complies with those applicable essential health and safety requirements of the Machinery Directive 2006/42/EC, together with all amendments to date and complies also to the EMC Directive 2004/108/EC.

**Description:** Polisher, 200 mm (8") buffer diameter

**Model Number:** 64392, 64393 and 64394

The following standards have either been referred to, or complied with, in full part as relevant:

- EN 60745-1 Safety of hand-held electric motor operated tools
- EN 60745-2-3 Particular requirements for grinders, polishers and disc sanders
- EN ISO 3744 Acoustics. Determination of sound power levels of noise sources using sound pressure. Engineering method in an essentially free field over a reflecting plane.
- + UNI EN ISO 11203 Acoustics - Noise emitted by machinery and equipment - determination of emission sound pressure levels at a work station and at other specified positions from the sound power level
- UNI EN 28662 Hand-held portables power tool. Measurement of vibration at the handle. Pavement breakers and hammers for construction work.
- + UNI EN ISO 5349 Mechanical Vibration - Measurement and Evaluation of Human Exposure to Hand - Transmitted Vibration

**Electromagnetic compatibility:**

EN 55014-1  
EN 55014-2  
EN 61000-3-2  
EN61000-3-3

**Electromagnetic fields:**  
EN 50366

**Full name of the responsible person:**

Dave Nettleship

**Position:** Technical Manager

Signature: 

Date: 27.01.10  
3M UK PLC, Ratcliffe Road, Atherstone, UK, CV9 1PJ

**Full name and address of individual responsible to compile technical file within the community:**

Claus Geiger - Marketing Operations, Abrasive Systems Division, 3M Deutschland GmbH,  
Carl-Schurz-Strasse 1, D-41453, Neuss, Germany



## BRUGSVEJLEDNING FOR POLERMASKINE 700 til 1850 omdrejninger/min. 200 mm (8")

### Vigtige sikkerhedsoplysninger

Læs, forstå og følg alle sikkerhedsoplysninger i denne vejledning, før dette værktøj anvendes. Opbevar denne vejledning til fremtidigt brug.

**GENERELLE ADVARSLER:** Læs også GENERELLE SIKKERHEDSANVISNINGER, der leveres sammen med dette værktøj på et ekstra ark, før produktet tages i brug. Værktøjet skal tilsluttes et egnet støvsugningssystem (medfølger ikke).

### Tilsigtet anvendelse

Dette elektroniske værktøj skal anvendes i industrielle områder og må kun anvendes af erfarne, uddannede fagfolk i overensstemmelse med anvisningerne i denne vejledning. Værktøjet er kun konstrueret til polering af overflader. Se altid i materialesikkerhedsdatabladet angående det anvendte poleringsmateriale og angående materialet, der poleres. Maskinen må kun anvendes i et tørt miljø. Før den tages i brug, skal du sørge for, at arbejdsmålingelserne for polerpuden er kompatible med værktøjet, og at det fungerer. Sørg for, at de monteres, håndteres og opbevares omhyggeligt i overensstemmelse med producentens anvisninger. Sørg for, at arbejdsstykket er behørigt fastgjort. Ved forkert brug er brugeren fuldt ud ansvarlig for skader eller ulykker.

### Forklaring af signalordenenes betydning



**ADVARSEL:**

Angiver en potentiel farlig situation, der, hvis den ikke undgås, kan medføre dødsfald eller alvorlige ulykker og/eller tingskade.



**FORSIGTIG:**

Angiver en potentiel farlig situation, der, hvis den ikke undgås, kan medføre mindre eller moderate skader og/eller tingskade.

DK

### Oversigt over udstyrets mærkater med sikkerhedsoplysninger



**ADVARSEL:** "For sikker drift, se brugsvejledningen"



Symbol angiver retning på værktøjets rotation



Symbol angiver "Klasse II"-konstruktion



Genanvend. Bortskaf ikke med husholdningsaffald

Læs  
materialesikkerhedsdatabladet  
før anvendelse af materialer.



Kontakt forhandlerne af materialer til arbejdsstykker og slibemidler for kopier af materialesikkerhedsdatablade, hvis ingen forefindes.



**ADVARSEL**

Eksponering over for STØV fra arbejdsstykke og/eller slibematerialer kan føre til lungeskader og/eller fysiske skader.

Anvend støvsugning eller lokal udsugning som angivet i materialesikkerhedsdatabladet. Bær åndedrætsværn og øjen- og hudbeskyttelse, der er godkendt af myndighederne.

Hvis denne advarsel ikke følges, kan det føre til lungeskader og/eller fysiske skader.





## ADVARSEL

Sikkerheds- og forebyggelsesanvisningerne er beskrevet i pjecen "GENERELLE SIKKERHEDSANVISNINGER", der udgør en integreret del af disse dokumenter. Driftsanvisningerne angiver yderligere oplysninger, der skal bruges specifikt for dette værktøj.

### For begrænsning af fare forbundet med anvendelsesområder for polering:

- Under anvendelse kan der dannes farligt støv. Brug egnet sikkerhedsudstyr til beskyttelse af personer, og overhold sikkerhedsstandarderne for det materiale, der bearbejdes.
- Se tilhørende leverandørbrugsanvisningen før anvendelse.
- Brug ikke værktøjet i vand eller i et meget vådt område
- Vedligeholdelsesarbejde eller udskiftning af rondel skal udføres med strømforsyningen afbrudt.
- Sørg for, at værktøjet holdes i et fast greb, før det startes.
- Bær påklædning, der er egnet til det arbejde, du skal i gang med.
- På grund af farer, der kan opstå under polering, anbefaler vi, at personlige værnemidler anvendes i overensstemmelse med gældende lovgivning for at forhindre eller nedbringe risikoen for ulykker. Dette inkluderer hånd-, høre-, øjen- og åndedrætsværn.
- For at forhindre eller nedbringe risikoen for ulykker, skal du være opmærksom på, at apparatet fortsat er i drift få sekunder efter, det er slukket.

### For at mindske farer i forbindelse med vibration:

- Hvis du fornemmer fysiske gener omkring hånd/håndled, bør arbejdet omgående standses. Skader på hånd, håndled og arm kan være forårsaget af gentaget arbejde, bevægelse og for meget vibration. Søg lægehjælp, hvis dette formodes.

### For at undgå farer i forbindelse med høje lyde:

- Bær altid høreværn, mens dette værktøj betjenes. Følg din arbejdsgivers sikkerhedspolitik eller lokale/nationale standarder for krav til personlige værnemidler.

## FORSIGTIG

### For at mindske farer forbundet med hudafskrabninger, brandsår, snitsår, eller hvis du kommer i klemme:

- Vær forsigtig, når polerrondellen fastgøres; følg anvisningerne for at sikre, at den er sikkert fastgjort til værktøjet, før det anvendes.
- Stram aldrig de tilhørende fastgørelseselementer for meget.
- For at mindske faren for hudafskrabninger må de bevægelige dele aldrig berøres under drift.
- Anvend ikke polerrondeller med maks. omdrejninger/min., med mindre end værktøjets klassifikation af maks. omdrejninger/min.
- Der bør kun anvendes tilbehør, som 3M specifikt anbefaler til dette værktøj. Anvendelse på anden måde eller med andet tilbehør kan føre til risikable driftsforhold.
- I henhold til EU-direktiv 2002/96/EF (RAEE) + 2003/108/EF og dets implementering i national lovgivning må dette produkt ikke bortskaffes i naturen eller som almindeligt husholdningsaffald, når det ikke længere kan benyttes. Det skal bortskaffes på en autoriseret genbrugsstation (kontakt relevante lokale myndigheder for en liste over steder, produktet kan bortskaffes i overensstemmelse med gældende lovgivning). Korrekt bortskaffelse af dette produkt bidrager til at beskytte menneskers sundhed og miljøet. Ulovlig bortskaffelse af dette produkt kan udgøre en strafbar handling.

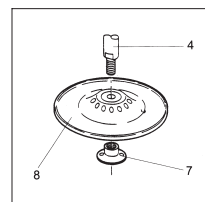
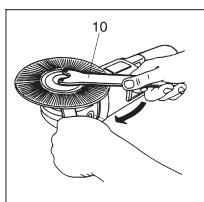
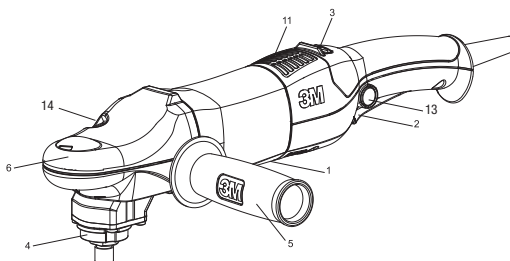
## TEKNISKE DATA

| TYPE                                | PN 64392 & PN 64393 | PN 64394      |
|-------------------------------------|---------------------|---------------|
| BESKYTTELSESKLASSE                  | II                  | II            |
| DRIFTSPÆNDING                       | 230 V ~ 50 Hz       | 110 V ~ 50 Hz |
| ABSORBERET STRØM                    | 5,3 A               | 10,6 A        |
| ABSORBERET KRAFT                    | 1100 W              | 1100W         |
| ELEKTRONISK OVERSTRØMSBESKYTTELSE   | JA                  | JA            |
| ELEKTRONISK HASTIGHEDSREGULERING    | JA                  | JA            |
| OMDREJNING OMDREJNINGER/MIN.        | 700 til 1,850       | 700 til 1,850 |
| Polerrondel og rondeldiameter MAKS. | 200mm               | 200mm         |
| GEVINDSPINDEL                       | M14                 | M14           |
| VÆGT                                | 1,9kg               | 1,9kg         |



## DELE PÅ VÆRKTØJET

- 1 - Identifikationsplade
- 2 - Tænd-/slukknapp
- 3 - Hastighedsregulering
- 4 - Spindel
- 5 - Reservehåndtag
- 6 - Varmerbeskyttelse
- 7 - Konisk ringmøtrik på polerrondel
- 8 - Polerrondel (valgfrt)
- 10 - Skruenøgler (17 mm spændenøgle og tapnøgle)
- 11 - Ventilationsåbninger på motor
- 13 - Låseafbryderknapp
- 14 - Spindellås



## KONTROL AF VÆRKTØJ VED MODTAGELSE

### Før opstart, sørg for at:

- emballagen er hel og ikke har tegn på at være blevet skadet under opbevaring eller transport
- værktøjet er helt; kontrollér, at antal og type på komponenterne stemmer overens med det, som beskrives i denne anvisning
- strømforsyning og stikkontakt kan understøtte belastningen som beskrevet i denne tabel og som angivet på værktøjets identifikationsplade, der er gengivet og forklaret i denne vejledning.

DK

## SAMLING AF VÆRKTØJET

- Placer varmerbeskyttelsen (6) på gearkassen, så monteringshullerne til håndtaget er på linje med dem på Gearkassen.
- Skru håndtaget (5) på. Håndtaget kan monteres på værktøjens venstre eller højre side.
- Hvis værktøjet anvendes uden sidehåndtaget, hvilket er usandsynligt, skal varmeskærmen fastgøres ved brug af de medleverede skruer (9).

### MONTERING AF POLERRONDEL

- Indsæt polerrondellen (8) på spindlen (4).
- Skru den koniske ringmøtrik (7) på, og stram den med tapnøglen. Undgå, at spindlen bevæger sig ved at bruge 17 mm spændenøglen eller spindellåsen (14).

## FØR VÆRKTØJET STARTES

### Sørg for at

- strømforsyningen stemmer overens med værktøjets egenskaber
- strømforsyningskabel og -stik er i fejlfri stand
- tænd-/slukknappen fungerer korrekt. Test med strømforsyningen afbrudt
- alle dele på værktøjet er monteret korrekt, og at der ingen tegn er på skader
- ventilationsåbninger ikke er blokerede.

## OPSTART OG STANDSNING

- Opstart: - Skub kontaktens afbryder (2) mod værktøjssiden. Hvis værktøjet skal låses fast i tændt position, tryk på knappen (13) på samme tid, og hold den nede, mens du giver slip på afbryderen (2). Derved låses kontakten.
- Standsning: Slip stangen på kontakten, eller, hvis den er i låst position, skub afbryderen for at frakoble låseknappen.



## DRIFT

### TESTKØRSEL

Start værktøjet, og kontrollér, at der ingen usædvanlige vibrationer er, og at polerrondellen er i god stand.



Hvis der er problemer, sluk straks værktøjet, og fjern årsagerne.

### HASTIGHEDSREGULERING

Hastigheden kan justeres ved at rotere hjulet (3), der forefindes øverst på værktøjet. Valg af hastighed afhænger af polerrondellens egenskaber og materialet, der bearbejdes.

### AFMONTERING AF POLERRONDELLEN

- Hold spindlen stille med 17 mm spændenøgle, eller brug spindellåsen (14);
- Demontér polerrondellen med tapnøglen. **Det er strengt forbudt at anvende andet værktøj**

### BRUG AF TILBEHØR

- Polerrondeller og Hookit™-svampe med en maksimal diameter på 200 mm.

## VEDLIGEHOLDELSE

Alt vedligeholdelsesarbejde skal udføres med afbrudt strømforsyning.

Ved afslutningen på hver arbejdsrunde, eller når det er nødvendigt, skal al støv fjernes fra værktøjsdelen ved brug af et vakuumanlæg. Vær særlig opmærksom på motorens ventilationsåbninger.

**Andet vedligeholdelsesarbejde må ikke udføres af brugeren.**

Vedligeholdelse og rengøring af interne dele, såsom børster, kuglelejer, gear og lignende, må kun udføres af et autoriseret kundeserviceværksted (f.eks. Nordic Service Team)

## SIKKERHED OG ELEKTROMAGNETISK KOMPABILITET

### ELEKTRISK SIKKERHED – LAV SPÆNDING

Test er gennemført i overensstemmelse med standarderne:

- EN 60745-1 Sikkerhed ved håndholdte elektriske motordrevne værktøjer  
EN 60745-2-3 Særlige krav til slibemaskiner, polermaskiner og smergelpapirmaskiner.

### RADIOSTØJ/DÆMPNING

Værktøjerne dæmpes for at forebygge og fjerne radiotransmissionsforstyrrelser i overensstemmelse med standarden: EN55014-1+EN55014-2; EN61000-3-2+EN61000-3-3.

## STØJ OG VIBRATION

### STØJNIVEAU

Støjniveauet, der frembringes af denne maskine under normale driftsforhold på arbejdsstationen er målt i overensstemmelse med forordning EN ISO 3744.

Lydtryksniveau ved overfladen:  $L_pA = 81,1 \text{ dB (A)}$   $K_pA = 3 \text{ dB (A)}$  \*Værdi afrundet til 0,5 som påkrævet  
Lydeffektniveau:  $L_wA = 92,0^* \text{ dB (A)}$   $K_wA = 3 \text{ dB (A)}$  \*Værdi afrundet til 0,5 som påkrævet

Op i overensstemmelse med standarden + UNI EN ISO 11202.

Lydtryksniveau ved overfladen:  $L_pA = 85,0^* \text{ dB (A)}$   $K_pA = 3 \text{ dB (A)}$  \*Værdi afrundet til 0,5 som påkrævet  
Lydeffektniveau:  $L_wA = 96,3 \text{ dB (A)}$   $K_wA = 3 \text{ dB (A)}$

Bemærk: Usikkerhedsværdierne  $K_pA$ ,  $K_pC$ , maksimal og  $K_wA$  er opnået med de tilhørende grundstandarder ISO 11202 og ISO 3744.



**Advarsel: Bær egnet hørevern! (se advarsler).**

### GENNEMSNITLIG ACCELERATIONSFREKVEN

Den gennemsnitlige kvadratiske accelerationsfrekvens er målt i overensstemmelse med standard UNI EN 28662 + UNI EN ISO 5349 + EN 60745-1

Forreste håndtag:  $A = 2,21 \text{ m/sek}^2$   $K = 1,5 \text{ m/sek}^2$   
Bageste håndtag:  $A = 2,72 \text{ m/sek}^2$   $K = 1,5 \text{ m/sek}^2$



## GARANTI OG BEGRÆNSEDE RETSMIDLER

Med mindre andet er angivet i 3M's produktliteratur, emballagesedler eller produktemballager for enkelte produkter, garanterer 3M, at alle produkter fra 3M overholder gældende specifikationer på tidspunktet, hvor 3M sender produktet. Enkelte produkter kan have ekstra eller anderledes garantier, som er angivet i produktliteratur, emballagesedler eller produktemballager. **3M GIVER INGEN ANDRE GARANTIER, HERUNDER UDTRYKKELIGE ELLER STILTIEDE, MEN IKKE BEGRÆNSET TIL STILTIEDE GARANTIER OM SALGBARHED ELLER EGNETHED TIL SPECIELLE FORMÅL ELLER STILTIEDE GARANTIER, SOM OPSTÅR PÅ BAGGRUND AF HANDEL, HANDELSPRAKSIS ELLER HANDELSSEDVANE.** Brugeren er ansvarlig for selv at beslutte, om et produkt fra 3M er egnet til et specifikt formål og egnet til brugerens anvendelse. Hvis produktet fra 3M bliver defekt inden for garantien, er dit eneste retsmiddel og 3M's og sælgers eneste forpligtelse, på 3M's valg, at reparere eller erstatte produktet eller refundere købsprisen.

### ANSVARSBEGRÆNSNING

Med mindre det er forbudt ved lov, er 3M og sælger ikke ansvarlige for tab eller skader forårsaget af et produkt fra 3M, hvad enten disse skader er direkte, indirekte, hændelige eller følgeskader, uanset hvilket princip, der hævdes, inklusive garanti, kontrakt, uagtsomhed eller objektivet ansvar.

### AT GØRE ET GARANTIKRAV GÆLDENDE

Kontakt din forhandler, når du gør et garantikrav gældende i overensstemmelse med de ovenfor anførte begrænsninger. Bemærk, at alle garantikrav betinges af producentens godkendelse. Sørg for at gemme din kvittering og produktidentifikationscertifikat på et sikkert sted. Disse skal medbringes, når du fremsætter et garantikrav.

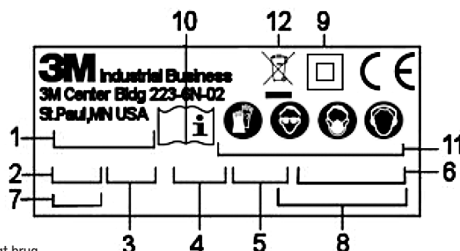
### REPARATION AF PRODUKTET NÅR GARANTIE ER UDLØBET

3M har oprettet lokale afdelinger med autoriserede reparations- og servicecentre. Kontakt din forhandler, som kan sørge for reparation og serviceeftersyn.

## VÆRKTØJETS IDENTIFIKATIONSPLADE

### PLACERING OG BETYDNING AF OPLYSNINGER

1. Værktøjstype.
2. Nominel driftsspænding i Volt (V).
3. Arbejdsfrekvens i Hertz (Hz).
4. Absorberet strøm i Ampere (A). Sørg for, at strømforsyningen, som værktøjet er sluttet til, som minimum nemt kan holde til den angivne strøm.
5. Absorberet kraft i Watt (W).
6. Værktøjskode eller serienummer.
7. Værktøjets tekniske data.
8. Maksimal omdrejninger/min.
9. De dobbelte firkanter angiver, at værktøjet er dobbeltsoleret, og det behøver derfor ikke jordforbindelse via strømforsyningskablet.
10. Læs alle anvisninger, før dette produkt anvendes. Gem anvisningerne til fremtidigt brug.
11. Personlige værnemidler.
12. Genanvend venligst. Bortskaf ikke med husholdningsaffald (se under Forsigtig).



DK



## EC DECLARATION OF CONFORMITY

### EC DECLARATION of CONFORMITY



**Manufacturers Name:** 3M Industrial Business  
**Manufacturers Address:** 3M Center, Building 223-6N-02  
St. Paul, MN 55144 - 1000, USA

Does hereby declare that the machinery described below complies with those applicable essential health and safety requirements of the Machinery Directive 2006/42/EC, together with all amendments to date and complies also to the EMC Directive 2004/108/EC.

**Description:** Polisher, 200 mm (8") buffer diameter

**Model Number:** 64392, 64393 and 64394

The following standards have either been referred to, or complied with, in full part as relevant:

- EN 60745-1 Safety of hand-held electric motor operated tools
- EN 60745-2-3 Particular requirements for grinders, polishers and disc sanders
- EN ISO 3744 Acoustics. Determination of sound power levels of noise sources using sound pressure. Engineering method in an essentially free field over a reflecting plane.
- + UNI EN ISO 11203 Acoustics - Noise emitted by machinery and equipment - determination of emission sound pressure levels at a work station and at other specified positions from the sound power level
- UNI EN 28662 Hand-held portables power tool. Measurement of vibration at the handle. Pavement breakers and hammers for construction work.
- + UNI EN ISO 5349 Mechanical Vibration - Measurement and Evaluation of Human Exposure to Hand - Transmitted Vibration

**Electromagnetic compatibility:**

EN 55014-1  
EN 55014-2  
EN 61000-3-2  
EN61000-3-3

**Electromagnetic fields:**  
EN 50366

**Full name of the responsible person:**

Dave Nettleship

**Position:** Technical Manager

Signature: 

Date: 27.01.10  
3M UK PLC, Ratcliffe Road, Atherstone, UK, CV9 1PJ

**Full name and address of individual responsible to compile technical file within the community:**

Claus Geiger - Marketing Operations, Abrasive Systems Division, 3M Deutschland GmbH,  
Carl-Schurz-Strasse 1, D-41453, Neuss, Germany



## INSTRUKSJONSHÅNDBOK FOR POLERINGSMASKIN 700 til 1850 omdr. per min., 200 mm (8")

### Viktig sikkerhetsinformasjon

Les, forstå og følg alle sikkerhetsinformasjonene som finnes i disse instruksjonene, før du tar dette verktøyet i bruk. Oppbevar disse instruksjonene for fremtidig bruk.

#### GENERELLE ADVARSLER:

Før du tar dette produktet i bruk, må du også lese DE GENERELLE SIKKERHETSINSTRUKSJONENE som er levert med verktøyet i et ekstra blad!

Verktøyet må være tilkoblet et passende avsgssystem for støv (ikke levert med).

### Tilsiktet bruk

Dette elektriske verktøyet er beregnet for bruk i industrilokaler, og skal kun brukes av dyktige, øvede profesjonelle personer i henhold til instruksjonene i denne håndboken. Verktøyet er konstruert kun for å polere overflater. Følg alltid anvisningene i databladet for materialsikkerhet for poleringsmiddelet som brukes og for materialet som poleres. Maskinen skal kun brukes i tørre omgivelser. Pass på at arbeidsspesifikasjonene for poleringsrondellen passer til verktøyet og at den er i god stand før bruken. Pass på at de er montert, håndtert og lagret i følge produsentens instruksjoner. Pass på at arbeidsstykket er forsvarlig sikret. Brukeren alene er ansvarlig for alle skader eller ulykker som kan oppstå som følge av uriktig bruk.

### Forklaring på følger av varselord



#### ADVARSEL:

Angir en potensielt farlig situasjon som, hvis den ikke blir unngått, kan føre til død eller alvorlige personskader og/eller materielle skader.



#### FORSIKTIG:

Angir en potensielt farlig situasjon som, hvis den ikke blir unngått, kan føre til mindre eller middels personskader og/eller materielle skader.

### Oppsummering av etiketter på utstyret som inneholder sikkerhetsinformasjoner

NO



**ADVARSEL:** "Se instruksjonshåndboken for sikker bruk"



**Symbolet indikerer rotasjonsretningen for verktøyet**



**Symbolet indikerer konstruksjon med "isolasjonsklasse II"**



**Skal resirkuleres. Må ikke kastes i vanlig husholdningsavfall**

Les HMS-databladene  
før du tar i  
bruk noe materiale.



Kontakt leverandøren av  
materialene som skal bearbeides  
og slipematerialene for å få kopi  
av HMS-databladene, hvis du ikke  
allerede har disse.



#### ADVARSEL

Eksponering for STØV fra arbeidsstykke og/  
eller slipematerialer kan føre til lungeskader  
og/eller annen fysisk skade.

Bruk støvfanger eller lokalt støvavtrekk  
som angitt i HMS-databladet.  
Bruk godkjent åndedrettsvern og  
øye- og hudbeskyttelse.

Hvis man ikke følger denne advarselen,  
kan det føre til alvorlig lungeskade og/eller  
fysisk skade.





## ADVARSEL

Instruksjonene for sikkerhet og forebygging av ulykker er beskrevet i folderen "GENERELLE SIKKERHETSINSTRUKSJONER" som utgjør en integrert del av disse dokumentene. Brukerinstruksjonene angir den tilleggsinformasjonen som spesielt er nødvendig for å bruke verktøyet.

### For å redusere risiko i forbindelse med poleringsanvendelser:

- Det kan dannes farlig støv under bruken. Bruk reglementert personlig verneutstyr og følg de sikkerhetsstandarder som gjelder for det arbeidsmateriale som brukes.
- Se de passende databladene for materialsikkerhet før bruken.
- Ikke bruk verktøyet i vann eller under svært fuktige forhold.
- Alt vedlikeholdsarbeid eller skifte av rondeller må utføres med strømkoblingen frakoblet.
- Før verktøyet startes, må du passe på at du holder det fast.
- Bruk klær som er tilpasset det arbeidet du skal utføre.
- På grunn av risiko som kan oppstå under polering, anbefaler vi bruk av personlig verneutstyr inkludert beskyttelse for hendene, hørselen, øynene og åndedrettet i henhold til de reglene som gjelder, for å hindre eller redusere sannsynligheten for ulykker.
- For å hindre eller redusere sannsynligheten for ulykker, må du være oppmerksom på at utstyret fortsetter å arbeide i noen sekunder etter at det er slått av.

### For å redusere risiko i forbindelse med vibrasjoner:

- Hvis du merker ubehag i hånden/håndleddet, må du stoppe arbeidet med en gang. Skader på hånden, håndleddet eller armen kan oppstå ved arbeide eller bevegelser som gjentas, eller ved å bli utsatt for overdrevne vibrasjoner. Hvis du har mistanke om dette, må du oppsøke lege.

### For å redusere risiko i forbindelse med sterk støy:

- Bruk alltid hørselvern når du bruker dette verktøyet. Følg sikkerhetspolitikken til arbeidsgiveren din eller de standardene som gjelder for personlig verneutstyr lokalt/nasjonalt.



## FORSIKTIG

### For å redusere risiko tilknyttet skrubbsår, brannskader, kutt eller opphektning:

- Vær forsiktig når du setter på poleringsrondellen. Følg instruksjonene for å være sikker på at den er festet forsvarlig til verktøyet før bruken.
- Ikke stram festene for tilbehøret for mye.
- For å redusere risikoen for skrubbsår, må du ikke under noen omstendighet berøre bevegelige deler under bruk.
- Ikke bruk poleringsrondeller som er beregnet for en maks. omdreiningshastighet lavere enn maks. omdreiningshastighet for verktøyet.
- Kun tilbehør som er spesielt anbefalt av 3M skal brukes med dette verktøyet. Enhver annen bruk eller bruk med annet tilbehør, kan føre til usikre arbeidsforhold.
- Når levetiden for dette produktet er utløpt, må det i følge WEEE-direktivene 2002/96/CE (RAEE) + 2003/108/CE og implementeringen av disse i lokal lovgivning, ikke avhendes i miljøet eller kastes som husholdningsavfall. Det må deponeres ved et autorisert senter for resirkulering (kontakt de relevante myndighetene for en liste over de stedene hvor produktet kan deponeres lovlig). Korrekt avhending av produktet bidrar til å beskytte helse og å verne miljøet. Ulovlig avhending av produktet er straffbar etter loven.

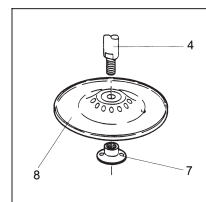
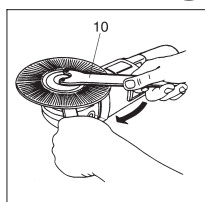
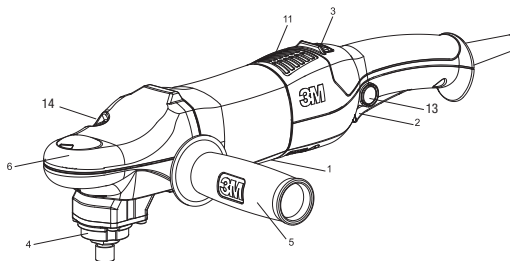
## TEKNISKE DATA

| TYPE                                | PN 64392 og PN 64393 | PN 64394         |
|-------------------------------------|----------------------|------------------|
| ISOLASJONSKLASSE                    | II                   | II               |
| BRUKSSPENNING                       | 230 V ~ 50 Hz        | 110 V ~ 50 Hz    |
| OPPTATT STRØMSTYRKE                 | 5,3 A                | 10,6 A           |
| OPPTATT EFFEKT                      | 1100 W               | 1100 W           |
| ELEKTRONISK OVERBELASTINGSVERN      | JA                   | JA               |
| ELEKTRONISK HASTIGHETSSTYRING       | JA                   | JA               |
| ROTASJONSHASTIGHET                  | 700 til 1850 opm     | 700 til 1850 opm |
| BUFFERSKIVE OG BUFFERDIAMETER MAKS. | 200 mm               | 200 mm           |
| SPINDELGJENGER                      | M14                  | M14              |
| VEKT                                | 1,9 Kg               | 1,9 Kg           |



## DELENE TIL VERKTØYET

- 1 - Identifikasjonsskilt
- 2 - PÅ/AV-bryter
- 3 - Hastighetsstyring
- 4 - Spindel
- 5 - Hjelpehåndtak
- 6 - Varmerbeskyttelse
- 7 - Konisk ringmutter for bufferskive
- 8 - Bufferskive (ekstrauststyr)
- 10 - Nøkler (17 mm nøkkel og pinnenøkkel)
- 11 - Lufteslisser for motoren
- 13 - Låseknapp for bryter
- 14 - Spindellås



## KONTROLLER VED MOTTAK AV VERKTØYET

### Før du starter opp verktøyet, må du passe på at:

- Innpakningen er komplett og ikke viser noen tegn til skader etter transport eller lagring.
- Verktøyet er komplett, kontroller at nummeret og typen til komponentene stemmer med det som er oppført i denne instruksjonshåndboken.
- Strømmettet og stikkkontakten tåler den belastningen som er angitt i tabellen, og som er angitt på identifikasjonsskiltet som er vist og forklart i håndboken.

## SETTE SAMMEN VERKTØYET

NO

- Plasser varmerbeskyttelsen (6) på girboksen slik at hullene for å montere håndtaket er rettet inn etter de som finnes på girboksen.
- Skru inn håndtaket (5). Håndtaket kan monteres på venstre eller høyre side av huset.
- Hvis verktøyet mot formodning skal brukes uten håndtaket på siden, må varmeskjoldet festes i stedet ved hjelp av de skruene (9) som er levert med.

### MONTERING AV BUFFERSKIVEN

- Sett inn bufferskiven (8) på spindelen (4).
- Skru på den koniske ringmutteren (7) og stram den ved hjelp av pinnenøkkel, idet du hindrer spindelen i å rotere ved hjelp av 17 mm nøkkel eller ved å bruke spindellåsen (14).

## FØR VERKTØYET STARTES

### Pass på at:

- Strømmettet stemmer overens med spesifikasjonene for verktøyet.
- Strømledningen og støpselet er i perfekt stand.
- PÅ/AV-bryteren virker som den skal, test med strømkoblingen frakoblet.
- Alle delene til verktøyet er blitt montert på riktig måte, og det ikke finnes noen tegn til skader.
- Lufteslisene ikke er tildekket.

## START OG STOPP

- Start: Trykk avtrekkeren for bryteren (2) mot huset til verktøyet. Hvis verktøyet skal låses i PÅ-stillingen, må du trykke knappen (13) samtidig og holde den trykket mens du slipper avtrekkeren, slik at bryteren på denne måten blir låst.
- Stopp: Slipp avtrekkeren, eller trykk inn avtrekkeren for å løsne låseknappen hvis den er i låst stilling.



## BRUK

### TESTKJØRING

Start verktøyet og kontroller at det ikke finnes noen unormale vibrasjoner og at poleringsrondellen er i god stand.



**Hvis det oppstår problem, må du slå av verktøyet med en gang og fjerne årsaken.**

### HASTIGHETSREGULERING

Hastigheten kan reguleres ved hjelp av det dreibare hjulet (3) på toppen av verktøyet. Valget av hastighet er avhengig av spesifikasjonene for poleringsrondellen og det materialet det arbeides på.

### DEMONTERING AV BUFFERSKIVEN

- Hold spindelakslingen fast med 17 mm nøkkelen eller låseknappen (14).
- Demonter bufferskiven med pinnenøkkelen. **Bruk av noe annet verktøy er strengt forbudt**

### BRUK AV TILBEHØR

- Poleringsrondeller og Hookit™ svamper med en maksimal diameter på 200 mm.

## VEDLIKEHOLD

- Alt vedlikeholdsarbeid må utføres når maskinen er frakoblet strømmen.
- Fjern støv fra verktøyhuset ved hjelp av et støvsugersystem ved slutten av hver arbeidsøkt eller når det er nødvendig, idet du spesielt passer på lufteslissene til motoren.

**Ingen andre vedlikeholdsarbeider skal utføres av brukeren.**

Vedlikehold og rengjøring av innvendige deler, slik som børster, kulelager, gir osv. eller annet, skal utføres av et autorisert kundeserviceverksted.

## SIKKERHET OG ELEKTROMAGNETISK KOMPATIBILITET

### ELEKTRISK SIKKERHET - LAVVOLT

Testene er blitt gjennomført i henhold til standardene:

- EN 60745-1 Sikkerhet for håndholdte verktøy med elektrisk motor
- EN 60745-2-3 Spesielle krav til slipemaskiner, poleringsmaskiner og smergelskivemaskiner.

### RADIOSTØYDEMPING

Verktøyene er skjermet for demping og fjerning av radiostøy i målt samsvar med standardene: EN55014-1+EN55014-2; EN61000-3-2+EN61000-3-3.

## STØY OG VIBRASJON

### STØYNIVÅ

Støynivået som produseres av maskinen under normale arbeidsforhold ved arbeidsstasjonen er 84,6 dB (A), målt i henhold til standarden EN ISO 3744 + UNI EN ISO 11203.

Lydtryksnivå over overfladen:  $L_pA = 81,1$  dB (A)  $K_pA = 3$  dB (A) \*Værdi afrundet til 0,5 som påkrævet  
Lydeffektnivå:  $L_{wA} = 92,0$  dB (A)  $K_{wA} = 3$  dB (A) \*Værdi afrundet til 0,5 som påkrævet

Og i overensstemmelse med standarden + UNI EN ISO 11202

Lydtryksnivå over overfladen:  $L_pA = 85,0$  dB (A)  $K_pA = 3$  dB (A) \*Værdi afrundet til 0,5 som påkrævet  
Lydeffektnivå:  $L_{wA} = 96,3$  dB (A)  $K_{wA} = 3$  dB (A)

Bemærk: Usikkerhetsverdierne  $K_pA$ ,  $K_pC$ , maksimal og  $K_{wA}$  er opnået med de tilhørende grundstandarder ISO 11202 og ISO 3744



**Advarsel: Bruk passende hørselvern! (se advarsler).**

### GJENNOMSnittlig AKSELERASJONSVERDI

Gjennomsnittlig kvadrert akselerasjon er  $2,5$  m/sec<sup>2</sup> målt i overensstemmelse med standardene UNI EN 28662 + UNI EN ISO 5349.



## GARANTI OG BEGRENSET UTBEDRING

Hvis ikke annet er bestemt i produktdokumentasjonen fra 3M, pakningsinnlegg eller produktinnpakning for spesifikke produkter, garanterer 3M at hver 3M-produkt fyller de gjeldende spesifikasjonene på det tidspunktet 3M sender produktet. Enkelte produkter kan ha garantier i tillegg eller som er forskjellige, hvis det er angitt i produktdokumentasjon, pakningsinnlegg eller produktpakninger. **3M GIR INGEN ANDRE GARANTIER, UTTRYKTE ELLER INNFORSTÅTTE, INKLUDERT, MEN IKKE BEGRENSET TIL ENHVER GARANTI FOR SALGBARHET ELLER TILPASNING TIL NOE SPESIELT FORMÅL, ELLER NOEN SOM HELST INDIREKTE GARANTI SOM KOMMER AV HANDELSMETODE, -SEDVANE ELLER -PRAKSIS.** Brukeren er ansvarlig for å fastslå om 3M-produktet er egnet for et spesifikt formål og for at det passer til brukerens anvendelse. Hvis 3M-produktet blir defekt innen garantiperioden, vil din utelukkende utbedring og den eneste forpliktelsen til 3M og selgeren, i henhold til 3Ms valg, være å reparere eller erstatte produktet eller refundere kjøpesummen.

### ANSVARSBEGRENSNING

Unntatt der det er forbudt ved lov, vil 3M og selgeren ikke være ansvarlig for noen tap eller skader som stammer fra et 3M-produkt, verken direkte eller indirekte, spesielt, tilfeldig eller som en konsekvens, uansett den juridiske teori som måtte være påstått, inkludert garanti, kontrakt, forsømmelse eller rent ansvar.

### SENDE INN ET GARANTIKRAV

Kontakt vår forhandler når du skal sende inn et garantikrav i henhold til de restriksjonene som er angitt ovenfor. Vær oppmerksom på at garantikravene er gjenstand for produsentens godkjenning. Pass på å oppbevare salgskvitting og produktkontrollsertifikat på et sikkert sted. Disse må sendes inn når du registrerer et garantikrav.

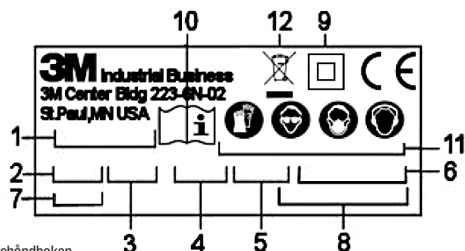
### REPARASJONER PÅ PRODUKTET ETTER UTLØPT GARANTI

3M har opprettet samarbeid med lokale autoriserte reparasjons- og servicesentre. Kontakt distributøren din, som vil være i stand til å organisere reparasjoner og tjenester, slik at du får best mulig service.

## IDENTIFIKASJONSSKILT PÅ VERKTØYET

### PLASSERING OG FORKLARING PÅ INFORMASJONEN

1. Type verktøy.
2. Nominell arbeidsspenning i Volt (V).
3. Arbeidsfrekvens i Herz (Hz).
4. Opptatt strømstyrke i Ampere (A). Pass på at strømmettet som verktøyet blir koblet til lett kan tåle minimum den angitte strømstyrken.
5. Opptatt effekt uttrykt i Watt (W).
6. Verktøykode eller serienummer.
7. Tekniske data for verktøyet.
8. Maksimum omdreiningshastighet (rpm).
9. Det doble kvadratet indikerer at huset er dobbeltisolert og derfor ikke trenger noen jording gjennom nettforsyningskabelen.
10. Les alle instruksjonene før du bruker produktet, og ta vare på denne instruksjonshåndboken.
11. Personlig verneutstyr.
12. Resirkuleres. Må ikke kastes i vanlig husholdningsavfall (se også under Forsiktig).



NO



## EC DECLARATION OF CONFORMITY

### EC DECLARATION of CONFORMITY



**Manufacturers Name:** 3M Industrial Business  
**Manufacturers Address:** 3M Center, Building 223-6N-02  
St. Paul, MN 55144 - 1000, USA

Does hereby declare that the machinery described below complies with those applicable essential health and safety requirements of the Machinery Directive 2006/42/EC, together with all amendments to date and complies also to the EMC Directive 2004/108/EC.

**Description:** Polisher, 200 mm (8") buffer diameter

**Model Number:** 64392, 64393 and 64394

The following standards have either been referred to, or complied with, in full part as relevant:

- EN 60745-1 Safety of hand-held electric motor operated tools
- EN 60745-2-3 Particular requirements for grinders, polishers and disc sanders
- EN ISO 3744 Acoustics. Determination of sound power levels of noise sources using sound pressure. Engineering method in an essentially free field over a reflecting plane.
- + UNI EN ISO 11203 Acoustics - Noise emitted by machinery and equipment - determination of emission sound pressure levels at a work station and at other specified positions from the sound power level
- UNI EN 28662 Hand-held portables power tool. Measurement of vibration at the handle. Pavement breakers and hammers for construction work.
- + UNI EN ISO 5349 Mechanical Vibration - Measurement and Evaluation of Human Exposure to Hand - Transmitted Vibration

**Electromagnetic compatibility:**

EN 55014-1  
EN 55014-2  
EN 61000-3-2  
EN61000-3-3

**Electromagnetic fields:**  
EN 50366

**Full name of the responsible person:**

Dave Nettleship

**Position:** Technical Manager

Signature: 

Date: 27.01.10  
3M UK PLC, Ratcliffe Road, Atherstone, UK, CV9 1PJ

**Full name and address of individual responsible to compile technical file within the community:**

Claus Geiger - Marketing Operations, Abrasive Systems Division, 3M Deutschland GmbH,  
Carl-Schurz-Strasse 1, D-41453, Neuss, Germany



## MANUAL DE INSTRUÇÕES PARA A POLIDORA 700 a 1850 rpm, 200 mm (8")

### Informações importantes para a segurança

Antes de usar o aparelho, por favor leia, compreenda e siga todas as informações sobre segurança contidas nestas instruções. Guarde estas instruções para futura consulta. **ADVERTÊNCIAS BÁSICAS:** Antes de usar o aparelho, leia também as INSTRUÇÕES BÁSICAS SOBRE SEGURANÇA contidas no folheto separado que acompanha este aparelho.

### Uso para os fins previstos

Esta ferramenta eléctrica destina-se a aplicações em instalações industriais, devendo ser usada apenas por profissionais capacitados e treinados para o efeito, de acordo com as instruções contidas neste manual. O aparelho destina-se exclusivamente ao polimento de superfícies. Consulte sempre a folha de dados de segurança para materiais, no que se refere ao material de polimento que é usado e ao material que deve ser polido. O aparelho só deve ser usado em um ambiente seco. Antes de o usar, verifique se as especificações de trabalho da base de apoio são compatíveis com o aparelho e se a mesma está em boas condições de trabalho. Verifique se ela está correctamente montada e se é devidamente usada, e se os materiais de polimento estão armazenados de maneira apropriada, segundo as instruções dos respectivos fabricantes. As peças a trabalhar deverão estar sempre suficientemente seguras. No caso de uma utilização incorrecta, a pessoa que usar o aparelho torna-se completamente responsável por quaisquer danos ou acidentes provocados.

### Explicação das consequências indicadas por símbolos e palavras



**ADVERTÊNCIA:** Indica uma situação potencial de perigo, a qual – se não for evitada – poderá resultar em morte ou ferimentos graves, e/ou danos em bens materiais.



**CUIDADO:** Indica uma situação potencial de perigo, a qual – se não for evitada – poderá resultar em ferimentos ligeiros ou moderados, e/ou danos em bens materiais.

### Resumo do Rótulo que contém informações sobre a segurança



**ADVERTÊNCIA:** “Para uma operação segura, consulte o manual de instruções”



Este símbolo indica o sentido de rotação do aparelho



Este símbolo indica uma construção da “Classe II”



Não elimine através do lixo doméstico. Por favor recicle o aparelho.

PT

Leia as folhas de dados de segurança para materiais (MSDS) antes de usar quaisquer materiais.



No caso de não ter uma cópia à sua disposição, entre em contacto com os fornecedores dos materiais das peças a trabalhar e dos materiais abrasivos, a fim de obter as respectivas folhas de dados de segurança para materiais.



#### ADVERTÊNCIA

A exposição às **POEIRAS** provocadas pela peça a trabalhar e pelos materiais abrasivos pode resultar em danos sérios para os pulmões e/ou outras lesões físicas.

Use um dispositivo de recolha de poeiras, ou um exaustor local, conforme explicado na folha de dados de segurança para materiais. Use uma protecção respiratória que tenha sido oficialmente aprovada, bem como protecções para os olhos e para a pele.

A não-observância desta advertência poderá resultar em sérios danos para os pulmões e/ou lesões físicas.





## ADVERTÊNCIA

As instruções acerca da segurança e prevenção de acidentes estão apresentadas no folheto "INSTRUÇÕES GERAIS DE SEGURANÇA", o qual é parte integrante desta documentação. As instruções de utilização indicam as informações adicionais exigidas especificamente para o uso deste aparelho.

### Medidas a tomar para reduzir os riscos associados às aplicações de polimento:

- Durante o seu uso podem ser provocadas poeiras perigosas. Use dispositivos de protecção pessoal aprovados e observe as normas de segurança válidas para o material que estiver a ser trabalhado.
- Antes do seu uso consulte a respectiva folha de dados de segurança para materiais.
- Não utilize o aparelho em água, ou em aplicações excessivamente húmidas.
- Quaisquer operações de manutenção no aparelho, ou a troca da base de apoio, só deverão ser feitas após a alimentação eléctrica estar desligada.
- Antes de ligar o aparelho certifique-se que ele está firmemente seguro com as mãos.
- Use roupas apropriadas para o trabalho que se pretende realizar.
- Devido aos perigos que podem surgir durante os trabalhos de polimento, recomendamos o uso de E.P.P. (equipamentos de protecção pessoal), bem como protecções para as mãos, ouvidos, olhos e respiração, segundo as leis em vigor, de modo a evitar ou reduzir a probabilidade de um acidente.
- Para evitar ou reduzir a probabilidade de um acidente, lembre-se que o aparelho após ser desligado ainda ficará em funcionamento durante alguns segundos.

### Para reduzir os riscos associados com vibrações:

- Se for sentido algum desconforto nas mãos ou nos pulsos, o trabalho deve ser imediatamente interrompido. Trabalhos ou movimentos repetitivos, bem como exposição a vibrações, podem ser causadores de lesões para nas mãos, pulsos ou braços. Se houver uma suspeita de tais lesões, deve-se procurar aconselhamento médico.

### Para reduzir os riscos associados a ruídos fortes:

- Ao usar este aparelho utilize sempre protecções para os ouvidos. Siga as regras de segurança do seu empregador ou as normas locais/nacionais para as exigências de equipamento de protecção pessoal.

## CUIDADO

### Para reduzir os riscos associados com abrasão da pele, queimaduras, cortes, ou entalamentos:

- Cuidado ao aplicar a base de apoio. Antes do uso, siga as instruções para as fixar de maneira segura ao aparelho.
- Nunca aperte demais as fixações do acessório.
- Para reduzir o risco de abrasões da pele, nunca toque nas peças móveis durante o trabalho, seja qual for a razão.
- Não use bases de apoio de polimento previstas para uma velocidade máxima (rpm) inferior à velocidade máxima (rpm) do aparelho.
- Use com este aparelho apenas acessórios especificamente recomendados pela 3M. Aplicações de qualquer outro tipo, ou de outros acessórios, poderão provocar condições de operação inseguras.
- No fim da sua vida útil, e de acordo com a directiva europeia 2002/96/CE (RAEE) + 2003/108/CE, bem como a sua implementação através de normas nacionais, o aparelho não deverá ser eliminado no meio natural, ou atirado para o lixo doméstico. Ele deverá ser eliminado através de um centro de reciclagem autorizado (as autoridades locais poderão fornecer uma lista de locais onde o aparelho pode ser eliminado em conformidade com as leis). A correcta eliminação do aparelho contribuirá para proteger a saúde e para conservar o meio-ambiente. Qualquer eliminação ilegal do aparelho pode ser punida com multas.

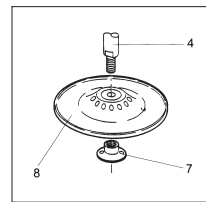
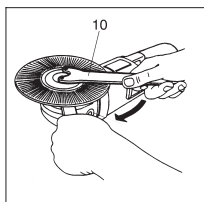
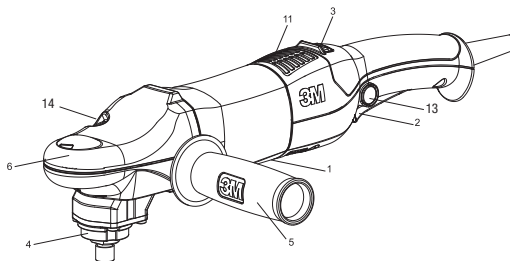
## DADOS TÉCNICOS

| TIPO                                    | PN 64392 e PN 64393 | PN 64394            |
|-----------------------------------------|---------------------|---------------------|
| CLASSE DE PROTECÇÃO                     | II                  | II                  |
| VOLTAGEM OPERACIONAL                    | 230 V ~ 50 Hz       | 110 V ~ 50 Hz       |
| CORRENTE ABSORVIDA                      | 5,3 A               | 10.6 A              |
| POTÊNCIA ABSORVIDA                      | 1100 W              | 1100W               |
| PROTECÇÃO ELECTRÓNICA CONTRA SOBRECARGA | SIM                 | SIM                 |
| CONTROLO ELECTRÓNICO DE VELOCIDADE      | SIM                 | SIM                 |
| VELOCIDADE DE ROTAÇÃO                   | 700 rpm a 1.850 rpm | 700 rpm a 1.850 rpm |
| DIÂMETRO DA BASE DE APOIO (máx.)        | 200 mm              | 200 mm              |
| ROSCA DO EIXO                           | M14                 | M14                 |
| PESO                                    | 1,9 kg              | 1,9 kg              |



## ELEMENTOS DO APARELHO

- 1 - Placa de identificação
- 2 - Interruptor LIGA/DESLIGA
- 3 - Regulador de velocidade
- 4 - Eixo
- 5 - Punho auxiliar
- 6 - Protecção contra calor
- 7 - Anel cónico roscado para a base de apoio
- 8 - Base de apoio (acessório opcional)
- 10 - Chaves (chave de porca de 17 mm e chave de pernos)
- 11 - Ranhuras de ventilação do motor
- 13 - Botão de travagem do interruptor
- 14 - Botão de bloqueio do eixo



## VERIFICAÇÕES A FAZER NO MOMENTO DE RECEPÇÃO DO APARELHO

### Antes de colocar o aparelho em funcionamento verifique:

- se a embalagem está completa e se não mostra sinais de danos devidos a transporte ou armazenagem
- se o aparelho está completo (verifique se a quantidade e o tipo dos componentes estão de acordo com as indicações deste manual de instruções)
- se a tomada eléctrica e a respectiva corrente de alimentação podem suportar a carga indicada na tabela acima e inscrita na placa de identificação do aparelho, conforme reproduzida e explicada neste manual.

## MONTAGEM DO APARELHO

- Posicione a protecção contra calor (6) sobre a cabeça do aparelho, de tal modo que os furos para montagem do punho fiquem alinhados com os furos na cabeça do aparelho.
- Aparafuse o punho auxiliar (5). Este punho pode ser montado do lado esquerdo ou lado direito da cabeça do aparelho.
- No caso improvável do aparelho ser usado sem o punho auxiliar, a protecção contra calor deverá ser fixada no devido lugar com os parafusos (9) fornecidos com o aparelho.

PT

### PARA MONTAR A BASE DE APOIO

- Introduza a base de apoio (8) no eixo (4).
- Aplique o anel cónico roscado (7) e aperte-o com a chave de pernos, bloqueando o eixo com a chave de porca de 17 mm ou com o botão de bloqueio (14).

## ANTES DE LIGAR O APARELHO

### Verifique:

- Se a alimentação eléctrica está de acordo com as características do aparelho
- Se o cabo eléctrico e a respectiva ficha estão em perfeitas condições
- Se o botão LIGA/DESLIGA funciona correctamente (faça um teste com a alimentação eléctrica desligada)
- Se todos os elementos do aparelho foram montados de maneira correcta, e se não há sinais de danos
- Se as ranhuras de ventilação não estão entupidas.

## PARA INICIAR E INTERROMPER O FUNCIONAMENTO

- Para iniciar: Aperte a alavanca do interruptor (2) contra o corpo do aparelho. Se quiser manter o aparelho permanentemente ligado, aperte simultaneamente o botão de travagem (13) e mantenha este botão apertado enquanto solta a alavanca do interruptor (2).
- Pausa: Solte a alavanca do interruptor. Se o interruptor estiver travado, pressione-o de modo a soltar o botão de travagem.



## OPERAÇÃO

### TESTE DE FUNCIONAMENTO

Ligue o aparelho e verifique se não há vibrações fora do comum, ou danos no disco.



**Se notar qualquer anomalia, desligue imediatamente o aparelho e elimine a causa da mesma.**

### PARA AJUSTAR A VELOCIDADE

A velocidade pode ser ajustada virando-se a roda (3) localizada no topo do aparelho. A velocidade a escolher depende das características da base de apoio e do material a trabalhar.

### PARA DESMONTAR A BASE DE APOIO

- Bloqueie o eixo com a chave de porcas de 17 mm ou com o botão de bloqueio do eixo (14).
- Desmonte a base de apoio com a chave de parafusos. **O uso de qualquer outra ferramenta é rigorosamente proibido.**

### USO DE ACESSÓRIOS

- Almofadas de polimento e esponjas Hookit® com um diâmetro máximo de 200 mm.

## MANUTENÇÃO

- Quaisquer operações de manutenção só devem ser realizadas com o aparelho desconectado da alimentação elétrica.
- No final de cada sessão de trabalho, ou sempre que for necessário, elimine as poeiras acumuladas no corpo do aparelho, por meio de um sistema aspirador, prestando atenção especialmente às ranhuras de ventilação do motor.

**O utilizador não deverá fazer quaisquer outras operações de manutenção.**

A manutenção ou limpeza das peças interiores, como por exemplo carvões do motor, rolamentos, engrenagens, etc. só deverá ser realizada por uma oficina de assistência técnica autorizada.

## SEGURANÇA E COMPATIBILIDADE ELECTROMAGNÉTICA

### SEGURANÇA ELÉCTRICA – BAIXA VOLTAGEM

Os testes foram realizados de acordo com as normas:

EN 60745-1 – Segurança de ferramentas eléctricas manuais accionadas por motor.

EN 50144-2-3 – Exigências especiais para esmeris, polideiras e lixadeiras de disco.

### SUPRESSÃO DE INTERFERÊNCIAS RADIOELÉCTRICAS

Os aparelhos possuem uma supressão destinada à prevenção e eliminação de interferências radioelétricas, medidas de acordo com as normas: EN55014-1+EN55014-2; EN61000-3-2+EN61000-3-3.

## RUÍDO E VIBRAÇÃO

### RUÍDO

O nível de ruído produzido pelo aparelho em condições de trabalho normais no local de trabalho foi medido segundo a norma EN ISO 3744.

Nível de pressão sonora à superfície:  $L_pA = 81,1 \text{ dB (A)}$   $K_pA = 3 \text{ dB (A)}$  \* Valor arredondado para 0,5

Nível de pressão sonora:  $L_{WA} = 92,0^* \text{ dB (A)}$   $K_{WA} = 3 \text{ dB (A)}$  \* Valor arredondado para 0,5

E de acordo com a norma + UNI EN ISO 11202

Nível de pressão sonora à superfície:  $L_pA = 85,0^* \text{ dB (A)}$   $K_pA = 3 \text{ dB (A)}$  \* Valor arredondado para 0,5

Nível de pressão sonora:  $L_{WA} = 96,3 \text{ dB (A)}$   $K_{WA} = 3 \text{ dB (A)}$

Nota: Os valores de incerteza  $K_pA$ ,  $K_pC$ , peak e  $K_{WA}$  são obtidos das normas básicas correspondentes ISO 11202 e ISO 3744.



**Aviso: Utilize uma protecção adequada para os ouvidos! (veja as advertências).**

### VALOR MÉDIO DE ACELERAÇÃO

O valor médio quadrático de aceleração é medido segundo as normas UNI EN 28662 + UNI EN ISO 5349 + EN 60745-1:

Punho dianteiro  $A = 2,21 \text{ m/seg}^2$   $K = 1,5 \text{ m/seg}^2$

Punho traseiro  $A = 2,72 \text{ m/seg}^2$   $K = 1,5 \text{ m/seg}^2$



## GARANTIA E COMPENSAÇÃO LIMITADA

A menos que esteja especificado de modo diferente na literatura dos produtos 3M, nos folhetos da embalagem, ou nas embalagens para os produtos individuais, a 3M garante que cada produto 3M está de acordo com as especificações aplicáveis, no momento em que a 3M realiza a entrega do produto. Os produtos individuais poderão ter garantias adicionais ou diferentes, conforme descrito na literatura dos produtos, nos folhetos das embalagens, ou nas embalagens dos produtos. **A 3M NÃO CONCEDE QUAISQUER OUTRAS GARANTIAS, EXPRESSAS OU IMPLÍCITAS, INCLUINDO – MAS NÃO LIMITADO – QUALQUER GARANTIA IMPLÍCITA DE MERCANTILIZAÇÃO OU ADEQUAÇÃO PARA DETERMINADO PROPÓSITO, OU QUALQUER GARANTIA IMPLÍCITA DECORRENTE DE UM NEGÓCIO, TRANSACÇÃO OU PRÁTICA COMERCIAL.** O utilizador é responsável por verificar se o produto 3M em causa é adequado ou não para determinado propósito, e se é apto para uma aplicação pelo utilizador. Se o produto 3M exibir um defeito durante o prazo de garantia, a única compensação para o utilizador e a única obrigação para a 3M ou para o respectivo revendedor será, segundo a melhor opção da 3M, a reparação ou substituição do produto, ou o reembolso do custo de venda.

### LIMITAÇÃO DE RESPONSABILIDADE

Excepto quando proibido por lei, a 3M ou os seus revendedores não serão responsáveis por quaisquer perdas ou danos derivados do produto 3M, sejam eles de natureza directa, indirecta, especial, causal ou consequente, independentemente da teoria legal argumentada, inclusive termos de garantia, contractos, negligências ou responsabilidades pontuais.

### COMO APRESENTAR UMA RECLAMAÇÃO DE GARANTIA

Entre em contacto com o seu representante de vendas, a fim de apresentar uma reclamação de garantia de acordo com as limitações acima expostas. Atenção: Todas as reclamações de garantia estão pendentes de uma aprovação pelo fabricante. Guarde a factura da venda e o Certificado de Inspeção do Produto sempre em lugar seguro. Esses documentos serão necessários para se apresentar uma reclamação de garantia.

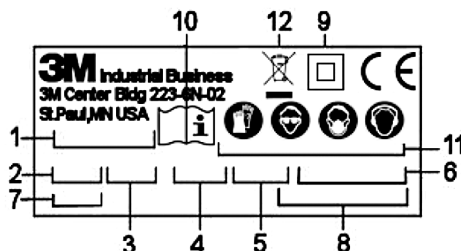
### REPARAÇÕES DO PRODUTO APÓS TERMINADA A GARANTIA

A 3M estabeleceu colaborações locais com centros de reparação e serviços autorizados. Entre em contacto com o seu distribuidor, o qual poderá tratar de reparações e serviços, oferecendo-lhe o melhor atendimento.

## PLACA DE IDENTIFICAÇÃO DO APARELHO

### POSIÇÃO E SIGNIFICADO DAS INFORMAÇÕES

1. Tipo de aparelho
2. Voltagem nominal de trabalho, em Volts (V)
3. Frequência da rede, em Hertz (Hz)
4. Corrente absorvida, em Amperes (A). Verifique se a rede de alimentação à qual o aparelho será conectado pode facilmente tolerar a corrente indicada, como um mínimo
5. Potência absorvida, em Watts (W)
6. Código do aparelho, ou número de série
7. Dados técnicos do aparelho
8. Velocidade de rotação máxima, em rpm
9. Este quadrado duplo indica que o aparelho possui um duplo isolamento, e assim não exige uma conexão adicional à terra através do cabo de alimentação.
10. Leia todas estas instruções antes de operar este produto, e guarde as mesmas.
11. Use Equipamento de Protecção Pessoal.
12. É favor reciclar o produto. Não elimine através do lixo doméstico (veja também 'Cuidados')



PT



## EC DECLARATION OF CONFORMITY

### EC DECLARATION of CONFORMITY



**Manufacturers Name:** 3M Industrial Business  
**Manufacturers Address:** 3M Center, Building 223-6N-02  
St. Paul, MN 55144 - 1000, USA

Does hereby declare that the machinery described below complies with those applicable essential health and safety requirements of the Machinery Directive 2006/42/EC, together with all amendments to date and complies also to the EMC Directive 2004/108/EC.

**Description:** Polisher, 200 mm (8") buffer diameter

**Model Number:** 64392, 64393 and 64394

The following standards have either been referred to, or complied with, in full part as relevant:

- EN 60745-1 Safety of hand-held electric motor operated tools
- EN 60745-2-3 Particular requirements for grinders, polishers and disc sanders
- EN ISO 3744 Acoustics. Determination of sound power levels of noise sources using sound pressure. Engineering method in an essentially free field over a reflecting plane.
- + UNI EN ISO 11203 Acoustics - Noise emitted by machinery and equipment - determination of emission sound pressure levels at a work station and at other specified positions from the sound power level
- UNI EN 28662 Hand-held portables power tool. Measurement of vibration at the handle. Pavement breakers and hammers for construction work.
- + UNI EN ISO 5349 Mechanical Vibration - Measurement and Evaluation of Human Exposure to Hand - Transmitted Vibration

**Electromagnetic compatibility:**

EN 55014-1  
EN 55014-2  
EN 61000-3-2  
EN61000-3-3

**Electromagnetic fields:**  
EN 50366

**Full name of the responsible person:**

Dave Nettleship

**Position:** Technical Manager

Signature: 

Date: 27.01.10  
3M UK PLC, Ratcliffe Road, Atherstone, UK, CV9 1PJ

**Full name and address of individual responsible to compile technical file within the community:**

Claus Geiger - Marketing Operations, Abrasive Systems Division, 3M Deutschland GmbH,  
Carl-Schurz-Strasse 1, D-41453, Neuss, Germany



## ΑΛΟΙΦΑΔΟΡΟΣ - ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

### 700 έως 1850 στροφές/λεπτό 200 mm (8")

#### Σημαντικές Πληροφορίες Ασφαλείας

Παρακαλούμε όπως διαβάσετε, κατανοήσετε και τηρήσετε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας που περιέχονται στο παρόν εγχειρίδιο οδηγιών πριν χρησιμοποιήσετε το εργαλείο. Φυλάξτε τις παρούσες οδηγίες για μελλοντική χρήση.

**ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ:** Πριν αρχίσετε την λειτουργία του προϊόντος, διαβάστε επίσης τις ΓΕΝΙΚΕΣ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ που περιέχονται σ'ένα ξεχωριστό φύλλο μαζί μ'αυτό το εργαλείο! Το εργαλείο πρέπει να είναι συνδεδεμένο μ'ένα κατάλληλο σύστημα απορρόφησης σκόνης (δεν παρέχεται).

#### Προορισμός χρήσης

Το παρόν ηλεκτρικό εργαλείο προορίζεται για χρήση σε βιομηχανικούς χώρους και μόνο από καταρτισμένο, εξειδικευμένο τεχνικό προσωπικό σύμφωνα με τις οδηγίες του παρόντος εγχειριδίου. Το εργαλείο είναι σχεδιασμένο για να χρησιμοποιηθεί για την στίλβωση επιφανειών. Πάντα να συμβουλευέστε το φύλλο δεδομένων για ασφάλεια επιφανείας του υλικού που χρησιμοποιείται για στίλβωση και του υλικού που πρόκειται να στίλβωθεί. Το εργαλείο κάνει να χρησιμοποιηθεί μόνο σε στεγνό περιβάλλον. Πριν την χρήση βεβαιωθείτε ότι οι προδιαγραφές εργασίας του στίλβωτικού πέλματος είναι συμβατές με το εργαλείο και ότι βρίσκεται σε καλή κατάσταση για λειτουργία. Βεβαιωθείτε ότι μοντάρονται, χρησιμοποιούνται και αποθηκεύονται με προσοχή σύμφωνα με τις συστάσεις του κατασκευαστή. Βεβαιωθείτε ότι το τεμάχιο κατεργασίας είναι επαρκώς ασφαλισμένο. Σε περίπτωση μη κανονικής χρήσης ο χρήστης ευθύνεται πλήρως για τυχόν ζημιές ή και ατυχήματα.

#### Εξήγηση των Συνεπειών των Προειδοποιητικών Λέξεων



##### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Υποδεικνύει μια δυνητικά επικίνδυνη κατάσταση, η οποία, αν δεν αποφευχθεί, θα μπορούσε να προκαλέσει θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό ή/και υλικές ζημιές.



##### ΠΡΟΣΟΧΗ:

Υποδεικνύει μια δυνητικά επικίνδυνη κατάσταση, η οποία, αν δεν αποφευχθεί, πιθανόν να προκαλέσει ελαφρό ή μεσαίο τραυματισμό ή/και υλικές ζημιές.

#### Περίληψη των ετικετών της συσκευής με πληροφορίες ασφαλείας



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** “Για τον ασφαλή χειρισμό συμβουλευτείτε το εγχειρίδιο λειτουργίας”



Το σύμβολο υποδεικνύει την διεύθυνση της περιστροφής του εργαλείου



Το σύμβολο υποδεικνύει κατασκευή “Κατηγορίας II”



Επιθυμητή η ανακύκλωση. Να μην γίνεται η αποκομιδή με τα απορρίματα του νοικοκυριού.

GR

Διαβάστε το Φύλλο στοιχείων ασφαλείας υλικού (Material Safety Data Sheets - MSDS) πριν χρησιμοποιήσετε οποιαδήποτε υλικά.



Επικοινωνήστε με τους προμηθευτές των υλικών του προς επεξεργασία αντικείμενου και των λειαντικών υλικών για αντίγραφο των MSDS εάν δεν είναι ήδη διαθέσιμα.



##### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η έκθεση σε ΣΚΟΝΗ που παράγεται από το αντικείμενο υπό επεξεργασία και/ή τα λειαντικά υλικά μπορεί να έχει σαν αποτέλεσμα βλάβη στους πνεύμονες και/ή άλλο σωματικό τραυματισμό.

Χρησιμοποιήστε συλλέκτη σκόνης ή τοπική εξαγωγή όπως αναφέρεται στο MSDS. Φοράτε κρατικά εγκεκριμένη αναπνευστική προστασία και προστασία για τα μάτια και την επιδερμίδα.

Η μη τήρηση αυτής της προειδοποίησης μπορεί να προκαλέσει σοβαρή βλάβη στους πνεύμονες και/ή σωματικό τραυματισμό.





## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Οι οδηγίες ασφαλείας και πρόληψης αυτυχημάτων αναφέρονται στο φυλλάδιο "ΓΕΝΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ" που αποτελεί αναπόσπαστο τμήμα αυτών των εγγράφων. Οι οδηγίες λειτουργίας είναι οι απαραίτητες συμπληρωματικές πληροφορίες ειδικά για τη χρήση του εργαλείου.

### Για την μείωση των κινδύνων που προέρχονται από εφαρμογές στίλβωσης:

- Επικίνδυνη σκόνη μπορεί να δημιουργηθεί κατά την χρήση. Χρησιμοποιήστε τις προβλεπόμενες συσκευές ασφαλείας για την προσωπική ασφάλεια και τηρήστε τα πρότυπα ασφαλείας που ισχύουν για το υλικό εργασίας που επεξεργάζεστε.
- Συμβουλευτείτε τα αντίστοιχα φύλλα δεδομένων ασφαλείας υλικών πριν την χρήση.
- Μην θέτετε το εργαλείο σε λειτουργία μέσα στο νερό ή σε υπερβολικά υγρή εφαρμογή.
- Κάθε εργασία συντήρησης ή αλλαγή πέλματος πρέπει να γίνεται αφού αποσυνδεθεί η παροχή ρεύματος.
- Πριν θέσετε σε λειτουργία το εργαλείο, βεβαιωθείτε ότι το κρατάτε σταθερά.
- Φορέστε ενδυμασία ανάλογη με την εργασία που πρόκειται να διεξάγετε.
- Γι' αυτό το λόγο συνιστούμε τη χρήση ατομικών μέσων προστασίας, δηλ. συν τοις άλλοις για τα χέρια, την ακοή, τα μάτια και το αναπνευστικό σύστημα σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία, ώστε ν' αποφύγετε ή να μειώσετε την πιθανότητα ατυχημάτων.
- Υπενθυμίζουμε ότι το εργαλείο συνεχίζει να δουλεύει για μερικά δευτερόλεπτα ακόμη αφού κλείσει ο διακόπτης.

### Για την μείωση των κινδύνων λόγω των κραδασμών:

- Αν διαπιστώσετε δυσκολίες στο χέρι/τον καρπό, πρέπει να σταματήσετε την εργασία αμέσως. Τραυματισμοί στο χέρι, τον καρπό και τον βραχίονα μπορεί να προέρχονται από την μονότονη εργασία, την κίνηση και υπερβολική έκθεση στους κραδασμούς. Αν υποπτευέστε κάτι τέτοιο, τότε αναζητήστε ιατρική συμβουλή.

### Για την μείωση των κινδύνων λόγω δυνατών θορύβων:

- Φοράτε πάντα ωτασπίδες όταν χειρίζεστε το παρόν εργαλείο. Τηρήστε τις οδηγίες προστασίας του εργοδότη σας ή τα τοπικά/εθνικά πρότυπα για τις απαιτήσεις ατομικών μέσων προστασίας.



## ΠΡΟΣΟΧΗ

### Για την μείωση κινδύνων λόγω εκδοράς δέρματος, εγκαυμάτων, κοπής ή εγκλωβισμού:

- Να είστε προσεκτικοί όταν εφαρμόζετε το πέλμα στίλβωσης, ακολουθήστε τις οδηγίες, ώστε να εξασφαλίσετε ότι έχει στερεωθεί με ασφάλεια στο εργαλείο πριν την χρήση του.
- Ποτέ μην σφίγγετε υπερβολικά τα συνδετικά των εξαρτημάτων.
- Για την μείωση των κινδύνων εκδοράς δέρματος μην αγγίζετε για κανένα λόγο τα κινούμενα μέρη κατά την λειτουργία.
- Μην χρησιμοποιείτε στίλβωτικά πέλματα, των οποίων ο μέγιστος αριθμός στροφών/λεπτό είναι μικρότερος από τον μέγιστο αριθμό στροφών/λεπτό του εργαλείου.
- Χρησιμοποιήστε μόνο εξαρτήματα που έχουν ειδικά εγκριθεί από την 3M για την χρήση μ' αυτό το εργαλείο. Η χρήση με οποιοδήποτε άλλο τρόπο ή με άλλα εξαρτήματα πιθανόν να δημιουργήσει επικίνδυνες συνθήκες λειτουργίας.
- Στο τέλος του κύκλου της ωφέλιμης χρήσης του, το προϊόν, σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96/ΕΚ (RAEE) + 2003/108/ΕΚ και την προσαρμογή της στην εθνική νομοθεσία, δεν επιτρέπεται να οφείθει στο περιβάλλον ή να γίνει αποκομίδι του μαζί με τα οικιακά απορρίμματα, αλλά πρέπει να προσαχθεί για ανακύκλωση σε εγκεκριμένο κέντρο ανακύκλωσης (επικοινωνήστε με τις αρμόδιες τοπικές υπηρεσίες για κατάλογο τοποθεσιών όπου μπορεί να γίνει η αποκομίδι σύμφωνα με την νομοθεσία). Η σωστή αποκομίδι του προϊόντος συμβάλλει στην προστασία της υγείας και του περιβάλλοντος. Κάθε παράνομη αποκομίδι του προϊόντος διώκεται ποινικά.

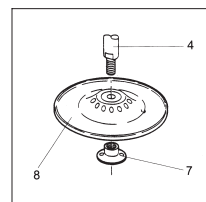
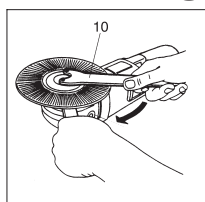
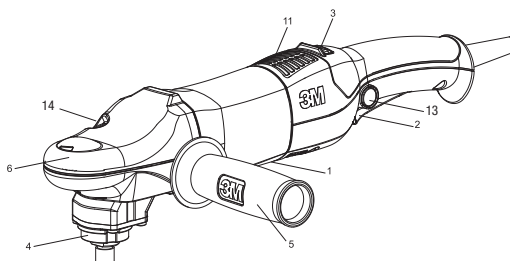
## ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

| ΤΥΠΟΣ                                       | PN 64392 & PN 64393 | PN 64394      |
|---------------------------------------------|---------------------|---------------|
| ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ                        | II                  | II            |
| ΤΑΣΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ                            | 230 V ~ 50 Hz       | 110 V ~ 50 Hz |
| ΑΠΟΡΡΟΦΗΣΗ ΡΕΥΜΑΤΟΣ                         | 5,3 A               | 10,6 A        |
| ΑΠΟΡΡΟΦΗΣΗ ΙΣΧΥΟΣ                           | 1100 W              | 1100W         |
| ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗΣ ΥΠΕΡΦΟΡΤΙΣΗΣ         | ΝΑΙ                 | ΝΑΙ           |
| ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΟΣ ΕΛΕΓΧΟΣ ΤΑΧΥΤΗΤΑΣ              | ΝΑΙ                 | ΝΑΙ           |
| ΠΕΡΙΣΤΡΟΦΗ ΣΤΡΟΦΕΣ/ΛΕΠΤΟ                    | 700 έως 1.850       | 700 έως 1.850 |
| ΕΝΔΙΑΜΕΣΟ ΠΕΛΜΑ ΚΑΙ ΔΙΑΜΕΤΡΟΣ ΠΕΛΜΑΤΟΣ ΜΕΓ. | 200 χλστ.           | 200 χλστ.     |
| ΣΠΕΙΡΩΜΑ ΑΤΡΑΚΤΟΥ                           | M14                 | M14           |
| ΒΑΡΟΣ                                       | 1,9 κιλά            | 1,9 κιλά      |



## ΤΜΗΜΑΤΑ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ

- 1 - Αναγνωριστική πινακίδα
- 2 - Διακόπτης ON/OFF
- 3 - Ρύθμιση ταχύτητας
- 4 - Άτρακτος
- 5 - Βοηθητικό χερούλι
- 6 - Θερμική προστασία
- 7 - Ενδιάμεσο πέγμα κωνικό παξιμάδι
- 8 - Ενδιάμεσος πάτος (προαιρετικός)
- 10 - Κλειδιά σύσφιξης (κλειδί 17 χλστ. και μυτερό κλειδί)
- 11 - Σχισμές εξαερισμού μοτέρ
- 13 - Κουμπί κλειδώματος διακόπτη
- 14 - Κλειδαριά άτρακτου



## ΕΛΕΓΧΟΙ ΑΡΧΙΚΗΣ ΠΑΡΑΛΑΒΗΣ ΕΡΓΑΛΕΙΩΝ

**Πριν αρχίσετε την λειτουργία του εργαλείου, βεβαιωθείτε ότι:**

- το πακέτο είναι κομплέ και δεν φέρει σημάδια φθοράς από την αποθήκευση ή την μεταφορά
- το εργαλείο είναι κομплέ, βεβαιωθείτε ότι ο αριθμός και ο τύπος των εξαρτημάτων αντιστοιχεί σ'αυτών που αναφέρεται στο φυλλάδιο οδηγιών
- η παροχή ρεύματος και η πρίζα ανήκουν στην τάση που αναφέρεται στον πίνακα και αναγράφεται στην αναγνωριστική πινακίδα εργαλείου, η οποία έχει ανατυπωθεί και ερμηνευθεί στο παρόν εγχειρίδιο.

## ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ

- Τοποθετήστε τη θερμική προστασία (6) στο κουτί μετάδοσης έτσι ώστε οι τρύπες όπου στερεώνεται το χερούλι να ευθυγραμμίζονται με τις τρύπες κουτί ταχυτήτων.
- βιδώστε το χερούλι (5), το χερούλι μπορεί να μπει στην αριστερή ή δεξιά πλευρά του κορμού του εργαλείου.
- στην απίθανη περίπτωση που θα χρησιμοποιηθεί το εργαλείο χωρίς χερούλι στα πλάνια, η θερμική προστασία πρέπει να στερεωθεί στη θέση της με τις διαθέσιμες βίδες (9).

### ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΕΝΔΙΑΜΕΣΟΥ ΠΕΛΜΑΤΟΣ

- Τοποθετήστε το ενδιάμεσο πέγμα (8) στην άτρακτο (4),
- βιδώστε επάνω στο κωνικό παξιμάδι (7) και σφίξτε το με το μυτερό κλειδί, και εμπίστετε την άτρακτο να περιστραφεί με το κλειδί των 17 χλστ. ή με την κλειδαριά της άτρακτου (14).

GR

## ΠΡΙΝ ΘΕΣΕΤΕ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ

**Βεβαιωθείτε ότι:**

- η παροχή ρεύματος αντιστοιχεί με τα δεδομένα του εργαλείου,
- το καλώδιο παροχής ρεύματος και η πρίζα είναι σε άψογη κατάσταση,
- ο διακόπτης ON/OFF λειτουργεί κανονικά, ελέγξτε το αυτό αποσυνδεδεώντας την παροχή ρεύματος,
- όλα τα εξαρτήματα του εργαλείου έχουν συναρμολογηθεί με τον σωστό τρόπο και δεν υπάρχουν σημάδια ζημιάς,
- οι τρύπες εξαερισμού είναι ελεύθερες.

## ΕΝΑΡΞΗ ΚΑΙ ΤΕΛΟΣ

- Έναρξη: πιέξτε το μοχλό του διακόπτη (2) προς τον κορμό του εργαλείου. Αν το εργαλείο πρέπει να κλειδωθεί στην θέση ON, πιέστε ταυτόχρονα και το κουμπί (13) και κρατήστε το πατημένο ενώ αφήνεται ελεύθερο το μοχλό (2), κλειδώνοντας έτσι τον διακόπτη.
- Τέλος: αφήστε ελεύθερο το μοχλό του διακόπτη, ή, αν έχει κλειδωθεί στη θέση του, πιέστε τον μοχλό, για ν'απελευθερώσετε τον διακόπτη κλειδώματος.



## ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

### ΔΟΚΙΜΑΣΤΙΚΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Θέστε το εργαλείο σε λειτουργία και βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν ασυνήθιστοι κραδασμοί και ότι τα στιλβωτικά πέλματα βρίσκονται σε καλή κατάσταση.



**Αν παρουσιαστεί πρόβλημα, σβήστε το εργαλείο αμέσως και αποκαταστήστε την αιτία.**

### ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑΣ

Η ταχύτητα ρυθμίζεται περιστρέφοντας τον τροχό (3) που βρίσκεται στο επάνω μέρος του εργαλείου. Η επιλογή της ταχύτητας εξαρτάται από τις ιδιότητες του στιλβωτικού πέλματος και από το υλικό που θα επεξεργαστείτε.

### ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣ ΤΟΥ ΕΝΔΙΑΜΕΣΟΥ ΠΕΛΜΑΤΟΣ

- Κρατήστε την άτρακτο σε αδράνεια με το κλειδί των 17 χλστ. ή χρησιμοποιήστε την κλειδαριά ατράκτου (14),
- αποσυναρμολογήστε το ενδιάμεσο πέλμα με το μυτερό κλειδί. **Απαγορεύεται αυστηρά η χρήση άλλων εργαλείων.**

### ΧΡΗΣΗ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ

- Στιλβωτικά πέλματα και σπόγγι Hookit™ με μέγιστη διάμετρο των 200 χλστ.

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

- Όλες οι λειτουργίες συντήρησης διεξάγονται όταν έχει αποσυνδεθεί η παροχή ρεύματος.
- Στο τέλος κάθε εργασίας, ή όταν είναι απαραίτητο, αφαιρέστε όλη τη σκόνη από τον κορμό του εργαλείου χρησιμοποιώντας σκούπα απορρόφησης και προσέχοντας ειδικά τις σχισμές εξαερισμού του μοτέ.

**Ο χρήστης δεν χρειάζεται να διεξάγει καμία άλλη εργασία συντήρησης.**

Η συντήρηση και ο καθαρισμός των εσωτερικών τμημάτων, όπως βούρτσες, σφαιρικά έδρανα, σύστημα μετάδοσης, κλπ. ή άλλα, πρέπει να διεξαχθεί από ένα εξουσιοδοτημένο συνεργείο εξυπηρέτησης πελατών.

## ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΚΑΙ ΗΛΕΚΤΡΟΜΑΓΝΗΤΙΚΗ ΣΥΜΒΑΤΟΤΗΤΑ

### ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ - ΧΑΜΗΛΗ ΤΑΣΗ

Οι δοκιμές διεξήχθησαν σύμφωνα με το πρότυπο:

EN 60745-1 Ασφάλεια χειρόφερτων ηλεκτρικών εργαλείων οδηγούμενων από κινητήρα

EN 60745-2-3 Ειδικές απαιτήσεις για λειαντικά, αλοιφαδόρους και τριβεία δίσκων.

### ΚΑΤΑΣΤΟΛΗ ΡΑΔΙΟΠΑΡΑΣΙΤΩΝ

Τα εργαλεία καταστέλλονται για την αποφυγή και εξάλειψη ραδιοπαρεσβύσεων που μετρήθηκαν σύμφωνα με το πρότυπο:

EN55014-1+EN55014-2, EN61000-3-2+EN61000-3-3.

## ΘΟΡΥΒΟΣ ΚΑΙ ΚΡΑΔΑΣΜΟΙ

### ΕΠΙΠΕΔΟ ΘΟΡΥΒΟΥ

Το επίπεδο θορύβου που παράγεται από το εργαλείο σε κανονικές συνθήκες εργασίας στη θέση εργασίας είναι 84,6 dB και μετρήθηκαν σύμφωνα με τον κανονισμό EN ISO 3744.

Επίπεδα Ήχου Πίεσης  $L_{pA} = 81,1$  dB (A)  $K_{pA} = 3$  dB (A) \*Οι τιμές έχουν στρογγυλοποιηθεί στο 0,5 όπου απαιτείται

Επίπεδα Ήχου Ισχύος  $L_{wA} = 92,0$  dB (A)  $K_{wA} = 3$  dB (A) \* Οι τιμές έχουν στρογγυλοποιηθεί στο 0,5 όπου απαιτείται

Και σύμφωνα με τον κανονισμό UNI EN ISO 11203.

Επίπεδα Ήχου Πίεσης  $L_{pA} = 85,0$  dB (A)  $K_{pA} = 3$  dB (A) \*Οι τιμές έχουν στρογγυλοποιηθεί στο 0,5 όπου απαιτείται

Επίπεδα Ήχου Ισχύος  $L_{wA} = 96,3$  dB (A)  $K_{wA} = 3$  dB (A) \* Οι τιμές έχουν στρογγυλοποιηθεί στο 0,5 όπου απαιτείται

Σημείωση: Οι τιμές αβεβαιότητας  $K_{pA}$ ,  $K_{pC}$ , peak and KWA έχουν προσδιορισθεί σύμφωνα με τα στάνταρ ISO 11202 & ISO 3744.



**Προειδοποίηση: Φοράτε κατάλληλες ωτασπίδες! (βλ. προειδοποιήσεις).**

### ΤΙΜΗ ΜΕΣΗΣ ΕΠΙΤΑΧΥΝΣΗΣ

Η μέση τετραγωνική τιμή επιτάχυνσης μετρήθηκε σύμφωνα με το πρότυπο UNI EN 28662 + UNI EN ISO 5349.

Εμπρόσθια Χειρολαβή  $A=2,21$  m/sec<sup>2</sup>  $K=1,5$  m/sec<sup>2</sup>

Οπίσθια Χειρολαβή  $A=2,72$  m/sec<sup>2</sup>  $K=1,5$  m/sec<sup>2</sup>



## ΕΓΓΥΗΣΗ ΚΑΙ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΕΣ ΕΠΙΣΚΕΥΕΣ

Με εξαίρεση των δηλώσεων στην έγγραφη τεκμηρίωση προϊόντων, στα φυλλάδια συσκευασίας ή στις συσκευασίες προϊόντων της 3M, εγγυάται η 3M ότι το κάθε προϊόν 3M πληροί όλες τις ισχύουσες προδιαγραφές στο χρονικό σημείο της αποστολής των προϊόντων της 3M. Μεμονωμένα προϊόντα μπορεί να έχουν πρόσθετες ή διαφορετικές εγγυήσεις από αυτές που αναφέρονται στην έγγραφη τεκμηρίωση προϊόντων, στα φυλλάδια συσκευασίας ή στις συσκευασίες προϊόντων. **Η 3M ΔΕΝ ΧΟΡΗΓΕΙ ΑΛΛΕΣ ΕΓΓΥΗΣΕΙΣ, ΔΕΔΗΛΩΜΕΝΕΣ Ή ΕΝΝΟΟΥΜΕΝΕΣ, ΣΥΜΠΕΡΙΛΑΜΒΑΝΟΜΕΝΗΣ, ΑΛΛΑ ΟΧΙ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΗΣ, ΚΑΙ ΚΑΘΕ ΕΝΝΟΟΥΜΕΝΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ ΕΜΠΟΡΕΥΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑΣ Ή ΚΑΤΑΛΛΗΛΟΤΗΤΑΣ ΓΙΑ ΕΝΑ ΟΡΙΣΜΕΝΟ ΣΚΟΠΟ Ή ΚΑΘΕ ΕΝΝΟΟΥΜΕΝΗ ΕΓΓΥΗΣΗ ΠΟΥ ΑΠΟΡΡΕΕΙ ΑΠΟ ΤΟΝ ΚΑΘΙΕΡΩΜΕΝΟ ΤΡΟΠΟ ΕΜΠΟΡΙΚΩΝ ΣΥΝΑΛΛΑΓΩΝ, ΕΘΙΜΟ Ή ΕΜΠΟΡΙΚΗ ΠΡΑΚΤΙΚΗ.** Ο χρήστης είναι υπεύθυνος να λάβει την απόφαση αν το προϊόν 3M είναι κατάλληλο για έναν ειδικό σκοπό και για την εφαρμογή του χρήστη. Αν το προϊόν 3M παρουσιάζει βλάβη εντός της περιόδου εγγύησης, η αποκλειστική σας αποκατάσταση και η μοναδική υποχρέωση της 3M και του εμπόρου θα είναι, κατ' επιλογή της 3M, να επισκευάσει ή να αντικαταστήσει το προϊόν ή να επιστρέψει την τιμή αγοράς.

### ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΣ ΕΥΘΥΝΗΣ

Με εξαίρεση όπου απαγορεύεται διά νόμου, η 3M και ο έμπορος δεν θα ευθύνονται για απώλειες ή ζημιές που απορρέουν από το προϊόν της 3M, είτε είναι άμεσες, έμμεσες, ειδικές, τυχαίες ή συνεπαγόμενες, άσχετα από την εφαρμοσθείσα νομική διατύπωση, που συμπεριλαμβάνει την εγγύηση, το συμβόλαιο, αμέλεια ή την αντικειμενική ευθύνη.

### ΥΠΟΒΟΛΗ ΑΞΙΩΣΕΩΝ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

Επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπό σας όταν υποβάλλετε αξιώσεις εγγύησης σύμφωνα με τους περιορισμούς που αναφέρονται παραπάνω. Παρακαλούμε σημειώστε ότι όλες οι αξιώσεις ευθύνης υπόκεινται στην έγκριση του κατασκευαστή. Βεβαιωθείτε ότι έχετε φυλάξει την ταμειακή απόδειξη αγοράς και το Πιστοποιητικό Ελέγχου Προϊόντος σε ασφαλές μέρος. Αυτά τα δικαιολογητικά πρέπει να υποβληθούν όταν υποβάλλετε αξίωση εγγύησης.

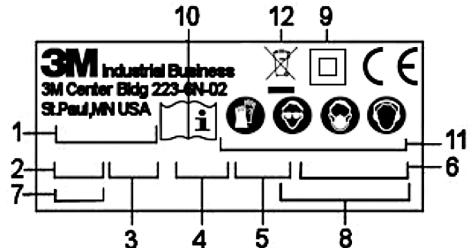
### ΕΠΙΣΚΕΥΗ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΛΗΞΗ ΤΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

Η 3M έχει εγκαθιδρύσει συνεργασίες επί τόπου με εξουσιοδοτημένα κέντρα επισκευών και σέρβις. Παρακαλούμε επικοινωνήστε με τον διανομέα/έμπορο, ο οποίος θα μπορέσει να οργανώσει για σας επισκευή και σέρβις για να σας προσφέρει την καλύτερη δυνατή εξυπηρέτηση.

## ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΤΙΚΗ ΠΙΝΑΚΙΔΑ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ

### ΘΕΣΗ ΚΑΙ ΣΗΜΑΣΙΑ ΤΩΝ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ

1. Τύπος εργαλείου.
2. Ονομαστική τάση εργασίας σε Volt (V).
3. Συχνότητα λειτουργίας σε Hertz (Hz).
4. Απορρόφηση ρεύματος σε Αμπέρ (A). Βεβαιωθείτε ότι η παροχή ρεύματος με την οποία συνδέεται το εργαλείο μπορεί να αντεχει εύκολα το δηλωθέν ρεύμα ως ελάχιστη τιμή.
5. Απορρόφηση ισχύος σε Βατ (W).
6. Κωδικός εργαλείου ή αριθμός σειράς.
7. Τεχνικά χαρακτηριστικά του εργαλείου.
8. Μέγ. αριθμός στροφών/λεπτό.
9. Το διπλό τετράγωνο δηλώνει ότι το εργαλείο έχει διπλή μόνωση και γι' αυτό το λόγο δεν χρειάζεται γείωση μέσω του καλωδίου παροχής ρεύματος.
10. Διαβάστε όλες τις παρούσες οδηγίες πριν την έναρξη λειτουργίας του παρόντος προϊόντος και φυλάξτε τις προσεκτικά.
11. Ατομικά μέσα προστασίας.
12. Παρακαλώ ανακυκλώστε. Μην κάνετε αποκομιδή με τα οικιακά απορρίμματα (βλ. επίσης οδηγίες στο κεφ. Προσοχή).



GR



## EC DECLARATION OF CONFORMITY

### EC DECLARATION of CONFORMITY



**Manufacturers Name:** 3M Industrial Business  
**Manufacturers Address:** 3M Center, Building 223-6N-02  
St. Paul, MN 55144 - 1000, USA

Does hereby declare that the machinery described below complies with those applicable essential health and safety requirements of the Machinery Directive 2006/42/EC, together with all amendments to date and complies also to the EMC Directive 2004/108/EC.

**Description:** Polisher, 200 mm (8") buffer diameter

**Model Number:** 64392, 64393 and 64394

The following standards have either been referred to, or complied with, in full part as relevant:

- EN 60745-1 Safety of hand-held electric motor operated tools
- EN 60745-2-3 Particular requirements for grinders, polishers and disc sanders
- EN ISO 3744 Acoustics. Determination of sound power levels of noise sources using sound pressure. Engineering method in an essentially free field over a reflecting plane.
- + UNI EN ISO 11203 Acoustics - Noise emitted by machinery and equipment - determination of emission sound pressure levels at a work station and at other specified positions from the sound power level
- UNI EN 28662 Hand-held portables power tool. Measurement of vibration at the handle. Pavement breakers and hammers for construction work.
- + UNI EN ISO 5349 Mechanical Vibration - Measurement and Evaluation of Human Exposure to Hand - Transmitted Vibration

**Electromagnetic compatibility:**

EN 55014-1  
EN 55014-2  
EN 61000-3-2  
EN61000-3-3

**Electromagnetic fields:**  
EN 50366

**Full name of the responsible person:**

Dave Nettleship

**Position:** Technical Manager

Signature: 

Date: 27.01.10  
3M UK PLC, Ratcliffe Road, Atherstone, UK, CV9 1PJ

**Full name and address of individual responsible to compile technical file within the community:**

Claus Geiger - Marketing Operations, Abrasive Systems Division, 3M Deutschland GmbH,  
Carl-Schurz-Strasse 1, D-41453, Neuss, Germany



## ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ПОЛИРОВАЛЬНОЙ МАШИНЫ 700 - 1850 об/мин 203мм (8")

### Важная информация по технике безопасности

Прежде, чем приступить к использованию инструмента, пожалуйста, ознакомьтесь с инструкцией и правилами техники безопасности. Сохраняйте данную инструкцию для использования её в будущем. **ОБЩИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ:** Перед началом работы с данным изделием, прочитайте также **ОБЩИЕ ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ**, которые предоставляются на отдельном листе вместе с этим инструментом!

### Предназначение

Данный электроинструмент предназначен для использования на промышленных объектах, только квалифицированным, прошедшим специальное обучение, персоналом в соответствии с инструкциями, указанными в данном руководстве по эксплуатации. Убедитесь, чтобы шлифовальные круги были укомплектованы и хранились с соответствующей осторожностью, согласно рекомендациям производителя. Убедитесь в том, чтобы обрабатываемая деталь была надёжно закреплена. В случае ненадлежащего использования инструмента и/или его комплектующих, полная ответственность за любые повреждения или несчастные случаи возлагается на пользователя.

### Определение сигнальных терминов



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Указывает на потенциально опасную ситуацию, пренебрежение, которой может привести к смерти, или серьёзной травме и/или повреждению имущества.



#### ОСТОРОЖНО:

Указывает на потенциально опасную ситуацию, пренебрежение, которой может привести к незначительной, или средней тяжести травме и/или повреждению имущества.

### Сводка меток устройства, содержащие информацию по технике безопасности



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: “По вопросам безопасной эксплуатации обратитесь к инструкции по эксплуатации”**



**Этот символ указывает на направление вращения инструмента**



**Этот символ указывает на “Класс II” конструкции**



**Пожалуйста, отправьте на переработку. Не выбрасывайте в бытовые отходы**

RU

Прежде чем использовать тот или иной материал, ознакомьтесь с его паспортом безопасности (MSDS)



Если у Вас нет паспорта безопасности, обратитесь к поставщику инструмента и абразивных материалов, чтобы получить его копию.



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Вдыхание **ПЫЛИ**, которая накапливается при работе изделий и абразивных Вдыхание **ПЫЛИ** и/или **ПАРОВ**, возникающей во время работы с абразивными материалами и/или полировальными пастами, может привести к заболеваниям лёгких, и/или иной физической травме.

Используйте пылесборники или вытяжные установки, как это рекомендовано в паспорте безопасности. Используйте утвержденные государственными органами средства защиты для органов дыхания, глаз и кожи.

Несоблюдение данных правил безопасности может привести к серьёзному повреждению лёгких и/или другому вреду для здоровья.





## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Инструкции по технике безопасности и предупреждения несчастных случаев представлены в буклете "ОБЩЕЕ ПРАВИЛО ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ", который составляет неотъемлемую часть данной документации; Инструкция по эксплуатации соответствующего инструмента содержит дополнительную информацию, необходимую для использования конкретного инструмента.

### Для того, чтобы снизить риск, связанный с полировальной работой, следуйте рекомендациям:

- Во время работы может образовываться опасная пыль. Всегда используйте утвержденные средства индивидуальной защиты и соблюдайте правила безопасности, соответствующие для обрабатываемого рабочего материала.
- Перед использованием инструмента ознакомьтесь с паспортом безопасности полировального материала
- Запрещается использование инструмента в чрезмерно влажной среде или воде.
- Любые ремонтные работы или замена полировальника должны осуществляться при отключённом электропитании.
- Прежде чем приступить к работе с инструментом, убедитесь в том, что Вы крепко держите инструмент и не прикасаетесь к рабочей поверхности.
- Одежда должна соответствовать выполняемому виду работ.
- В связи с рисками, которые могут возникнуть во время полировки, рекомендуется использовать соответствующие средства индивидуальной защиты, которые включают защиту рук, органов слуха, глаз и дыхательных путей в соответствии с действующим законодательством с целью предотвращения, или уменьшения вероятности возникновения несчастного случая.
- Помните, что инструмент продолжает работать ещё несколько секунд после отключения.

### Для того, чтобы снизить риск, связанный с вибрацией:

- При дискомфорте в области руки/запястья или плечевом суставе – немедленно прекратите работу с инструментом и обратитесь за медицинской помощью. Это может быть вызвано однообразным движением во время работы и воздействием вибрации.

### Для уменьшения риска, связанного с повышенным уровнем шума:

- Всегда используйте средства защиты органов слуха при работе с данным инструментом. Придерживайтесь политики работодателя в области техники безопасности и/или местных/государственных нормативов в отношении средств



## ОСТОРОЖНО

### Для уменьшения риска, связанного с царапинами, ожогами, порезами и/или другими опасными ситуациями :

- Соблюдайте осторожность при установке полировальника; придерживайтесь инструкций для обеспечения его надёжного крепления к инструменту перед использованием.
- Не прикладывайте чрезмерного усилия при затягивании крепежных элементов.
- Не притрагивайтесь к вращающимся частям инструмента во время
- Не используйте полировальники, максимальная номинальная скорость которых меньше, чем у инструмента.
- С данным инструментом используйте только то вспомогательное оборудование, которое рекомендовано компанией ЗМ. Использование инструмента любым иным образом или с другим вспомогательным оборудованием может привести к небезопасным рабочим ситуациям.
- В соответствии с Европейской директивой по утилизации отходов производства электрического и электронного оборудования и её воплощением в отечественном законодательстве, данное изделие необходимо утилизировать в авторизованном центре вторичной переработки отходов (обратитесь к соответствующим местным властям за списком организаций, где это изделие может быть утилизировано согласно законодательству) по окончании срока службы изделия. Надлежащая утилизация изделия способствует защите здоровья человека и окружающей среды. Любая незаконная утилизация изделия преследуются законом.

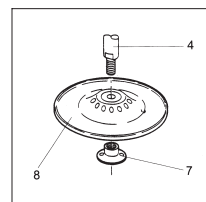
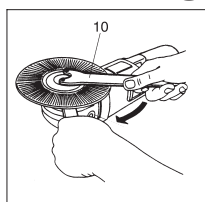
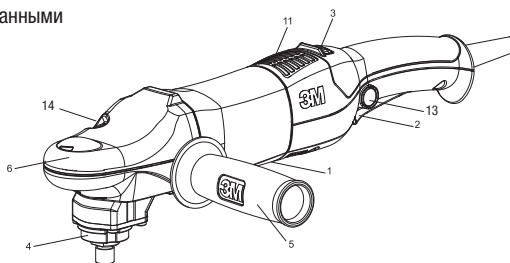
## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

| ТИП                                              | PN 64392 и PN 64393 | PN 64394        |
|--------------------------------------------------|---------------------|-----------------|
| КЛАСС ЗАЩИЩЁННОСТИ                               | II                  | II              |
| НАПРЯЖЕНИЕ ОПЕРАТИВНОГО ТОКА                     | 230 V ~ 50 Гц       | 110 V ~ 50 Гц   |
| ТОК ПОТРЕБЛЕНИЯ                                  | 5,3 A               | 10.6 A          |
| ПОТРЕБЛЯЕМАЯ МОЩНОСТЬ                            | 1100Вт              | 1100Вт          |
| ЭЛЕКТРОННАЯ ЗАЩИТА ОТ ПЕРЕГРУЗОК                 | ДА                  | ДА              |
| ЭЛЕКТРОННАЯ СИСТЕМА КОНТРОЛЯ СКОРОСТИ            | ДА                  | ДА              |
| ОБОРОТЫ ОБ/МИН                                   | от 700 до 1.850     | от 700 до 1.850 |
| БУФЕРНАЯ ПРОКЛАДКА И МАКСИМАЛЬНЫЙ ДИАМЕТР БУФЕРА | 200 мм              | 200 мм          |
| РЕЗЬБА ШПИНДЕЛЯ                                  | M14                 | M14             |
| ВЕС                                              | 1,9 Кг              | 1,9 Кг          |



## ДЕТАЛИ ИНСТРУМЕНТА

- 1 - Маркировочная табличка с паспортными данными
- 2 - Рычаг ВКЛ/ВЫКЛ.
- 3 - Регулятор скорости
- 4 - Шпиндель
- 5 - Вспомогательная рукоятка
- 6 - Теплоизолятор
- 7 - Конусовидная кольцевая гайка для оправки
- 8 - Оправка (поставляется по желанию покупателя)
- 10 - Ключи (17мм гаечный ключ и штифтовой гаечный ключ)
- 11 - Вентиляционные отверстия мотора
- 13 - Кнопка для блокировки
- 14 - Кнопка для блокировки шпинделя



## ПЕРВОНАЧАЛЬНЫЙ ОСМОТР ИНСТРУМЕНТА

**Перед включением инструмента убедитесь в том, что:**

- упаковка целая и на ней нет признаков повреждения во время транспортировки и/или хранения;
- инструмент полностью укомплектован; проверьте соответствие номера и типа деталей с данной инструкцией по эксплуатации;
- электропитание и штепсельная розетка смогут выдержать нагрузку, указанную в таблице и в маркировочной табличке с паспортными данными инструмента, которая представлена и расшифрована далее в данном руководстве.

## СБОРКА ИНСТРУМЕНТА

- Расположите теплоизолятор (6) на коробке скоростей таким образом, чтобы отверстия для установки ручки совпадали с отверстиями коробки скоростей;
- вкрутите рукоятку (5) рукоятку можно установить как слева, так и справа от корпуса инструмента.
- Если инструмент используется без боковой рукоятки, то тепловой изолятор должна фиксироваться при помощи болтов в комплекте (9).

### УСТАНОВКА ОПРАВКИ

- Насадите оправку (8) на шпиндель (4);
- Закрутите конусовидную кольцевую гайку (7) и затяните её при помощи штифтового гаечного ключа, удерживая шпиндель в неподвижном положении при помощи 17мм гаечного ключа или блокиратора шпинделя (14).

## ПЕРЕД ВКЛЮЧЕНИЕМ ИНСТРУМЕНТА

RU

**Убедитесь в том, что:**

- электропитание соответствует характеристикам инструмента;
- кабель электропитания и штепсельная вилка в хорошем состоянии;
- Рычаг ВКЛ/ВЫКЛ. работает нормально - проверьте при отключённом электропитании;
- Все детали инструмента закреплены надлежащим образом и отсутствуют признаки повреждения;
- вентиляционные отверстия не заблокированы

## ПУСК И ОСТАНОВКА

- ПУСК: нажмите кнопку для блокировки переключателя (2А) и затем включите рычаг (2). Чтобы зафиксировать машину в режиме постоянной работы, нажмите рычаг переключателя (2), а затем кнопку для блокировки (2А) и, удерживая её в нажатом положении, отпустите рычаг переключателя (2)
- ОСТАНОВКА: отпустите рычаг (2) или, если он зафиксирован, нажмите на рычаг, чтобы освободить кнопку для его блокировки.
- Запуск: нажмите рычаг (2); если инструмент необходимо зафиксировать в режиме ВКЛ., то нажмите одновременно кнопку (13) и, удерживая её в нажатом положении, отпустите рычаг (2).
- Остановка: отпустите рычаг включателя или, если он зафиксирован, нажмите на рычаг, чтобы отключить кнопку блокировки.



## ЭКСПЛУАТАЦИЯ

### ПРОБНЫЙ ПУСК

Запустите инструмент и убедитесь, что отсутствует необычная вибрация и повреждение полировального круга.



**В случае возникновения каких-либо проблем, немедленно отключите инструмент и устраните причину.**

### ВЫБОР СКОРОСТИ

Скорость можно отрегулировать, вращая регулятор (13). Выбор скорости зависит от характеристик абразивного круга и рабочего материала

### СНЯТИЕ ОПРАВКИ

- зафиксируйте шпиндель при помощи 17мм гаечного ключа или при помощи зажима шпинделя (14);
- снимите оправку при помощи штифтового гаечного ключа. **Использование другого инструмента запрещается.**

### ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ВСПОМОГАТЕЛЬНЫХ АКСЕССУАРОВ

- Полировальные круги и оправки с максимальным диаметром 203мм

## ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Любое техническое обслуживание выполняется при выключенном инструменте и отключённом напряжении.

Каждый раз после окончания работы или, при необходимости, удалите пыль из корпуса инструмента при помощи вакуумной системы, обращая особое внимание на вентиляционные отверстия мотора.

**Оператор не должен производить иные виды технического обслуживания.**

Техническое обслуживание и очистку внутренних деталей, таких как щётки, подшипники, приводы и т.д. или другие детали должен производить только авторизованный центр обслуживания клиентов.

## БЕЗОПАСНОСТЬ И ЭЛЕКТРОМАГНИТНАЯ СОВМЕСТИМОСТЬ

### ЭЛЕКТРОБЕЗОПАСНОСТЬ - НИЗКОЕ НАПРЯЖЕНИЕ

Испытания проводились в соответствии со следующими нормативами:

EN 60745-1 Безопасность ручных инструментов с приводом от электродвигателя

EN 60745-2-3 Особые требования, предъявляемые к шлифовальным и полировочным машинам и дисковым шлифовальным станкам.

### ПОДАВЛЕНИЕ РАДИОПОМЕХ

Радиопомехи данных электроинструментов были подавлены в соответствии с правилами по предотвращению и устранению нарушения радиосвязи согласно: EN55014-1+EN55014-2; EN61000-3-2+EN61000-3-3.

## ШУМ И ВИБРАЦИЯ

### УРОВЕНЬ ШУМА

Уровень шума, производимый этой машиной в нормальных рабочих условиях на рабочем месте, составляет 84,6 децибел измеренного согласно правилу EN ISO 3744.

|                                       |                                |                           |                             |
|---------------------------------------|--------------------------------|---------------------------|-----------------------------|
| Уровень давления звука на поверхность | $L_pA = 81,1 \text{ дБ (A)}$   | $K_pA = 3 \text{ дБ (A)}$ | * Значение округлено до 0,5 |
| Уровень мощности звука                | $L_wA = 96,0^* \text{ дБ (A)}$ | $K_pA = 3 \text{ дБ (A)}$ | * Значение округлено до 0,5 |

и в соответствии с требованиями + UNI EN ISO 11202.

|                                       |                                |                           |                             |
|---------------------------------------|--------------------------------|---------------------------|-----------------------------|
| Уровень давления звука на поверхность | $L_pA = 85,0 \text{ дБ (A)}$   | $K_pA = 3 \text{ дБ (A)}$ | * Значение округлено до 0,5 |
| Уровень мощности звука                | $L_wA = 96,3^* \text{ дБ (A)}$ | $K_pA = 3 \text{ дБ (A)}$ | * Значение округлено до 0,5 |

Notice: The values of the uncertainty  $K_{pA}$ ,  $K_{pC}$ , peak and KWA are obtained from the corresponding basic standards ISO 11202 and ISO 3744.



**Предупреждение: Надевайте соответствующие средства индивидуальной защиты органов слуха! (смотрите предупреждения).**



## ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

Если иное не указано в товаросопроводительной документации 3M, на упаковочных этикетках или непосредственно на упаковке изделия, 3M гарантирует, что каждое изделие 3M соответствует применимой на момент поставки спецификации. Отдельные изделия могут иметь дополнительные или иные гарантии, согласно указанной в товаросопроводительной документации, на упаковочных этикетках или непосредственно на упаковке изделия.

Компания 3M не дает никаких гарантий, явно выраженных или подразумеваемых, включая, но не ограничиваясь, любые подразумеваемые гарантии годности для продажи или пригодности для особых целей или подразумеваемые гарантии, обусловленные особенностями ведения деловых операций. Пользователь несет ответственность за определение пригодности продукта для конкретной цели его использования и конкретного применения.

3M снимает с себя гарантийные обязательства, если пользователь не следует правилам эксплуатации инструмента, пренебрегает мерами предосторожности и другими, изложенными в инструкции по эксплуатации. Компания 3M не имеет обязательств по ремонту или замене продукта или его частей, потребность в которых вызвана естественным износом, неправильным или ненадлежащим использованием, неправильной чисткой, несвоевременным смазыванием, ненадлежащими условиями рабочими условиями, ненадлежащим энергоснабжением, ошибками оператора, вмешательством или модификацией любых частей инструмента, или любым случайным происшествием. Если в течении гарантийного срока в продукте или его частях будут обнаружены дефекты, единственным Вашим правом и единственной обязанностью 3M является, по выбору 3M, ремонт или замена продукта или возврат уплаченной суммы.

В случае, если это не предусмотрено законом, компания 3M и продавец не несут ответственности за любые убытки или ущерб, причиненный продуктом 3M, независимо от того, являются ли такие убытки прямыми, косвенными, специальными, случайными или побочными.

### ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ ПРЕТЕНЗИИ ПО ГАРАНТИЙНЫМ ОБЯЗАТЕЛЬСТВАМ

Свяжитесь со своим поставщиком для предоставления претензии по гарантийным обязательствам, в соответствии с ограничениями, изложенными выше. Пожалуйста, примите к сведению, что все претензии по гарантийным обязательствам подлежат согласованию с изготовителем. Обязательно храните свой товарный чек и акт технического осмотра при приёмке (гарантийный талон) в надёжном месте. Их необходимо будет приложить к претензии по гарантийным обязательствам.

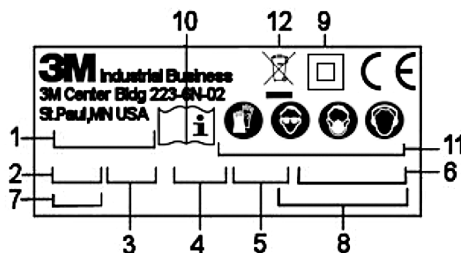
### РЕМОНТ ИЗДЕЛИЯ ПОСЛЕ ОКОНЧАНИЯ ГАРАНТИИ

Компания 3M сотрудничает с авторизованными ремонтными и сервисными центрами. Пожалуйста, свяжитесь со своим дистрибьютором, который сможет наилучшим образом организовать для вас ремонт и обслуживание.

## ИДЕНТИФИКАЦИЯ МАРКИРОВОЧНОЙ ТАБЛИЧКИ

### ПОЛОЖЕНИЕ И ОБОЗНАЧЕНИЕ ИНФОРМАЦИИ

1. Номер инструмента.
2. Номинальное рабочее напряжение в вольтгах (В).
3. Рабочая частота в Герцах (Гц).
4. Потребляемый ток в Амперах (А). Убедитесь в том, что питание, к которому подключён инструмент, сможет легко выдержать указанный минимальный ток.
5. Потребляемая мощность в Ватт (Вт).
6. Код инструмента или серийный номер.
7. Технические характеристики инструмента.
8. Максимальные. об/мин.
9. Двойной квадрат указывает на то, что этот инструмент дважды изолирован, и поэтому не требует заземления.
10. Прочитайте все инструкции перед эксплуатацией данного изделия и сохраните их.
11. Средства индивидуальной защиты.
12. Пожалуйста, отправьте на переработку. Не выбрасывайте в бытовые отходы.



RU



## EC DECLARATION OF CONFORMITY

### EC DECLARATION of CONFORMITY



**Manufacturers Name:** 3M Industrial Business  
**Manufacturers Address:** 3M Center, Building 223-6N-02  
St. Paul, MN 55144 - 1000, USA

Does hereby declare that the machinery described below complies with those applicable essential health and safety requirements of the Machinery Directive 2006/42/EC, together with all amendments to date and complies also to the EMC Directive 2004/108/EC.

**Description:** Polisher, 200 mm (8") buffer diameter

**Model Number:** 64392, 64393 and 64394

The following standards have either been referred to, or complied with, in full part as relevant:

- EN 60745-1 Safety of hand-held electric motor operated tools
- EN 60745-2-3 Particular requirements for grinders, polishers and disc sanders
- EN ISO 3744 Acoustics. Determination of sound power levels of noise sources using sound pressure. Engineering method in an essentially free field over a reflecting plane.
- + UNI EN ISO 11203 Acoustics - Noise emitted by machinery and equipment - determination of emission sound pressure levels at a work station and at other specified positions from the sound power level
- UNI EN 28662 Hand-held portables power tool. Measurement of vibration at the handle. Pavement breakers and hammers for construction work.
- + UNI EN ISO 5349 Mechanical Vibration - Measurement and Evaluation of Human Exposure to Hand - Transmitted Vibration

**Electromagnetic compatibility:**

EN 55014-1  
EN 55014-2  
EN 61000-3-2  
EN61000-3-3

**Electromagnetic fields:**  
EN 50366

**Full name of the responsible person:**

Dave Nettleship

**Position:** Technical Manager

Signature: 

Date: 27.01.10  
3M UK PLC, Ratcliffe Road, Atherstone, UK, CV9 1PJ

**Full name and address of individual responsible to compile technical file within the community:**

Claus Geiger - Marketing Operations, Abrasive Systems Division, 3M Deutschland GmbH,  
Carl-Schurz-Strasse 1, D-41453, Neuss, Germany



## INSTRUKCJA OBSŁUGI POLERKI od 700 do 1850 obr./min. 200 mm (8")

### Ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa

Przed uruchomieniem narzędzia prosimy zapoznać się z instrukcją bezpieczeństwa oraz stosować się do wszystkich zaleceń w niej zawartych. Należy zachować niniejsze instrukcje do późniejszego użytku / odwołania się.

**OSTRZEŻENIA OGÓLNE:** Przed uruchomieniem polerki należy zapoznać się również z OGÓLNYMI INSTRUKCJAMI W ZAKRESIE BEZPIECZEŃSTWA, znajdującymi się na dodatkowej karcie dołączonej do narzędzia. Narzędzie musi być podłączone do odpowiedniej instalacji odpylającej (nie objętej zakresem dostawy).

### Zastosowanie

Niniejsze urządzenie elektryczne przeznaczone jest do użytkowania przemysłowego i obsługi jedynie przez wykwalifikowanych, przeszkolonych fachowców zgodnie z instrukcjami przedstawionymi w niniejszej instrukcji. Urządzenie przeznaczone jest do polerowania powierzchni. Należy zapoznać się z MSDS (karta charakterystyki substancji niebezpiecznej) w celu uzyskania informacji o używanym materiale polerującym oraz o materiale polerowanym. Urządzenie można używać jedynie w suchych warunkach. Przed użyciem narzędzia należy się upewnić, czy charakterystyki robocze tarczy polerskiej odpowiadają charakterystykom narzędzia oraz czy polerka w dobrym stanie technicznym. Należy upewnić się, że narzędzie jest montowane, obsługiwane i przechowywane z zachowaniem wszelkiej ostrożności, zgodnie z zaleceniami producenta. Należy upewnić się, że obrabiany element jest właściwie zamocowany. W przypadku niewłaściwego użycia użytkownik ponosi całkowitą odpowiedzialność za powstałe szkody lub wypadki.

### Wyjaśnienie znaczenia ostrzeżeń słownych



**OSTRZEŻENIE:** Wskazuje na potencjalne zagrożenie, które, jeśli nie zostanie usunięte, może skutkować śmiercią lub poważnymi obrażeniami i / lub szkodami materialnymi.



**UWAGA:** Wskazuje na potencjalne zagrożenie, które, jeśli nie zostanie usunięte, może skutkować lekkimi lub umiarkowanymi obrażeniami i / lub szkodami materialnymi.

### Zestawienie etykiet urządzenia zawierających informacje dotyczące bezpieczeństwa



**OSTRZEŻENIE:** „W celu zapewnienia bezpiecznej eksploatacji należy przestrzegać instrukcji eksploatacji”



Symbol wskazuje kierunek obrotu narzędzia



Symbol wskazuje konstrukcję „Klasy II”



Prosimy poddawać urządzenie recyklingowi. Nie usuwać z odpadami domowymi.

Przed użyciem jakichkolwiek materiałów należy przeczytać Dokumentację na temat bezpieczeństwa materiałów (MSDS).



W przypadku braku MSDS należy się skontaktować z dostawcami materiałów do obróbki i ściernych, w celu uzyskania tej dokumentacji.



### UWAGA

Narażenie na PYŁ powstający z przetwarzanych materiałów i/lub materiałów ściernych może spowodować uszkodzenie płuc i/lub też innego rodzaju obrażenia ciała.

Należy stosować środki ochrony przed pyłem lub miejscowy system odprowadzania pyłu określony w MSDS. Należy nosić zatwierdzone przez organy rządowe środki ochrony oddechu, oczu i skóry.

Niestosowanie się do powyższego ostrzeżenia może spowodować uszkodzenie płuc i/lub też obrażenia ciała.



PL



## OSTRZEŻENIE

Zasady bezpieczeństwa i zapobiegania wypadkom są zamieszczone w broszurze „OGÓLNE INSTRUKCJE W ZAKRESIE BEZPIECZEŃSTWA”, która stanowi integralną część tych dokumentów, instrukcje obsługi zawierają dodatkowe informacje wymagane specjalnie dla obsługi urządzenia.

### W celu zredukowania zagrożeń związanych z polerowaniem:

- Podczas pracy może powstawać niebezpieczny pył. Należy korzystać z odpowiednich środków ochrony osobistej i przestrzegać norm bezpieczeństwa odnoszących się do obrabianego materiału.
- Przed rozpoczęciem pracy z urządzeniem prosimy o zapoznanie się z kartą charakterystyki substancji niebezpiecznej.
- Nie należy użytkować urządzenia w wodzie lub w miejscach o dużym zawilgoceniu.
- Wszelkie prace konserwacyjne oraz wymianę elementów należy wykonywać przy odłączonym zasilaniu.
- Przed włączeniem urządzenia należy upewnić się, że jest stabilne.
- Należy stosować odpowiednie do wykonywanej pracy ubranie ochronne.
- Z uwagi na zagrożenia, które mogą powstać podczas polerowania zalecamy użycie OWO (osobistego wyposażenia ochronnego) obejmującego ochronę rąk, słuchu, oczu oraz dróg oddechowych, zgodnie z obowiązującymi przepisami w celu wyeliminowania lub zredukowania prawdopodobieństwa wystąpienia wypadku.
- Aby zapobiec wypadkom lub zmniejszyć ich prawdopodobieństwo, należy pamiętać, że urządzenie nadal działa przez kilka sekund po jego wyłączeniu.

### W celu zredukowania zagrożeń związanych z wibracją:

- W przypadku odczuwania dyskomfortu fizycznego ręki /nadgarstka w trakcie pracy, należy ją natychmiast przerwać. Urazy ręki, nadgarstka i ramienia są wynikiem powtarzalnej pracy, ruchu i nadmiernego wystawienia na działanie wibracji. W przypadku wystąpienia ewentualnych nadwyżyć, należy skorzystać z porady medycznej.

### W celu zredukowania zagrożeń związanych z dużym hałasem:

- Podczas pracy z niniejszym urządzeniem należy zawsze nosić ochronniki słuchu. Stosować się do wytycznych bezpieczeństwa pracodawcy lub norm lokalnych względnie / krajowych w zakresie wymagań dotyczących wyposażenia ochrony osobistej.

## UWAGA

### W celu zredukowania zagrożeń związanych z otarciem skóry, oparzeniem, przecięciem lub zakleszczeniem:

- Należy zadbać, aby właściwie założyć tarczę polerską; zgodnie z instrukcjami, tak aby przed rozpoczęciem pracy była właściwie zamocowana do narzędzia.
- Nigdy nie należy zbyt mocno dokręcać złączy osprzętu.
- Aby zmniejszyć ryzyko otarcia skóry, nie należy pod żadnym pozorem dotykać ruchomych części w trakcie obsługi.
- Nie należy używać tarcz polerskich o mniejszej maksymalnej prędkości obrotowej, niż maksymalna znamionowa prędkość obrotowa narzędzia.
- Należy używać jedynie specjalnie zalecanych, odpowiednich do niniejszego urządzenia, akcesoriów 3M. Użycie akcesoriów w inny sposób lub innych akcesoriów może stworzyć niebezpieczne warunki robocze.
- Zgodnie z Europejską dyrektywą 2002/96/CE (RAEE) + 2003/108/CE oraz jej wprowadzeniem do prawa krajowego, po wycofaniu urządzenia z użytkowania nie wolno wyrzucać go z odpadami domowymi. Urządzenie należy przekazać do właściwego punktu recyklingowego (skontaktować się z odpowiednimi organami lokalnymi w celu uzyskania wykazu miejsc, do których można zgodnie z prawem dostarczyć produkt). Właściwa utylizacja przyczynia się do ochrony zdrowia i środowiska. Wszelkie niezgodne z prawem usuwanie produktu będzie karane ustawowo.

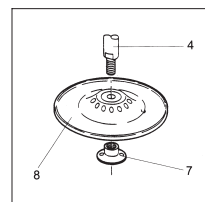
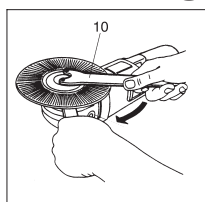
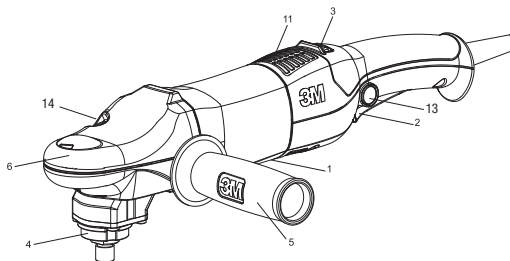
## DANE TECHNICZNE

| TYP                                                | PN 64392 i PN 64393 | PN 64394      |
|----------------------------------------------------|---------------------|---------------|
| KLASA OCHRONY                                      | II                  | II            |
| NAPIĘCIE ROBOCZE                                   | 230 V ~ 50 Hz       | 110 V ~ 50 Hz |
| POBÓR PRĄDU                                        | 5,3 A               | 10,6 A        |
| POBÓR MOCY                                         | 1100 W              | 1100 W        |
| ELEKTRONICZNE ZABEZPIECZENIE PRZECIĄŻENIOWE        | TAK                 | TAK           |
| ELEKTRONICZNY REGULATOR PRĘDKOŚCI                  | TAK                 | TAK           |
| PRĘDKOŚĆ OBROTOWA                                  | 700 do 1.850        | 700 do 1.850  |
| PODKŁADKA BUFOROWA I MAKSYMALNA ŚREDNICA PODKŁADKI | 200 mm              | 200 mm        |
| GWINT WRZECIONA                                    | M14                 | M14           |
| WAGA                                               | 1,9 kg              | 1,9 kg        |



## ELEMENTY URZĄDZENIA

- 1 - Tabliczka znamionowa
- 2 - Wyłącznik ON / OFF
- 3 - Regulator prędkości
- 4 - Wrzeciono
- 5 - Uchwyt pomocniczy
- 6 - Zabezpieczenie przed przegrzaniem
- 7 - Nakrętka stożkowa podkładki buforowej
- 8 - Podkładka buforowa (opcja)
- 10 - Klucze (klucz 17 mm i klucz czopowy)
- 11 - Szczeliny wentylacyjne silnika
- 13 - Blokada wyłącznika
- 14 - Blokada wrzeciona



## WSTĘPNA KONTROLA URZĄDZENIA

**Przed włączeniem urządzenia należy upewnić się, że:**

- opakowanie jest kompletne i nie wykazuje śladów uszkodzeń transportowych lub powstałych podczas przechowywania.
- narzędzie jest kompletne; należy sprawdzić, czy numer i typ elementów zgadza się z danymi w instrukcji obsługi;
- zasilanie elektryczne i gniazdko może znieść obciążenie przedstawione w tabeli oraz opisane na tabliczce znamionowej urządzenia, pokazanej i objaśnionej w instrukcji obsługi.

## MONTAŻ URZĄDZENIA

- Umieścić zabezpieczenie przeciw przegrzaniu (6) na skrzynce przekładniowej, tak aby otwory do montażu uchwytu pokrywały się z otworami na skrzynce przekładniowej;
- dokręcić uchwyt (5); uchwyt może być zamontowany z lewej lub prawej strony korpusu narzędzia;
- w przypadku, gdy narzędzie jest używane bez bocznego uchwytu, osłona chroniąca przed przegrzaniem musi być zamocowana na miejscu za pomocą dostarczonych śrub (9).

### MONTAŻ PODKŁADKI BUFOROWEJ

- Włożyć podkładkę buforową (8) na wrzeciono (4);
- Wkręcić nakrętkę stożkową (7) i dokręcić ją za pomocą klucza czopowego, zabezpieczając wrzeciono przed poruszeniem za pomocą klucza 17 mm lub za pomocą blokady wrzeciona (14).

## PRZED URUCHOMIENIEM URZĄDZENIA

**Należy upewnić się, że:**

- zasilanie elektryczne jest zgodne z parametrami narzędzia;
- przewód zasilający i wtyczka są w idealnym stanie;
- wyłącznik ON / OFF działa właściwie; testować przy odłączonym zasilaniu;
- wszystkie części urządzenia zostały właściwie zamontowane i w taki sposób, że nie ma na nich śladów uszkodzenia;
- szczeliny wentylacyjne nie są zatkane.

PL

## URUCHAMIANIE I WYŁĄCZANIE

- Uruchomienie: nacisnąć dźwignię wyłącznika (2) w kierunku korpusu narzędzia; jeśli narzędzie ma być zablokowane w pozycji ON, jednocześnie nacisnąć przycisk (13) i przytrzymać go zwalniając dźwignię (2), blokując w ten sposób wyłącznik.
- Wyłączenie: zwolnić dźwignię wyłącznika lub jeśli jest zablokowana, nacisnąć dźwignię w celu zwolnienia przycisku blokady.



## OBŚŁUGA

### PRACA PRÓBNA

Uruchomić urządzenie i sprawdzić, czy nie ma nienaturalnych wibracji, a tarcza polerska jest w dobrym stanie.



Jeśli wystąpi jakiś problem, natychmiast wyłączyć urządzenie i usunąć przyczynę.

### REGULACJA PRĘDKOŚĆ

Prędkość można nastawiać przez obrócenie kółka (3) umieszczonego na wierzchu narzędzia. Wybór prędkości zależy od charakterystyki tarczy polerskiej i obrabianego materiału.

### DEMONTAŻ PODKŁADKI BUFOROWEJ

- Przytrzymać wrzeciono za pomocą klucza 17 mm lub za pomocą blokady wrzeciona (14).

- Zdemontować podkładkę buforową za pomocą klucza czopowego. **Użycie jakiegokolwiek innego narzędzia jest surowo zabronione.**

### UŻYCIIE OSPRZĘTU

- Tarcze polerskie i gąbki Hookit™ o maksymalnej średnicy 200 mm.

## KONSERWACJA

- Wszystkie prace konserwacyjne muszą przeprowadzane przy odłączonej sieci zasilającej.

- Po zakończeniu każdej pracy lub w razie potrzeby należy usunąć wszelki pył z korpusu narzędzia za pomocą odkurzacza, zwracając szczególną uwagę na szczeliny wentylacyjne silnika.

**Od użytkownika nie są wymagane żadne inne prace konserwacyjne.**

Prace konserwacyjne i czyszczenie części wewnętrznych, takich jak szczotki, łożyska, mechanizmy przekładniowe itp., muszą być wykonywane przez autoryzowane punkty serwisowe.

## BEZPIECZEŃSTWO I KOMPATYBILNOŚĆ ELEKTROMAGNETYCZNA

### BEZPIECZEŃSTWO ELEKTRYCZNE – NISKIE NAPIĘCIE

Próby zostały przeprowadzone zgodnie z normami:

EN 60745-1 EN 60745-1 Bezpieczeństwo użytkowania narzędzi ręcznych o napędzie elektrycznym

EN 60745-3-2 Wymagania szczegółowe dotyczące szlifierek, polerek i szlifierek dyskowych.

### TŁUMIENIE FAL RADIOWYCH

Narzędzia są ekranowane w celu zapobiegania i eliminacji zakłóceń radiowych mierzonych zgodnie z normami:

EN55014-1+EN55014-2; EN61000-3-2+EN61000-3-3.

## HAŁAS I WIBRACJE

### POZIOM HAŁASU

Pomiar poziom hałasu wytwarzanego w normalnych warunkach przez urządzenie na stanowisku pracy zostało wykonane zgodnie z przepisami EN ISO 3744.

|                        |                     |                |                             |
|------------------------|---------------------|----------------|-----------------------------|
| Surface Sound Pressure | LpA = 81,1 dB (A)   | kPa = 3 dB (A) | *Wymagana wartość około 0,5 |
| Moc dźwięku            | LwA = 92,0 * dB (A) | Kwa = 3 dB (A) | *Wymagana wartość około 0,5 |

Oraz zgodna z przepisami + UNI EN ISO 11202.

|                        |                    |                |                             |
|------------------------|--------------------|----------------|-----------------------------|
| Surface Sound Pressure | LpA = 85,0* dB (A) | KpA = 3 dB (A) | *Wymagana wartość około 0,5 |
| Moc dźwięku            | LwA = 96,3 dB (A)  | KpA = 3 dB (A) | *Wymagana wartość około 0,5 |

Uwaga: wartości niepewności kPa, KPC, szczytowy i KWA są uzyskiwane z odpowiednich podstawowych norm ISO 11202 i ISO 3744.



Ostrzeżenie: Należy zakładać odpowiednie ochronniki słuchu (patrz ostrzeżenia).

### ŚREDNIA WARTOŚĆ PRZYSPIESZENIA

Średnia kwadratowa wartość przyspieszenia została zmierzona zgodnie z normą UNI EN 28662 + UNI EN ISO 5349 + EN 60745 - 1:

|         |                                |                          |
|---------|--------------------------------|--------------------------|
| Przedni | uchwyt = 2,21 m/s <sup>2</sup> | K = 1,5 m/s <sup>2</sup> |
| Tylny   | uchwyt = 2,72 m/s <sup>2</sup> | K = 1,5 m/s <sup>2</sup> |



## GWARANCJA I OGRANICZONA ODPOWIEDZIALNOŚĆ

Firma 3M gwarantuje, że wszystkie produkty 3M w momencie wysyłki spełniają miarodajne specyfikacje, chyba że podane inaczej w prospektach produktu 3M, ulotkach informacyjnych lub na opakowaniach indywidualnych produktów. Produkty indywidualne mogą mieć dodatkowe lub różne gwarancje, zgodnie z tym co określono w prospektach produktu, ulotce informacyjnej lub na opakowaniu produktu **FIRMA 3M NIE UDZIELA JAKIEJKOLWIEK INNEJ GWARANCJI ZARÓWNO DOSŁOWNEJ JAK I SUGEROWANEJ, W TYM MIĘDZY INNYMI ŻADNEJ POŚREDNIEJ GWARANCJI NADAWANIA SIĘ DO SPRZEDAŻY I PRZYDATNOŚCI DO OKREŚLONEGO CELU, ANI TEŻ JAKIEJKOLWIEK POŚREDNIEJ GWARANCJI WYNIKAJĄCEJ Z DZIAŁALNOŚCI HANDLOWEJ, PRAWA ZWYCZAJOWEGO, BĄDŹ ZWYCZAJÓW HANDLOWYCH.** Użytkownik odpowiada za określenie, czy produkt 3M nadaje się do danego celu oraz czy jest odpowiedni do zastosowania użytkownika. Jeśli produkt 3M ulegnie uszkodzeniu w okresie gwarancyjnym, wyłącznym środkiem zaradczym i jedynym zobowiązaniem firmy 3M i sprzedawcy będzie, według decyzji 3M, naprawa lub wymiana produktu lub zwrot kosztów zakupu.

### OGRANICZENIE ODPOWIEDZIALNOŚCI

W przypadkach kiedy prawo tego nie zakazuje, firma 3M oraz sprzedawca nie ponoszą odpowiedzialności za jakiegokolwiek straty lub zniszczenia powstałe na skutek bezpośredniego lub pośredniego, celowego lub przypadkowego użytkowania produktu 3M, niezależnie od zarzutów prawnych, włączając w to gwarancje i kontrakty, a także zaniedbania lub odpowiedzialność całkowitą.

### ZGŁASZANIE REKLAMACJI

W celu zgłoszenia reklamacji zgodnie z ograniczeniami wymienionymi powyżej, należy skontaktować się ze sprzedawcą. Prosimy zwrócić uwagę na to, że wszelkie zgłoszenia reklamacyjne podlegają akceptacji producenta. Należy upewnić się, że pokwitowanie ze sprzedaży i świadectwo kontroli produktu przechowywane są w bezpiecznym miejscu. Należy je przedłożyć przy wypełnianiu wniosku reklamacyjnego.

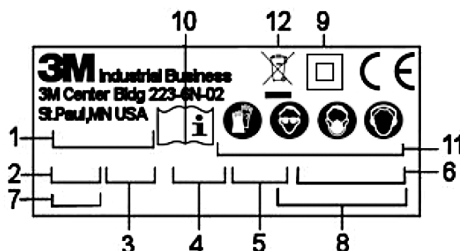
### NAPRAWA PRODUKTU PO WYGAŚNIĘCIU GWARANCJI

Firma 3M nawiązała współpracę z lokalnymi autoryzowanymi serwisami. Prosimy skontaktować się z dystrybutorem, który będzie w stanie zorganizować naprawę i serwisowanie w najlepszym wydaniu.

## TABLICZKA ZNAMIONOWA URZĄDZENIA

### POZYCJA I ZNACZENIE INFORMACJI

1. Typ urządzenia.
2. Robocze napięcie znamionowe w Voltach (V).
3. Częstotliwość robocza w Hercach (Hz).
4. Pobór prądu w Amperach (A). Należy upewnić się, że zasilanie elektryczne, do którego podłączone jest urządzenie, z łatwością toleruje wskazany prąd jako minimum.
5. Moc pobierana wyrażona w Watach (W).
6. Kod urządzenia lub numer seryjny.
7. Dane techniczne urządzenia.
8. Maksymalna prędkość obrotowa.
9. Podwójny kwadrat wskazuje, że urządzenie jest podwójnie izolowane, a zatem nie wymaga uziemienia poprzez przewód zasilający.
10. Przeczytać te instrukcje przed rozpoczęciem pracy z tym produktem i zachować je.
11. Osobiste wyposażenie ochronne.
12. Prosimy poddawać urządzenie recyklingowi. Nie usuwać z odpadami domowymi (patrz również ostrzeżenia).





## EC DECLARATION OF CONFORMITY

### EC DECLARATION of CONFORMITY



**Manufacturers Name:** 3M Industrial Business  
**Manufacturers Address:** 3M Center, Building 223-6N-02  
St. Paul, MN 55144 - 1000, USA

Does hereby declare that the machinery described below complies with those applicable essential health and safety requirements of the Machinery Directive 2006/42/EC, together with all amendments to date and complies also to the EMC Directive 2004/108/EC.

**Description:** Polisher, 200 mm (8") buffer diameter

**Model Number:** 64392, 64393 and 64394

The following standards have either been referred to, or complied with, in full part as relevant:

- EN 60745-1 Safety of hand-held electric motor operated tools
- EN 60745-2-3 Particular requirements for grinders, polishers and disc sanders
- EN ISO 3744 Acoustics. Determination of sound power levels of noise sources using sound pressure. Engineering method in an essentially free field over a reflecting plane.
- + UNI EN ISO 11203 Acoustics - Noise emitted by machinery and equipment - determination of emission sound pressure levels at a work station and at other specified positions from the sound power level
- UNI EN 28662 Hand-held portables power tool. Measurement of vibration at the handle. Pavement breakers and hammers for construction work.
- + UNI EN ISO 5349 Mechanical Vibration - Measurement and Evaluation of Human Exposure to Hand - Transmitted Vibration

**Electromagnetic compatibility:**

EN 55014-1  
EN 55014-2  
EN 61000-3-2  
EN61000-3-3

**Electromagnetic fields:**  
EN 50366

**Full name of the responsible person:**

Dave Nettleship

**Position:** Technical Manager

Signature: 

Date: 27.01.10  
3M UK PLC, Ratcliffe Road, Atherstone, UK, CV9 1PJ

**Full name and address of individual responsible to compile technical file within the community:**

Claus Geiger - Marketing Operations, Abrasive Systems Division, 3M Deutschland GmbH,  
Carl-Schurz-Strasse 1, D-41453, Neuss, Germany



## NÁVOD K POUŽITÍ LEŠTIČE 700 až 1850 ot/min, Ø 200 mm (8")

### Důležité bezpečnostní informace

Před použitím tohoto zařízení si prosím přečtěte, zapamatujte a dodržujte všechny bezpečnostní pokyny obsažené v tomto návodu.

Tento návod si uschovejte pro budoucí použití.

**OBECNÉ VÝSTRAŽNÉ POKYNY:** Před použitím tohoto výrobku si také přečtěte ZÁKLADNÍ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY, které jsou obsahem zvláštního letáku dodávaného spolu s tímto nářadím!

### Předpokládané použití

Toto elektrické nářadí je určeno pro průmyslové použití a smí je používat jen zkušení a vyškolení odborníci v souladu s pokyny v tomto návodu k použití. Nářadí je určeno výhradně pro leštění ploch. Vždy se seznámte s bezpečnostními předpisy pro používaný leštící i leštěný materiál. Nářadí se smí používat výhradně v suchém prostředí. Před použitím se ujistěte, že vlastnosti lešticího kotouče odpovídají nářadí a že kotouč je v dobrém stavu. Ujistěte se, že byl správně sestaven, že se s ním pečlivě zacházelo, a že byl řádně skladován v souladu s pokyny výrobce. Zajistěte, aby obrobek byl dostatečně zajištěn. V případě nevhodného používání je uživatel plně zodpovědný za nehody a škody.

### Vysvětlení významu jednotlivých symbolů a pojmů



**VÝSTRAHA:**

Označuje potenciálně nebezpečné situace, jejichž důsledkem v případě nedbání výstrahy může být smrt nebo vážné zranění a/nebo velká věcná škoda.



**POZOR:**

Označuje potenciálně nebezpečné situace, jejichž důsledkem v případě nedbání výstrahy může být malé nebo střední zranění a/nebo věcná škoda.

### Přehled štítků s bezpečnostními informacemi



**VÝSTRAHA:** “Pro zajištění bezpečného provozu si přečtěte návod k použití”



Tento symbol označuje smysl otáčení nářadí



Tento symbol označuje výrobek II. třídy



Recyklujte, nevyhazujte do domovního odpadu

Čtěte Materiálové  
bezpečnostní listy před použitím  
materiálu (MSDS)



Kontakujte dodavatele obráběných  
materiálů a brusných materiálů pro  
kopie bezpečnostních listů (MSDS)  
pokud nejsou přiloženy.



**VÝSTRAHA**

Vystavení se vlivům odbroušených částic  
z obrobku či abrazivního materiálu může  
způsobit poškození plic nebo zranění.

Používejte vhodný způsob odsávání jak je  
uvedeno v MSDS. Používejte předepsané  
ochranné pomůcky pro ochranu zraku,  
dýchacích cest, sluchu, kůže.

Nedodržování těchto výstražných informací  
může vést k poškození plic nebo ke zranění.



CZ



## VÝSTRAHA

Pokyny pro bezpečnost a předcházení nehodám jsou uvedeny v letáku "ZÁKLADNÍ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY", který je integrální součástí tohoto dokumentu; návod k obsluze uvádí doplňkové informace potřebné pro provoz tohoto nářadí.

### Abyste snížili rizika spojená s leštěním:

- Při používání může docházet k vytváření nebezpečného prachu. Používejte předepsané prostředky pro osobní ochranu a dodržujte bezpečnostní normy platné pro zpracovávané materiály.
- Před použitím prostudujte odpovídající bezpečnostní pokyny k danému materiálu.
- Nářadí nepoužívejte ve vodě ani v nadměrně vlhkých prostorách.
- Jakékoliv údržbové úkony a výměna leštícího kotouče se musejí provádět při odpojení napájení.
- Před zapnutím nářadí jej pevně uchopte.
- Noste oblečení vhodné pro práci, kterou se chystáte provádět.
- S ohledem na nebezpečí, která hrozí při leštění, doporučujeme používat osobní ochranné prostředky, tj. rukavice, ochranu sluchu, brýle a respirátor v souladu s platnými předpisy a zákony, aby se zabránilo nehodám nebo snížila jejich pravděpodobnost.
- Aby se zabránilo nehodám nebo se snížila jejich pravděpodobnost, uvědomte si, že nářadí pracuje ještě několik sekund po vypnutí.

### Abyste snížili nebezpečí související s vibracemi:

- Pokud máte nepříjemné pocity v rukou nebo zápěstí, měli byste okamžitě přerušit práci. V důsledku opakované práce, pohybů nebo nadměrných vibrací může dojít k poškození rukou, zápěstí a paží. Pokud máte podezření na vznik takového poškození, vyhledejte lékařskou pomoc.

### Abyste snížili nebezpečí související s hlukem:

- Při práci s tímto nářadím vždy používejte ochranu sluchu. Dodržujte bezpečnostní předpisy zaměstnavatele nebo požadavky místních a státních norem na osobní ochranné prostředky.

## POZOR

### Abyste snížili nebezpečí odření, popálení, pořezání nebo zachycení:

- Leštící kotouče nasazujte pečlivě; postupujte podle návodu tak, aby kotouč byl před použitím nářadí bezpečně upevněn.
- Neutahujte upevňovací prvky příslušenství nadměrnou silou.
- Abyste snížili nebezpečí odření, nikdy se při práci nedotýkejte pohybujících se částí.
- Nepoužívejte leštící kotouče, které mají max. povolené otáčky nižší, než jsou max. otáčky nářadí.
- S tímto nářadím používejte výhradně příslušenství doporučené firmou 3M. Důsledkem používání nářadí odlišným způsobem nebo cizího příslušenství mohou být nebezpečné pracovní podmínky.
- Při ukončení životnosti se tento výrobek v souladu s evropskými směrnici 2002/96/CE (RAEE) a 2003/108/CE a jejich uplatněním v národní legislativě nesmí odhazovat do přírody ani do domácího odpadu, ale musí se zlikvidovat prostřednictvím autorizovaného recyklačního střediska (jejich seznam dostanete u příslušných místních úřadů). Řádná likvidace výrobku přispívá k ochraně lidského zdraví a životního prostředí. Nelegální likvidace výrobku je trestná.

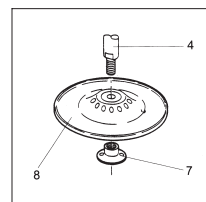
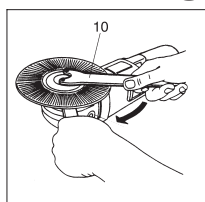
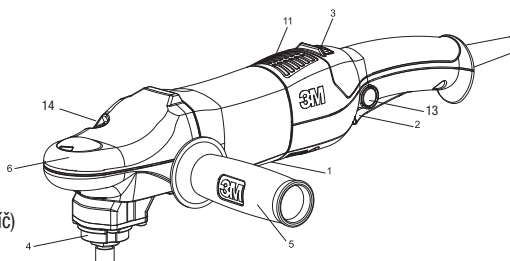
## TECHNICKÉ ÚDAJE

| TYP                                  | PN 64392 a PN 64393 | PN 64394       |
|--------------------------------------|---------------------|----------------|
| TŘÍDA OCHRANY                        | II                  | II             |
| PROVOZNÍ NAPĚTÍ                      | 230 Vstř 50 Hz      | 110 Vstř 50 Hz |
| NAPÁJECÍ PROUD                       | 5,3 A               | 10,6 A         |
| PŘÍKON                               | 1100 W              | 1100 W         |
| ELEKTRONICKÁ OCHRANA PROTI PŘETÍŽENÍ | ANO                 | ANO            |
| ELEKTRONICKÁ REGULACE OTÁČEK         | ANO                 | ANO            |
| OTÁČKY                               | 700 až 1.850        | 700 až 1.850   |
| MAX. PRŮMĚR LEŠTÍCÍ PODUŠKY          | 200 mm              | 200 mm         |
| ZÁVIT HRÍDELE                        | M14                 | M14            |
| HMOTNOST                             | 1,9 kg              | 1,9 kg         |



## POPIS NÁŘADÍ

- 1 - identifikační štítek
- 2 - vypínač
- 3 - elektronický regulátor otáček
- 4 - hřídel
- 5 - pomocná rukojeť
- 6 - tepelná ochrana
- 7 - kuželová matice leštící podušky
- 8 - leštící poduška (volitelně)
- 10 - maticové klíče (plochý klíč 17 mm a čepový klíč)
- 11 - větrací štěrbinový motoru
- 13 - blokovací tlačítko vypínače
- 14 - zámek hřídele



## VSTUPNÍ PŘEJÍMACÍ KONTROLA NÁŘADÍ

### Před zapnutím nářadí se ujistěte, že:

- balení je kompletní a nevykazuje známky poškození při dopravě a skladování;
- nářadí je kompletní; zkontrolujte, zda počty a typy součástí souhlasí s údaji v tomto návodu;
- zdroj napájení a síťová zásuvka jsou schopny poskytnout výkon uvedený v tabulce, na identifikačním štítku nářadí a v návodu k použití.

## SESTAVENÍ NÁŘADÍ

- přišroubujte rukojeť (5); tuto rukojeť lze připojit na tělo nářadí zleva nebo zprava;

### UPEVNĚNÍ LEŠTÍCÍ PODUŠKY

- nasadte leštící podušku (8) na hřídel (4);
- našroubujte kónickou matici (7) a utáhněte ji čepovým klíčem, přičemž hřídel zablokuje proti pohybu pomocí plochého klíče 17 mm nebo pomocí zámku hřídele (14).

## PŘED SPUŠTĚNÍM NÁŘADÍ

### Ujistěte se, že:

- vlastnosti napájecího zdroje odpovídají parametrům nářadí;
- síťová šňůra a zástrčka jsou v bezvadném stavu;
- vypínač pracuje správně; vyzkoušejte jej při odpojení napájení;
- všechny části nářadí byly smontovány správným způsobem a nevykazují známky poškození;
- větrací štěrbinový motoru nejsou ucpané.

## ROZBĚH A ZASTAVENÍ

- rozběh: přitiskněte páčku vypínače (2) k tělu nářadí; pokud se má nářadí zapnout natrvalo, stiskněte současně tlačítko (13) a podržte je, zatímco pustíte páčku (2). Tím se vypínač zaaretuje v zapnuté poloze.
- zastavení: pusťte páčku vypínače. Pokud je vypínač zaaretován, stiskněte jeho páčku a pusťte ji, tím se uvolní blokovací tlačítko

CZ



## PROVOZ

### ZKUŠEBNÍ PROVOZ

Zapněte nářadí a zkontrolujte, zda nedochází k nezvyklým vibracím, a zda je leštící poduška v dobrém stavu.



**Varování:** Pokud zjistíte nějaký problém, nářadí okamžitě vypněte a odstraňte příčinu.

### REGULÁTOR OTÁČEK

Otáčky lze nastavit otáčením kolečka (3) na horní části nářadí. Výběr otáček závisí na vlastnostech lešticího kotouče a na materiálu obrobku.

### DEMONTÁŽ LEŠTICÍ PODUŠKY

- Podržte hřídel plochým klíčem 17 mm nebo použijte zámek hřídele (14);
- odmontujte leštící podušku čepovým klíčem.

**Používání jakéhokoliv jiného nástroje je přísně zakázáno.**

### POUŽITÍ PŘÍSLUŠENSTVÍ

- Leštící podušky a houby Hookit™ o průměru maximálně 200 mm

## ÚDRŽBA

Všechny údržbové úkony se provádějí při odpojení napájení.

Při ukončení každé práce nebo kdykoliv podle potřeby odstraňte pomocí vysavače prach z těla nářadí, přičemž věnujte zvláštní pozornost větracím šterbinám motoru.

**Jiné údržbové práce nesmí uživatel sám provádět.**

Údržbu a čištění vnitřních částí nářadí jako kartáčků motoru, kuličkových ložisek, převodů apod. musí provádět výhradně autorizovaný servis.

## BEZPEČNOST A ELEKTROMAGNETICKÁ SLUČITELNOST

### ELEKTRICKÁ BEZPEČNOST – NÍZKÉ NAPĚTÍ

Nářadí bylo zkoušeno podle následujících norem:

- EN 60745-1 Bezpečnost ručního nářadí poháněného elektrickým motorem
- EN 60745-2-3 Speciální požadavky na brusky, leštiče a kotoučové brusky

### RÁDIOVÉ ODRUŠENÍ

Nářadí je odrušeno tak, aby vyhovovalo požadavkům na odstranění rádiového rušení měřeného podle následujících norem: EN55014-1+EN55014-2; EN61000-3-2+EN61000-3-3.

## HLUK A VIBRACE

### ÚROVEŇ HLUKU

Úroveň hluku vydávaného nářadím při normálních pracovních podmínkách na pracovišti byla měřena podle směrnice EN ISO 3744

Povrchová hladina akustického tlaku  $L_pA = 81,1 \text{ dB (A)}$   $KpA = 3 \text{ dB (A)}$  \*Hodnota zaokrouhlená dle požadavku na 0,5  
Hladina akustického výkonu  $L_wA = 92,0^* \text{ dB (A)}$   $KwA = 3 \text{ dB (A)}$  \*Hodnota zaokrouhlená dle požadavku na 0,5

A podle směrnice + UNI EN ISO 11202.

Povrchová hladina akustického tlaku  $L_pA = 85,0^* \text{ dB (A)}$   $KpA = 3 \text{ dB (A)}$  \*Hodnota zaokrouhlená dle požadavku na 0,5  
Hladina akustického výkonu  $L_wA = 96,3 \text{ dB (A)}$   $KpA = 3 \text{ dB (A)}$

Poznámka: Hodnoty nejistoty  $K_p$ ,  $K_pC$ , špičky a  $K_wA$  se získávají z příslušných základních norem ISO 11202 a ISO 3744.



**Výstraha:** Používejte vhodnou ochranu sluchu! (viz upozornění)

### STŘEDNÍ HODNOTA ZRYCHLENÍ

Střední kvadratická hodnota zrychlení byla měřena podle norem UNI EN 28662 + UNI EN ISO 5349 + EN 60745-1:

|                |                          |                         |
|----------------|--------------------------|-------------------------|
| Přední rukojeť | $A=2,21 \text{ m/sec}^2$ | $K=1,5 \text{ m/sec}^2$ |
| Zadní rukojeť  | $A=2,72 \text{ m/sec}^2$ | $K=1,5 \text{ m/sec}^2$ |



## ZÁRUKA A OMEZENÁ NÁPRAVA

Pokud není v dokumentaci firmy 3M, letáčích uvnitř balení nebo na obalu výrobku uvedeno jinak, firma 3M zaručuje, že všechny výrobky 3M splňují příslušné požadavky v době, kdy firma 3M dodala tento výrobek. Jednotlivé výrobky mohou mít odlišné nebo dodatečné záruční podmínky, které jsou uvedeny v dokumentaci výrobku, přiložených letáčích nebo na obalech. **3M NEPOSKYTUJE ŽÁDNÉ DALŠÍ ZÁRUKY, VÝSLOVNĚ ANI IMPLICITNÍ, A TO VČETNĚ, NE VŠAK VÝHRADNĚ, JAKÝCHKOLIV IMPLICITNÍCH ZÁRUK PRODEJNOSTI NEBO VHODNOSTI K URČITÝM ÚČELŮM NEBO JAKÝCHKOLIV IMPLICITNÍCH ZÁRUK VYPLYVAJÍCÍCH ZE ZPŮSOBU PRODEJE, ZVYKŮ ČI OBCHODNÍCH ZVYKLOSTÍ.** Za rozhodnutí, zda výrobek 3M je vhodný pro určité použití a uživatelskou aplikaci, je zodpovědný uživatel. Pokud se v záruční době projeví závada výrobku firmy 3M, bude jediným možným způsobem odškodnění, které poskytne firma 3M a k němuž je oprávněn prodávající po rozhodnutí firmy 3M, oprava nebo výměna výrobku nebo vrácení kupní ceny.

### OMEZENÍ ODPOVĚDNOSTI

Mimo případů, kdy to je určeno zákonem odlišně, firma 3M a její prodejce nejsou odpovědní za jakoukoliv ztrátu nebo škodu, k níž by došlo v důsledku použití výrobku 3M, ať už by se jednalo o přímou, nepřímou, zvláštní, náhodnou nebo vyplývající škodu, bez ohledu na údajně platnou právní teorii, zahrnující záruku, smlouvu, zanedbání nebo přímou odpovědnost.

### UPLATŇOVÁNÍ NÁROKŮ ZE ZÁRUKY

Když budete uplatňovat nároky vyplývající ze záruky v souladu s uvedenými omezeními, obraťte se na svého prodejce. Vezměte přitom v úvahu, že všechny nároky ze záruky musí schválit výrobce. Na bezpečném místě si uschovejte doklad o koupi výrobku a osvědčení o kontrole výrobku. Tyto dokumenty je nutno předložit při uplatňování záručních nároků.

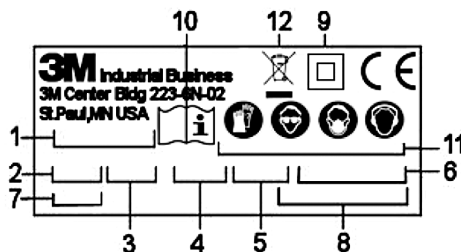
### OPRAVA VÝROBKU PO SKONČENÍ ZÁRUČNÍ DOBY

Firma 3M uzavřela smlouvy o spolupráci s řadou místních autorizovaných servisních středisek a opraven. Obracujte se na svého prodejce, který Vám poskytne nejlepší služby při organizování oprav a servisu.

## IDENTIFIKAČNÍ ŠTÍTEK NÁŘADÍ

### UMÍSTĚNÍ A VÝZNAM INFORMACÍ

1. Typ nářadí
2. Jmenovité pracovní napětí ve voltch (V.)
3. Pracovní kmitočet v hertzech (Hz)
4. Napájecí proud v ampérech (A). Zajistěte, aby zdroj napájení pro nářadí byl schopen dodat i vyšší napájecí proud, protože daná hodnota je minimální.
5. Příkon ve wattech (W)
6. Kód nebo výrobní číslo nářadí.
7. Technické údaje nářadí.
8. Maximální otáčky.
9. Dvojitý čtverec udává, že nářadí má dvojitou izolaci, a proto nemusí být uzemněno prostřednictvím síťové šňůry.
10. Tento návod si přečtěte před použitím nářadí a uložte si jej.
11. Používejte osobní ochranné prostředky
12. Recyklujte. Neodhazujte do domácího odpadu (viz také v Upozornění).





## EC DECLARATION OF CONFORMITY

### EC DECLARATION of CONFORMITY



**Manufacturers Name:** 3M Industrial Business  
**Manufacturers Address:** 3M Center, Building 223-6N-02  
St. Paul, MN 55144 - 1000, USA

Does hereby declare that the machinery described below complies with those applicable essential health and safety requirements of the Machinery Directive 2006/42/EC, together with all amendments to date and complies also to the EMC Directive 2004/108/EC.

**Description:** Polisher, 200 mm (8") buffer diameter

**Model Number:** 64392, 64393 and 64394

The following standards have either been referred to, or complied with, in full part as relevant:

- EN 60745-1 Safety of hand-held electric motor operated tools  
EN 60745-2-3 Particular requirements for grinders, polishers and disc sanders  
EN ISO 3744 Acoustics. Determination of sound power levels of noise sources using sound pressure. Engineering method in an essentially free field over a reflecting plane.  
+ UNI EN ISO 11203 Acoustics - Noise emitted by machinery and equipment - determination of emission sound pressure levels at a work station and at other specified positions from the sound power level  
UNI EN 28662 Hand-held portables power tool. Measurement of vibration at the handle. Pavement breakers and hammers for construction work.  
+ UNI EN ISO 5349 Mechanical Vibration - Measurement and Evaluation of Human Exposure to Hand - Transmitted Vibration

**Electromagnetic compatibility:**

EN 55014-1  
EN 55014-2  
EN 61000-3-2  
EN 61000-3-3

**Electromagnetic fields:**  
EN 50366

**Full name of the responsible person:**

Dave Nettleship

**Position:** Technical Manager

Signature: 

Date: 27.01.10  
3M UK PLC, Ratcliffe Road, Atherstone, UK, CV9 1PJ

**Full name and address of individual responsible to compile technical file within the community:**

Claus Geiger - Marketing Operations, Abrasive Systems Division, 3M Deutschland GmbH,  
Carl-Schurz-Strasse 1, D-41453, Neuss, Germany



## POLÍRGÉP HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ 700-1850 f/perc, max. 200 mm (8")

### Fontos biztonságtechnikai tájékoztatás

A szerszám használata előtt kérjük olvassa el, értse meg és tartsa be a jelen útmutatásokban szereplő összes biztonságtechnikai tájékoztatást. Ezeket az esetleges jövőbeni problémák könnyebb kezelésének érdekében kérjük őrizze meg.

**ÁLTALÁNOS FIGYELMEZTETÉSEK:** A termék működtetése előtt olvassa el azokat az ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGTECHNIKAI ÚTMUTATÁSOKAT, amelyek ezzel a szerszámmal együtt csomagolva, de külön lapon találhatók. A szerszámot megfelelő poreltávolító rendszerre (nem tartozék) kell csatlakoztatni.

### Rendeltetés

Ez az elektromos szerszám ipari rendeltetésű helyiségekben történő alkalmazásra, csak szakképzett, kiképzett szakemberek általi, a jelen kézikönyvben szereplő útmutatásoknak megfelelő használatra van tervezve. A szerszám kizárólag polírozási munkákra lett tervezve. Mindig nézze meg az alkalmazott polírozó anyag és a polírozandó anyag biztonságtechnikai adatlapját. A gépet csak száraz környezetben szabad használni. A használat előtt győződjön meg arról, hogy a polírozó korong üzemeltetési adatai megfelelnek-e a szerszámnak és a polírozó korong a munka levégzésére megfelelő állapotban van-e. Győződjön meg arról, hogy a polírozó korongok a gyártó útmutatásainak megfelelően vannak-e összeszerelve, kezelve és tárolva. Ellenőrizze, hogy a munkadarab megfelelően lett-e rögzítve. Helytelen használat esetén teljes mértékben a felhasználó felel az okozott károkért vagy balesetekért.

### A szimbólumok jelentésének magyarázata



**FIGYELMEZTETÉS:**

Olyan potenciálisan veszélyes helyzetet mutat, amely - ha nem kerüljük el - halált vagy súlyos sérülést és/vagy vagyoni kárt is okozhat.



**VIGYÁZAT:**

Olyan potenciálisan veszélyes helyzetet mutat, amely - ha nem kerüljük el - kisebb vagy közepes mértékű sérülést és/vagy vagyoni kárt is okozhat.

### A biztonságtechnikai tájékoztatást tartalmazó készülékcímkék összefoglalása



**FIGYELMEZTETÉS:** „Ellenőrizze a biztonságos működtetést a használati útmutatóban!”



Ez a szimbólum a szerszám forgásirányát mutatja



A készülék érintésvédelmi szempontból "II. osztály"-ba sorolható.



Ne dobja a háztartási szemétkbe!

Az anyagok alkalmazása előtt olvassa el a vegyi anyag biztonsági adatlapokat (MSDS).



Ha egy MSDS nem elérhető, akkor kérjen másolatot a munkadarabok és a csiszolóanyagok beszállítójától.



**VIGYÁZAT**

A munkadarab megmunkálása és/vagy a csiszolóanyag kopása során keletkező POR tüdőbántalmakat és/vagy más testi sérüléseket okozhat.

Az MSDS utasításainak megfelelően használjon porfogót, vagy helyi porszivót. Használjon engedélyezett légzésvédelmi, valamint szem- és bőrvédő eszközt.

A figyelmeztetés figyelmen kívül hagyása súlyos tüdőbántalmakhoz és/vagy más testi sérülésekhez vezet.



HU



## FIGYELMEZTETÉS

A biztonságtechnikai és baleset-megelőzési útmutatásokat az „ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGTECHNIKAI ÚTMUTATÁSOK” c. leírás tartalmazza, amely ezeknek a dokumentumoknak szerves részét képezi. A kezelési útmutatások speciálisan a szerszám használatához szükséges kiegészítő tájékoztatást tartalmazzák.

### A polírozási alkalmazásokhoz kapcsolódó kockázatok csökkentése:

- Használat közben veszélyes por keletkezhet. A személyvédelem céljára használja a megfelelő biztonságtechnikai eszközöket és tartsa be a megmunkálendő anyagra érvényes biztonsági szabványokat!
- Használat előtt nézze meg a megfelelő biztonságtechnikai adatlapot
- Ne működtesse a szerszámot vízben vagy rendkívül párák alkalmazási körülmények között!
- Minden karbantartási műveletet vagy polírozó korong cserét a tápellátás lecsatlakoztatott állapotában kell elvégezni.
- A szerszám bekapcsolása előtt bizonyosodjon meg róla, hogy a szerszámot megfelelően tartja.
- Olyan ruházatot viseljen, ami megfelel az elvégzendő munkának.
- A polírozás alatt lehetséges veszélyek miatt, a balesetek előfordulási valószínűségének megelőzése vagy csökkentése érdekében a hatályos jogszabályoknak megfelelően ajánljuk a személyi védőfelszerelés (PPE = personal protective equipment) használatát, ami a kéz, a hallás, a szem és a légzőszervek védelmét foglalja magában.
- A balesetek előfordulási valószínűségének megelőzése vagy csökkentése érdekében vegye figyelembe, hogy kikapcsolás után az eszköz néhány másodpercig még tovább működik.

### A rezgéshez kapcsolódó kockázatok csökkentése:

- Ha bármilyen fizikai diszkomfort érzést tapasztalunk a kézen/csuklón, a munkát azonnal le kell állítani. Az ismétlődő munka, az elmozdulás és a rezgésnek való túlzott kitettség a kéz, a csukló és a kar sérülését okozhatja. Ha erre gyanakszik, kérjen orvosi segítséget.

### A nagy zajhoz kapcsolódó kockázatok csökkentése:

- Ennek a szerszámnak a működtetésekor mindig viseljen hallásvédő eszközt. Tartsa be munkáltatója biztonságtechnikai irányelveit vagy a személyi védőfelszerelésre vonatkozó követelményeket tartalmazó helyi/országos szabványok előírásait.



## VIGYÁZAT

### A hámsérülésekkel, az égéssel, a vágással vagy a behúzással kapcsolatos kockázatok csökkentése:

- A polírozó korong felrakásakor legyen óvatos, tartsa be az útmutatásokat annak biztosítása érdekében, hogy a polírozó korong használat előtt biztonságosan rögzítve legyen!
- Soha ne húzza túl a tartozékrögzítőket!
- A hámsérülések kockázatának csökkentése érdekében működés közben semmilyen okból ne érjen hozzá a mozgó alkatrészekhez!
- Ne használjon olyan polírozó korongokat, amelyek maximális fordulatszáma kisebb, mint a szerszám névleges maximális fordulatszáma!
- Ezt a szerszámot csak a 3M által ajánlott tartozékokkal használja! Bármilyen más jellegű használat vagy más tartozékokkal való használat veszélyes működési feltételeket eredményezhet.
- Használati élettartamának végén a terméket a 2002/96/CE (RAEE) + 2003/108/CE Európai Irányelv és annak a nemzeti jogba történő átültetése szerint nem szabad a környezetbe juttatni vagy háztartási hulladékként kidobni, hanem le kell adni azt egy jogosultsággal rendelkező központban (a megfelelő helyi hatóságoktól kérje el azoknak a helyeknek a jegyzékét, ahol a terméket a jogszabályoknak megfelelően le lehet adni). A termék megfelelő ártalmatlanítása hozzájárul az emberi egészség védelméhez és a környezet megóvásához. A terméktől való bármilyen jogtalan megszabadulást a törvény bünteti.

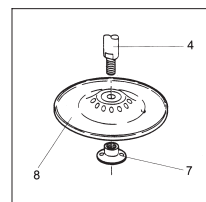
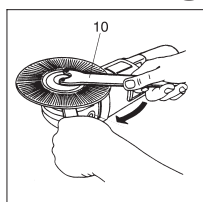
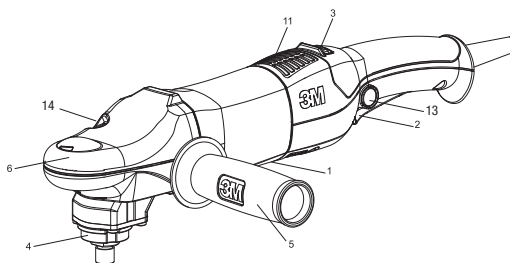
## MŰSZAKI ADATOK

| TÍPUS                                     | PN 64392 & PN 64393 | PN 64394         |
|-------------------------------------------|---------------------|------------------|
| VÉDELMI OSZTÁLY                           | II                  | II               |
| MŰKÖDÉSI FESZÜLTSG                        | 230 V ~ 50 Hz       | 110 V ~ 50 Hz    |
| FELVETT ÁRAMERŐSSÉG                       | 5,3 A               | 10,6 A           |
| FELVETT TELJESÍTMÉNY                      | 1100 W              | 1100W            |
| ELEKTRONIKUS TÚLTERHÉLES ELLENI VÉDELEM   | IGEN                | IGEN             |
| ELEKTRONIKUS SEBESSÉGSZABÁLYOZÁS          | IGEN                | IGEN             |
| FORDULATSZÁM F/PERC                       | 700-tól 1.850-ig    | 700-tól 1.850-ig |
| TÁVTARTÓ ALÁTÉT ÉS TÁVTARTÓ ÁTMÉRŐ MAX mm | 200 mm              | 200 mm           |
| ORSÓMENET                                 | M14                 | M14              |
| SÚLY kg                                   | 1,9 kg              | 1,9 kg           |



## A SZERSZÁM ALKATRÉSZEI

- 1 - Azonosító címke
- 2 - BE/KI kapcsoló
- 3 - Fordulatszám szabályzó
- 4 - Orsó
- 5 - Kiegészítő fogantyú
- 6 - Hővédő egység
- 7 - Távtartó alátét kúpos gyűrűs anyá
- 8 - Távtartó alátét (opcionális)
- 10 - Csavarkulcsok (17 mm-es villáskulcs és kétsapos csavarkulcs)
- 11 - Motor szellőzőnyílások
- 13 - Kapcsoló reteszelő gomb
- 14 - Orsóretesz



## ELSŐ ELLENŐRZÉSEK A SZERSZÁM ÁTVÉTELEKOR

### A szerszám beindítása előtt győződjön meg arról, hogy:

- a csomagolás sértetlen-e és nincsenek-e rajta szállítási vagy tárolási sérülések jelei,
- a szerszám komplett-e; ellenőrizze, hogy az alkatrészek darabszáma és típusa megfelel-e a jelen útmutató brosúrában leírtaknak;
- a tápellátás és a dugaszoló aljzat elbírja-e a táblázatban és a szerszámmazonosító címkén szereplő, a kézikönyvben megadott terhelést.

## A SZERSZÁM ÖSSZESZERELÉSE

- Csavarozza be a fogantyút (5); a fogantyút a szerszámtest bal vagy jobb oldalára lehet felszerelni;

### A TÁVTARTÓ ALÁTÉT SZERELÉSE

- Helyezze rá a távtartó alátétet (8) az orsóra (4);
- Csavarozza rá a kúpos gyűrűs anyát (7) és szorítsa meg a kétsapos csavarkulccsal, a 17 mm-es villáskulcs vagy az orsóretesz (14) segítségével megakadályozva azt, hogy az orsó elmozduljon.

## A SZERSZÁM INDÍTÁSA ELŐTT

### Győződjön meg arról, hogy:

- a tápellátás megfelel-e a szerszám jellemzőinek;
- a tápellátó kábel és a dugvilla tökéletes állapotban van-e;
- a BE/KI kapcsoló megfelelően működik-e, vizsgálja meg lecsatlakoztatott tápellátással;
- a szerszám minden alkatrészét megfelelő módon szerelték fel és sérülés jelei nem láthatók;
- a szellőzőnyílások nincsenek letakarva.

## BEINDÍTÁS ÉS LEÁLLÍTÁS

- Beindítás: nyomja a kapcsoló (2) karját a szerszám test felé; ha a szerszámot BE állásban akarja rögzíteni, ezzel egyidejűleg nyomja meg a kapcsoló reteszelő gombot (13) és tartsa lenyomva, miközben kioldja a kart (2) és így rögzíti a kapcsolót.

- Leállítás: oldja ki a kapcsoló karját vagy, ha helyzetében rögzítve van, nyomja meg a kart a reteszelő gomb kioldásához.

HU



## MŰKÖDTETÉS

### TESZT JÁRATÁS

Kapcsolja be a szerszámot és ellenőrizze, hogy nincsenek-e szokatlan rezgések és hogy a polírozó korong jó állapotban van-e!



**Ha probléma van, azonnal kapcsolja ki a szerszámot és szüntesse meg az okot!**

### SEBESSÉG SZABÁLYOZÓ EGYSÉG

A sebességet a szerszám felső részén elhelyezett fordulatszám szabályozó (3) elforgatásával lehet állítani. A sebesség választása függ a polírozó korong és a megmunkálandó anyag jellemző tulajdonságaitól.

### A TÁVTARTÓ ALÁTÉT SZÉTSZERELÉSE

- Rögzítse az orsót a 17 mm-es villáskulccsal vagy használja az orsóreteszt (14);
- Szerelje szét a távtartó alátétet a kétszapos csavarkulccsal. **Bármilyen más szerszám használata szigorúan tilos!**

### TARTOZÉKOK HASZNÁLATA

- Polírozó korongok és Hookit™ szivacsok, amelyek maximális átmérője 200 mm.

## KARBANTARTÁS

Minden karbantartási műveletet a tápellátás kikapcsolt állapotában kell elvégezni.

Minden munkavégzés végén vagy ha szükséges, távolítsa el minden port a szerszámtestről porszívóval, különös figyelmet fordítva a motor szellőzőnyílásaira.

**A felhasználónak semmilyen más karbantartási műveletet nem szabad végeznie.**

A belső alkatrészek, így a kefék, a golyóscsapágyak, a hajtóművek, stb. vagy egyéb elemek karbantartását és tisztítását csak jogosultsággal rendelkező vevőszolgálati műhelynek szabad végeznie.

## BIZTONSÁG ÉS ELEKTROMÁGNESES MEGFELELŐSÉG

### ELEKTROMOS BIZTONSÁG - ALACSONY FESZÜLTSG

A teszteket a következő szabványok szerint végezték el:

EN 60745-1 Elektromotoros hajtású kéziszerszámok biztonsága

EN 60745-2-3 Készülék, polírozók és tárcsás csiszolók speciális követelményei.

### RÁDIÓ ZAVARSZÜRÉS

A szerszámok zavarsszűrővel rendelkeznek az alábbi szabványoknak megfelelően mért a rádió zavarok megelőzése és megszüntetése céljából: EN55014-1+EN55014-2; EN61000-3-2+EN61000-3-3.

## ZAJ ÉS REZGÉS

### ZAJSZINT

Normál működési körülmények között a gép által keltett zajszint mérése az EN ISO 3744 előírásnak megfelelően történt.

Felületi hangteljesítmény \*  $LpA = 81,1 \text{ dB (A)}$   $KpA = 3 \text{ dB (A)}$   
Zajforrás (motor) hangteljesítménye \*  $LwA = 92,0^* \text{ dB (A)}$   $KwA = 3 \text{ dB (A)}$

Valamint a hatályos UNI EN ISO 11202 szabvány szerint.

Felületi hangteljesítmény \*  $LpA = 85,0^* \text{ dB (A)}$   $KpA = 3 \text{ dB (A)}$   
Zajforrás (motor) hangteljesítménye  $LwA = 96,3 \text{ dB (A)}$   $KpA = 3 \text{ dB (A)}$

Figyelem! A Kpa, KpC, csúcs és a KWA adatokat az ISO 11202 és ISO 3744 szabványok alapján adtuk meg.



**Figyelmeztetés: Viseljen megfelelő hallásvédő eszközt! (lásd a figyelmeztetéseket)**

### ÁTLAGOS GYORSULÁSI ÉRTÉK

Az átlagos másodlagos gyorsulási érték az UNI EN 28662 + UNI EN ISO 5349 + EN 60745- 1 előírásoknak megfelelően lett mérve:

Elülső fogantyú  $A=2,21 \text{ m/sec}^2$   $K=1,5 \text{ m/sec}^2$

Hátulsó fogantyú  $A=2,72 \text{ m/sec}^2$   $K=1,5 \text{ m/sec}^2$



## GARANCIA ÉS KORLÁTOZOTT HIBAJAVÍTÁS

Ha a 3M termék leírás, a csomagolásban található betétlapok vagy az egyes termékekhez tartozó termékcsmagolások nem rögzítik másként, akkor a 3M garantálja, hogy minden 3M termék megfelel az alkalmazható követelményeknek abban az időpontban, amikor a 3M a terméket szállítja. Az egyes termékekre a termék-leírás, a csomagoláshoz adott betétlapokhoz vagy a termékcsmagolásokhoz képest további vagy ezekről eltérő garancia vonatkozhat. **A 3M NEM VÁLLAL EGYÉB, KÖZVETLEN VAGY KÖZVETETT GARANCIÁT, BELEÉRTVE, DE NEM KIZÁRÓLAG AZ ELADHATÓSÁG, TÖRVÉNYI GARANCIÁJÁT, VAGY AZ ADOTT CÉLRA VALÓ MEGFELELŐSÉGÉRT, VAGY MÁS, KERESKEDELEMBŐL VAGY HASZNÁLATBÓL SZÁRMAZÓ TÖRVÉNYI GARANCIÁT.** A felhasználó felelős annak meghatározásáért, hogy a 3M eszköz megfelel-e egy adott célnak, és alkalmas-e a felhasználó alkalmazásának céljára. A felhasználónak az összes vonatkozó használati útmutató, biztonsági figyelmeztetések és más, a kézikönyvben szereplő eljárások figyelembevételével kell igénybe venni az eszközt ahhoz, hogy a garancia fennmaradjon. A 3M nem vállal kötelezettséget a szerszám vagy alkatrész javítására vagy pótlására, amely nem rendeltetésszerű használat, helytelen vagy hibás karbantartás, helytelen tisztítás, a kenés elmulasztása, nem megfelelő környezet, hibás közművek, a működtető személy hibája vagy helytelen munkavégzése, módosítás, rossz kiszolgálás, a karbantartás hiánya, vagy más, véletlen ok miatt hibásodott meg. Ha a szerszám, vagy valamelyik alkatrésze a jótállási időn belül hibásodik meg, akkor a 3M köteles válaszára szerint megjavítani vagy pótolni a szerszámot, vagy visszatéríteni a termék árát.

### KORLÁTOZOTT JÓTÁLLÁS:

Hacsak a jogszabályok másként nem rendelkeznek, a 3M és a termék értékesítője nem felel a 3M termék közvetlen, közvetett, különleges, véletlen vagy elvesztéséért vagy szükségszerű meghibásodásáért, tekintet nélkül a kinyilvánított jogi igényekre, beleértve a garanciát, szerződést, gondatlanságot vagy korlátlan felelősséget.

### GARANCIAGÉNY BENYÚJTÁSA:

Garanciaigény benyújtása esetén a fenti felsorolt korlátozások figyelembevételével lépjen kapcsolatba a kereskedővel. Kérjük, vegye figyelembe, hogy minden egyes garanciaigényt engedélyeztetni kell a gyárral. Mindig tartsa biztos helyen a vásárlási elismervényt. Ezt garanciaigény esetén be kell mutatni, a vásárlás időpontjától számított 1 éven belül.

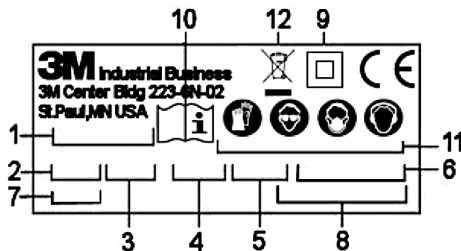
### A TERMÉK MEGJAVÍTÁSA A GARANCIA LEJÁRTA UTÁN

A 3M helyi együttműködést alakított ki megbízott javító és szervizközpontokkal. Kérjük, forduljon termékforgalmazójához, aki el tudja intézni az Ön számára a legjobb szolgáltatást biztosító javítást és szervizelést.

## ESZKÖZ AZONOSÍTÓ CÍMKÉ

### ELHELYEZÉS ÉS AZ INFORMÁCIÓ JELENTÉSE

1. Az eszköz típusa.
2. Névleges működési feszültség Volt-ban (V).
3. Működési frekvencia Hertz-ben (Hz).
4. Felvett áramerősség Amper-ben (A). Győződjön meg arról, hogy az a tápellátás, amelyre az eszköz csatlakoztatva van, könnyen elbírja-e a megadott áramerősséget minimális értéként.
5. Felvett teljesítmény Watt-ban (W) kifejezve.
6. Eszköz kód vagy sorozatszám.
7. Az eszköz műszaki adatai.
8. Maximális fordulatszám
9. A kettős négyzet azt jelzi, hogy az eszköz kettős szigetelésű és ezért nem igényel földelést a tápellátó kábelben keresztül.
10. Olvassa el ezeket az útmutatásokat, mielőtt ezt a terméket működteti, és őrizze meg az útmutatót.
11. Személyi védőfelszerelések.
12. Ne dobja a háztartási szemétkébe (nézze meg a Figyelmeztetések címszó alatt is).





## EC DECLARATION OF CONFORMITY

### EC DECLARATION of CONFORMITY



**Manufacturers Name:** 3M Industrial Business  
**Manufacturers Address:** 3M Center, Building 223-6N-02  
St. Paul, MN 55144 - 1000, USA

Does hereby declare that the machinery described below complies with those applicable essential health and safety requirements of the Machinery Directive 2006/42/EC, together with all amendments to date and complies also to the EMC Directive 2004/108/EC.

**Description:** Polisher, 200 mm (8") buffer diameter

**Model Number:** 64392, 64393 and 64394

The following standards have either been referred to, or complied with, in full part as relevant:

- EN 60745-1 Safety of hand-held electric motor operated tools
- EN 60745-2-3 Particular requirements for grinders, polishers and disc sanders
- EN ISO 3744 Acoustics. Determination of sound power levels of noise sources using sound pressure. Engineering method in an essentially free field over a reflecting plane.
- + UNI EN ISO 11203 Acoustics - Noise emitted by machinery and equipment - determination of emission sound pressure levels at a work station and at other specified positions from the sound power level
- UNI EN 28662 Hand-held portables power tool. Measurement of vibration at the handle. Pavement breakers and hammers for construction work.
- + UNI EN ISO 5349 Mechanical Vibration - Measurement and Evaluation of Human Exposure to Hand - Transmitted Vibration

**Electromagnetic compatibility:**

EN 55014-1  
EN 55014-2  
EN 61000-3-2  
EN61000-3-3

**Electromagnetic fields:**  
EN 50366

**Full name of the responsible person:**

Dave Nettleship

**Position:** Technical Manager

Signature: 

Date: 27.01.10  
3M UK PLC, Ratcliffe Road, Atherstone, UK, CV9 1PJ

**Full name and address of individual responsible to compile technical file within the community:**

Claus Geiger - Marketing Operations, Abrasive Systems Division, 3M Deutschland GmbH,  
Carl-Schurz-Strasse 1, D-41453, Neuss, Germany



# 3M

## LEŠTIČKA NA POUŽITIE 700 až 1850 ot./min. 200 mm (8")

### Dôležitá bezpečnostná informácia

Pred prvým použitím tohto prístroja si dôkladne prečítajte príručku a vždy dodržiavajte všetky bezpečnostné pokyny uvedené v tomto návode na používanie. Tento návod si uschovajte pre budúce použitie.

**VŠEOBECNÉ UPOZORNENIE:** Pred použitím prístroja si prečítajte aj všeobecné bezpečnostné pokyny, ktoré sú dodávané ako osobitná brožúrka spolu s týmto prístrojom! Prístroj musí byť pripojený do vhodného systému odsávania (nie je súčasťou dodávky).

### Účel použitia

Tento elektrický prístroj je určený pre priemyselné použitie výlučne pre kvalifikovaných a vyškolených odborníkov v súlade s pokynmi uvedenými v tomto návode. Prístroj je skonštruovaný pre použitie na profesionálne leštenie povrchov. Vždy sa pozrite do Karty bezpečnostných údajov (MSDS), aké leštiace materiály sa používajú a ktoré materiály sa leští. Zariadenie používajte iba v suchom prostredí. Pred použitím sa uistite, či technické podmienky leštenia sú kompatibilné s prístrojom a či je prístroj v prevádzkyschopnom stave, brúsne kotúče bezpečne nasadené a uložené podľa odporúčania výrobcu. Zabezpečte, aby bol prístroj starostlivo zmontovaný, prevádzkovaný a skladovaný v súlade s inštrukciami výrobcu. Uistite sa, či je obrobok bezpečne uchytený. V prípade nesprávneho použitia je užívateľ plne zodpovedný za akékoľvek vzniknuté škody, poranenia alebo úrazy.

### Vysvetlivky k symbolom



#### VÝSTRAHA:

Označuje potenciálne nebezpečné situácie, ktoré, ak sa im nedá zabrániť, by mohli mať za následok smrť alebo vážne poranenie a / alebo poškodenie majetku.



#### UPOZORNENIE:

Označuje potenciálne nebezpečné situácie, ktoré, ak nedá zabrániť, môžu mať za následok menšie alebo stredné poranenia a / alebo poškodenie majetku.

### Prehľad prístrojových štítkov s bezpečnostnými pokynmi



**UPOZORNENIE:** "Pre bezpečnú prevádzku pozri návod na použitie"



Symbol označuje smer otáčania prístroja



Symbol označuje konštrukciu "II. triedy"



Recyklujte, prosím! Nevhadzujte do domového odpadu!

Prečítajte si Kartu bezpečnostných údajov (KBÚ, alebo MSDS) skôr, ako použijete akýkoľvek materiál.



Ak nie sú okamžite k dispozícii Karty bezpečnostných údajov (KBÚ, alebo MSDS) obrobku a brúsneho materiálu kontaktujte dodávateľov.



#### VÝSTRAHA

Vystavenie účinku PRACHU pochádzajúceho z obrobku a/alebo brúsneho materiálu môže spôsobiť poškodenie pľúc a/alebo iné poškodenie zdravia.

Použite lapač prachu alebo miestne odsávacie zariadenie, ako je uvedené v MSDS. Používajte zákonom schválené respirátory na ochranu dýchacích ciest a prostriedky na ochranu zraku a pokožky.

Nedodržiavanie opatrení môže viesť k vážnemu poškodeniu pľúc a/alebo inému poškodeniu zdravia.





## UPOZORNENIE

Bezpečnostné pokyny a prevencia úrazov sa nachádzajú v brožúrke "Všeobecné bezpečnostné pokyny", ktorá je neoddeliteľnou súčasťou tejto dokumentácie; návod na obsluhu uvádza ďalšie informácie špecifické pre používanie tohto prístroja.

### Ak chcete znížiť riziko spojené s leštiacimi prácami:

- Nezabúdajte, že počas činnosti prístroja sa môže tvoriť nebezpečný prach. Používajte preto predpísané pomôcky osobnej ochrany a dodržiavajte bezpečnostné pokyny a platné normy špecifické pre dané náradie.
- Pred použitím prístroja si prečítajte Kartu bezpečnostných údajov.
- Nepoužívajte prístroj vo vode ani v príliš vlhkom prostredí.
- Každá manipulácia s prístrojom môže byť vykonaná, až keď je prístroj odpojený.
- Pred zapnutím prístroja za uistite, či ho spoľahlivo pevne držíte.
- Pri práci vždy používajte vhodný odev.
- Aby ste predišli možným rizikám počas leštenia, odporúčame používať osobné ochranné pracovné prostriedky (OOP) vrátane ochrany rúk, sluchu, očí a dýchacích orgánov v súlade s platnými právnymi predpismi a zásadami bezpečnosti a ochrany pri práci i úrazovej prevencie.
- Aby ste zabránili alebo znížili riziko pravdepodobnosti úrazu, nezabúdajte, že prístroj je v činnosti ešte niekoľko sekúnd po tom, čo bol vypnutý.

### Znížte riziko spojené s vibráciami:

- Ak pociťujete nepríjemné zafašenie ruky/zápästia pri práci, okamžite prerušte prácu. Poškodenie resp. zranenie zápästia a ramena môžu vyplývať z opakovanej pracovnej činnosti, opakovaneho pohybu a prílišného vystavovania tela vibráciám. V prípade potreby vyhľadajte lekársku pomoc.

### Znížte riziko spojené s hlučnosťou:

- Pri práci s týmto prístrojom vždy používajte ochranu sluchu. Dodržiavajte bezpečnostné pokyny výrobcu alebo miestne/národné normy týkajúce sa požiadaviek na používanie ochranných pomôcok.

## VÝSTRAHA

### Znížte riziká spojené s kožnými odreninami, popáleninami, reznými ranami alebo zachytením:

- Starostlivo upevnite leštiace podložky resp. unášacie taniere; dodržiavajte nasledujúce pokyny, aby ste zabezpečili ich spoľahlivé prichytenie k prístroju ešte pred jeho použitím.
- Nikdy príliš neťahajte upevňovacie uzávery príslušenstva.
- Znížte riziko odretia kože, v žiadnom prípade sa nedotýkajte pohyblivých častí prístroja počas pracovného procesu.
- Nepoužívajte leštiace podložky resp. unášacie taniere, ktoré majú nižšiu max. rýchlosť (ot./min) ako je max. rýchlosť prístroja (ot./min).
- Spolu s týmto prístrojom používajte výlučne predpísané príslušenstvo značky 3M. Používanie prístroja na iný účel, iným spôsobom alebo s iným príslušenstvom môže viesť k vzniku nespoľahlivých prevádzkových podmienok.
- Na základe európskej smernice 2002/96/CE Rady o odpade z elektrických a elektronických zariadení (OEEZ) a smernice 2003/108/CE o odstraňovaní nepoužitelných starých prístrojov a jej implementácie do vnútroštátnej legislatívy tento výrobok po uplynutí doby svojej životnosti nesmie byť zlikvidovaný spoločne s bežným komunálnym odpadom, ale musí byť zlikvidovaný na základe povolenia recyklačného centra (kontaktujte príslušné miestne úrady ohľadne zoznamu miest, kde môžu byť takéto výrobky zlikvidované v súlade s právnymi predpismi). Správna likvidácia výrobkov prispieva k ochrane ľudského zdravia a ochrane životného prostredia. Akékoľvek nezákonné nakladanie s odpadmi je trestným činom v zmysle platného zákona.

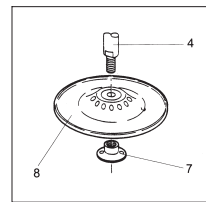
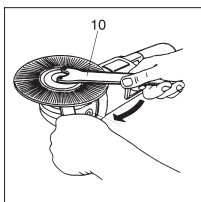
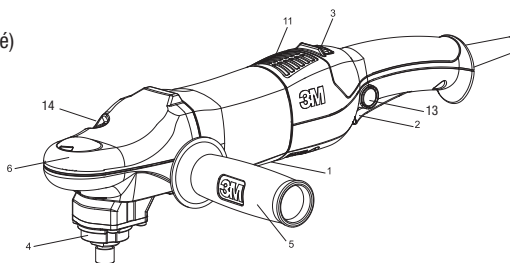
## TECHNICKÉ ÚDAJE

| TYP                              | Kat. číslo 64392 a 64393 | Kat. číslo 64394      |
|----------------------------------|--------------------------|-----------------------|
| Trieda ochrany                   | II                       | II                    |
| Prevádzkové napätie              | 230 V ~ 50 Hz            | 110 V ~ 50 Hz         |
| Maximálne prúdové zaťaženie      | 5,3 A                    | 10.6 A                |
| Spotreba el. prúdu               | 1100 W                   | 1100W                 |
| Ochrana proti preťaženiu         | ÁNO                      | ÁNO                   |
| Elektronický regulátor otáčok    | ÁNO                      | ÁNO                   |
| Rýchlosť otáčania                | 700 až 1.850 ot./min.    | 700 až 1.850 ot./min. |
| Max. priemer podušky na leštenie | 200 mm                   | 200 mm                |
| Závit vretena                    | M14                      | M14                   |
| Hmotnosť                         | 1,9 kg                   | 1,9 kg                |



## SÚČASTI PRÍSTROJA

- 1 - Identifikačný štítok
- 2 - Dvojpolohový spínač ON/OFF (zapnuté/vypnuté)
- 3 - Elektronická regulácia otáčok
- 4 - Vreteno
- 5 - Bočná rukoväť
- 6 - Kryt – tepelná ochrana
- 7 - Zahrotená prstencová matica leštiacej podložky
- 8 - Leštiaca podložka/unášací tanier (nepovinné)
- 10 - Otočenie hasákom (17 mm kľúčom a kolíkovým kľúčom)
- 11 - Vetracie otvory motora
- 13 - Nevratné tlačidlo spínača
- 14 - Uzáver vretena



## POČIATOČNÁ KONTROLA PRI PREVZATÍ PRÍSTROJA

**Pred zapnutím prístroja sa uistite, či je:**

- balenie kompletné a nevykazuje znaky poškodenia v dôsledku skladovania alebo prepravy;
- prístroj kompletný; skontrolujte počet a druh súčiastok, či súhlasí s údajmi uvedenými v tomto návode;
- sieťové napájanie a elektrická zásuvka schopné zniesť zaťaženie uvedené v tabuľke a na identifikačnom štítku resp. uvedené v tomto návode.

## MONTÁŽ PRÍSTROJA

- zaskrutkujte bočnú rukoväť (5), rukoväť možno namontovať na ľavú alebo pravú stranu prístroja;

### MONTÁŽ LEŠTIACEJ PODLOŽKY / UNÁŠACIEHO TANIERA

- Zložte leštiacu podložku/unášací tanier (8) na vreteno (4);
- zaskrutkujte zahrotenú prstencovú maticu (7) a utiahnite pomocou kolíkového kľúča, aby sa zabránilo pohybu vretena, a to pomocou hasáka - 17 mm kľúča alebo použitím uzáveru vretena (14).

## PRED ZAPNUTÍM PRÍSTROJA

**Uistite sa, či:**

- napájanie je v súlade s technickými parametrami prístroja;
- napájací kábel a konektor/zástrčka sú v perfektnom stave;
- spínač ON / OFF funguje správne, preskúšajte ho pri odpojení napájacieho zdroja,
- všetky časti prístroja boli zmontované náležitým spôsobom a nevykazujú žiadne známky poškodenia;
- vetracie otvory nie sú upchané.

## SPUSTENIE A ZASTAVENIE PRÍSTROJA

- Spustenie: stlačte páčku spínača (2) smerom k prístroju; ak je prístroj blokovaný v polohe ON, stlačte tlačidlo (13) a súčasne ho pridržiajte, pokiaľ sa neuvolní páčka (2), čím sa spínač zablokuje.
- Zastavenie: uvoľníte páčku spínača alebo ak je v zablokovej pozícii, zatlačte páčku, aby sa uvoľnilo blokovanie tlačidla.



## OBSLUHA PRÍSTROJA

### SKÚŠOBNÝ CHOD

Spustíte prístroj a pozorujete, či nadmerne nevibruje a či je leštiaci kotúč v dobrom stave.



**Ak zistíte problém, okamžite vypnite prístroj a odstráňte poruchu.**

### ELEKTRONICKÝ REGULÁTOR OTÁČOK

Rýchlosť (ot./min.) možno nastaviť otočením kolieska (3) umiestneného na hornej časti prístroja. Voľba rýchlosti závisí od technických parametrov leštiaceho kotúča a opracovávaného resp. lešteného materiálu.

### DEMONTÁŽ LEŠTIACEJ PODLOŽKY/UNÁŠACIEHO TANIERA

- Pridržte vreteno 17 mm skrutkovým kľúčom alebo použite aretáciu vretena (14);
- demontujte leštiacu podložku/unášací tanier pomocou kolíkového kľúča. **Používať akýkoľvek iný nástroj je prísne zakázané.**

### POUŽITIE PRÍSLUŠENSTVA

- Leštiace kotúče a penové leštiace kotúče Hookit™ s max. priemerom 200 mm

## ÚDRŽBA

- Všetky údržbárske práce sa vykonávajú po odpojení prístroja zo siete.
- Po ukončení práce alebo aj v prípade potreby odstráňte prach z tela prístroja použitím vakuového systému (odsávaním prachu), pričom venujte zvýšenú pozornosť vetracím otvorom motora.

**Užívateľ nie je povinný vykonávať žiadne iné údržbárske práce.**

Údržbu a čistenie vnútorných častí, ako sú kľefy, guľôčkové ložiská, pohon a ďalšie môžu vykonávať iba autorizované zákaznicke servisné strediská.

## BEZPEČNOSŤ A ELEKTROMAGNETICKÁ KOMPATIBILITA

### ELEKTRICKÁ BEZPEČNOSŤ – NÍZKE NAPÄTIE

Skúšky boli vykonané v súlade s normami:

- EN 60745-1 Bezpečnosť ručných strojov s elektrickým motorom
- EN 60745-2-3 Osobitné požiadavky na brúsky, leštičky a kotúčové rovinné brúsky

### TLMENIE HLUKU A RÁDIOVÉHO RUŠENIA

Prístroje zodpovedajú požiadavkám noriem na predchádzanie a elimináciu rádiového rušenia: EN55014-1 a EN55014-2 a hladiny hluku: EN61000-3-2 a EN61000-3-3.

## HLUK A VIBRÁCIE

### Hladina hluku

Hladina hluku vytváraná strojným zariadením v bežných pracovných podmienkach bola nameraná podľa smernice EN ISO 3744.

Povrchová úroveň akustického tlaku  $L_{pA} = 81,1$  dB (A)  $K_{pA} = 3$  dB (A) \*Hodnota zaokrúhlená na 0,5, ako je požadované  
Úroveň akustického výkonu  $L_{wA} = 92,0$  dB (A)  $K_{wA} = 3$  dB (A) \*Hodnota zaokrúhlená na 0,5, ako je požadované

Taktiež podľa smernice + UNI EN ISO 11202.

Povrchová úroveň akustického tlaku  $L_{pA} = 85,0$  dB (A)  $K_{pA} = 3$  dB (A) \*Hodnota zaokrúhlená na 0,5, ako je požadované  
Úroveň akustického výkonu  $L_{wA} = 96,3$  dB (A)  $K_{pA} = 3$  dB (A)

Poznámka: Hodnoty  $K_{pA}$ ,  $K_{pC}$ , peak a  $K_{wA}$  sú získané z príslušných noriem ISO 11202 a ISO 3744.



**Upozornenie: Používajte vhodnú ochranu sluchu! (pozri upozornenia)**

### STREDNÁ HODNOTA ZRÝCHLENIA

Meraná stredná kvadratická hodnota zrýchlenia bola nameraná podľa normy UNI EN 28662 a UNI EN ISO 5349+EN 60745-1

Predná rukoväť  $A=2,21$  m/sec<sup>2</sup>  $K=1,5$  m/sec<sup>2</sup>

Zadná rukoväť  $A=2,72$  m/sec<sup>2</sup>  $K=1,5$  m/sec<sup>2</sup>



## ZÁRUKA A OBMEDZENÝ PROSTRIEDOK NÁPRAVY

Ak to nie je uvedené inak v odbornej literatúre výrobcu 3M, na vložených letádoch výrobného balenia resp. na obaloch jednotlivých výrobkov, potom výrobca 3M garantuje, že každý výrobok značky 3M spĺňa technické požiadavky platné v čase odoslania výrobku 3M. Na jednotlivé výrobky môžu byť poskytnuté aj ďalšie alebo iné záruky, ako je uvedené v odbornej literatúre, na letádoch alebo výrobných obaloch. **SPOLOČNOSŤ 3M NEPOSKYTUJE ŽIADNE INÉ ZÁRUKY, ČI UŽ VRÁTANE VYSLOVENÝCH ALEBO MLČKY PREDPOKLADANÝCH, AVŠAK ANI OBMEDZENÝCH, ŽIADNE PREDPOKLADANÉ ZÁRUKY OBCHODOVATEĽNOSTI ALEBO VHODNOSTI PRE KONKRÉTNY ÚČEL ANI ŽIADNE PREDPOKLADANÉ ZÁRUKY VYPLYVAJÚCE Z priebehu rokovania, OBYČAJOV ALEBO OBCHODNEJ UZANCIE.** Užívateľ je zodpovedný za rozhodnutie, či je výrobok spoločnosti 3M vhodný na daný účel a upotrebitelný pre užívateľa. Ak sa výrobok 3M počas záručnej doby pokazi, so zreteľom na váš výlučný prostriedok nápravy zo strany 3M, ako aj vzhľadom na výhradný záväzok predajcu budete mať možnosť podľa rozhodnutia spoločnosti 3M výrobok nechať opraviť alebo vymeniť alebo vám bude vrátená kúpna cena výrobku (refundácia).

### OBMEDZENIE ZODPOVEDNOSTI

Pokiaľ to nie je zákonom zakázané, spoločnosť 3M ani predajca nebudú zodpovedať za žiadnu stratu alebo škody vyplývajúce z výrobku 3M, či už priame, nepriame, osobitné, náhodné alebo následné, bez ohľadu na právny názor resp. tvrdenie, vrátane záruky, zmluvy, nedbanlivosti alebo presne vymedzenej zodpovednosti.

### PODANIE REKLAMÁCIE

Pri podaní reklamácie kontaktujte svojho predajcu v súlade s vyššie uvedenými obmedzeniami. Upozorňujeme, že všetky záručné nároky musia byť uznané výrobcom. Uistite sa, či ste si odložili svoje potvrdenie o platbe za výrobok a potvrdenie o prehliadke tovaru na bezpečné miesto. Tieto musia byť predložené pri podaní reklamácie.

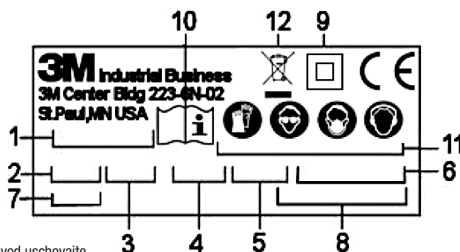
### OPRAVA VÝROBKU PO UPLYNUTÍ ZÁRUČNEJ DOBY

Spoločnosť 3M zriadila miestne dohody s autorizovanými opravárenskými a servisnými strediskami. Obráťte sa na predajcu, ktorý bude schopný zabezpečiť opravu a servis a ponúknuť vám tie najlepšie služby.

## PRÍSTROJOVÝ IDENTIFIKAČNÝ ŠTÍTOK

### UMIESTNENIE IDENTIFIKAČNÉHO ŠTÍTKU A VÝZNAM INFORMÁCIÍ

1. Typ prístroja
2. Menovité napätie vo voltoch (V)
3. Pracovný kmitočet v hertzoch (Hz)
4. Spotreba prúdu v ampéroch (A). Uistite sa, či sieť, do ktorej je prístroj zapojený, vydrží bez problémov takéto zaťaženie prúdom.
5. Spotrebovaný výkon vyjadrený vo wattoch (W)
6. Kód výrobku alebo sériový výrobné číslo
7. Technické údaje o prístroji
8. Maximálna rýchlosť v otáčkach za minútu
9. Dvojitý štvorec znamená dvojitú izoláciu a preto prívodný kábel nemusí byť uzemnený.
10. Pozorne si prečítajte všetky inštrukcie pred uvedením prístroja do činnosti a tento návod uschovajte.
11. Osobné ochranné pomôcky
12. Recyklujte. Nevhadzujte do domového odpadu (viď varovanie pred nebezpečenstvom).





## EC DECLARATION OF CONFORMITY

### EC DECLARATION of CONFORMITY



**Manufacturers Name:** 3M Industrial Business  
**Manufacturers Address:** 3M Center, Building 223-6N-02  
St. Paul, MN 55144 - 1000, USA

Does hereby declare that the machinery described below complies with those applicable essential health and safety requirements of the Machinery Directive 2006/42/EC, together with all amendments to date and complies also to the EMC Directive 2004/108/EC.

**Description:** Polisher, 200 mm (8") buffer diameter

**Model Number:** 64392, 64393 and 64394

The following standards have either been referred to, or complied with, in full part as relevant:

- EN 60745-1 Safety of hand-held electric motor operated tools
- EN 60745-2-3 Particular requirements for grinders, polishers and disc sanders
- EN ISO 3744 Acoustics. Determination of sound power levels of noise sources using sound pressure. Engineering method in an essentially free field over a reflecting plane.
- + UNI EN ISO 11203 Acoustics - Noise emitted by machinery and equipment - determination of emission sound pressure levels at a work station and at other specified positions from the sound power level
- UNI EN 28662 Hand-held portables power tool. Measurement of vibration at the handle. Pavement breakers and hammers for construction work.
- + UNI EN ISO 5349 Mechanical Vibration - Measurement and Evaluation of Human Exposure to Hand - Transmitted Vibration

**Electromagnetic compatibility:**

EN 55014-1  
EN 55014-2  
EN 61000-3-2  
EN61000-3-3

**Electromagnetic fields:**  
EN 50366

**Full name of the responsible person:**

Dave Nettleship

**Position:** Technical Manager

Signature: 

Date: 27.01.10  
3M UK PLC, Ratcliffe Road, Atherstone, UK, CV9 1PJ

**Full name and address of individual responsible to compile technical file within the community:**

Claus Geiger - Marketing Operations, Abrasive Systems Division, 3M Deutschland GmbH,  
Carl-Schurz-Strasse 1, D-41453, Neuss, Germany





# 3M

## Abrasive Systems Division

3M Center, Building 223-6N-02

St. Paul, MN 55144-1000

[www.3M.com/abrasives](http://www.3M.com/abrasives)

### UNITED KINGDOM & IRELAND

3M United Kingdom PLC  
3M Centre  
P.O. Box 1  
Cain Road  
Bracknell, Berkshire RG12 8HT,  
Tel.: +44-1-344-858000  
Fax: +44-1344-858964

### SPAIN

**3M España, S.A.**  
Juan Ignacio Luca de Tena, 19-25  
Madrid 28027  
Tel.: +349-1-321-60-00  
Fax: +349-1-321-60-02

### GERMANY

**3M Deutschland GmbH**  
Carl-Schurz-Str. 1  
41453 Neuss  
Tel.: +49-2131/14-0  
Fax: +49-2131/14-2649

### FRANCE

**Head Office**  
Boulevard de L'Oise  
F-95006 Cergy Pontoise Cedex  
Tel.: +33-1-3031-6161  
Fax: +33-1-3031-7426

### ITALY

**Prodotti e sistemi abrasivi per il mercato industriale**  
3M Italia S.p.A.  
20090 Segrate (MI) – Loc. S. Felice – Via S. Bovio 3  
Tel 02.7035.1  
e-mail: [industrialitalia@mmm.com](mailto:industrialitalia@mmm.com)  
web-site: [www.abrasivi3M.it](http://www.abrasivi3M.it)

### NETHERLANDS

**3M Netherlands B.V.**  
Industrieweg 24  
2382 NW Zoeterwoude  
P.O. Box 193  
2300 AD Leiden  
E-Mail [abrasives.nl@mmm.com](mailto:abrasives.nl@mmm.com)  
Website: [www.3m.nl/airtools](http://www.3m.nl/airtools)  
Phone: +31 71 5 450 371  
Fax: +31 71 5 450 368

### SWEDEN

**3M Svenska AB**  
Bollstanäsavägen 3  
191 89 Sollentuna  
Tel +46 8 922100  
Fax +46 8 7545537

### DENMARK

**3M Industri**  
Fabriksparken 15  
2600 Glostrup  
Tlf.: 43 48 01 00  
Fax: 43 96 85 96  
E-mail: [dkindustri@mmm.com](mailto:dkindustri@mmm.com)  
[www.3mindustrie.dk](http://www.3mindustrie.dk)

### NORWAY

**3M Norge AS**  
Hvamveien 6, Postboks 100  
2026 Skjetten  
Telefon: 06384  
[www.3m.com/no](http://www.3m.com/no)

### PORTUGAL

**Dep. Abrasivos Industriais**  
Rua do Conde de Redondo, 98  
1169-009 Lisboa  
Tel: 213 134 500  
Fax: 213 134 693  
E-mail: [innovation.pt@mmm.com](mailto:innovation.pt@mmm.com)  
[www.3M.com/pt](http://www.3M.com/pt)

### GREECE

**3M HELLAS LIMITED**  
Τμήμα Λειαντικών Συστημάτων  
Κηφισίας 20, 15125 Μαρούσι,  
Αθήνα τηλ.(210)6885300  
fax.(210)6885281

### RUSSIA

**3M Россия**  
Центральный офис  
и Технологический центр  
Россия 121614, Москва  
ул. Крылатская, дом 17, строение 3  
Бизнес-Парк «Крылатские Холмы»  
Тел. (495) 784 74 79  
Факс (495) 784 74 75  
<http://www.3MRussia.ru>  
<http://www.3Mabrasives.ru>

### POLAND

**3M Poland Sp. z o.o.**  
Dział Materiałów Ściernych  
Al. Katowicka 117  
Kajetany, 05-830 Nadarzyn  
tel. (48 22) 739 61 25  
fax (48 22) 739 60 03  
e-mail: [sciemi@3m.pl](mailto:sciemi@3m.pl)  
[www.3m.pl](http://www.3m.pl)

### CZECH REPUBLIC

**3M Česko s.r.o.**  
Vyskočilova 1  
140 00 Praha 4  
Česká republika  
Tel: +420 - 261 380 111  
Fax: +420 - 261 380 110  
[www.3m.cz](http://www.3m.cz)

### HUNGARY

3M Hungary  
Váci ut 140  
1138 Budapest  
Tel.: +36-1-270-7777  
Fax: +36-1-320-0951

### SLOVAK

**3M (East) AG**  
Obchodné zastupiteľstvo  
Vajnorská 142  
831 04 Bratislava  
Tel: 02/49 105 231  
[innovation.sk@mmm.com](mailto:innovation.sk@mmm.com)  
[www.3m.sk](http://www.3m.sk)

© 3M 2010

3M, Stikit and Hookit are trademarks of 3M Company.  
DV-0663-0008-3